叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《汤姆叔叔的小屋》青少年版(uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition) 000001

2. 《汤姆叔叔的小屋》青少年版(uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition) 000002

3. 《汤姆叔叔的小屋》青少年版(uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition) 000003

4. 《汤姆叔叔的小屋》青少年版(uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《汤姆叔叔的小屋》青少年版(Uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition)
第1/4页

[[-] [nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .]
[Transcriber's note : there is no Chapter XI .]
[转录员的 笔记 : 那里 是 不 章 十一 .]

【转录者注：没有第十一章。】

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn]
UNCLE TOM'S CABIN
叔叔 汤姆的 舱

汤姆叔叔的小屋

[jʌŋ] [fəʊks] - [ɪ'dɪʃ(ə)n]
YOUNG FOLKS ' EDITION
年轻的 各位 - 版

青少年版

[baɪ]
By
经过

经过

['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ]
HARRIET BEECHER STOWE
哈丽特 比彻 斯托

哈里特·比彻·斯托

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː] & ['kʌmpəni]
M . A . DONOHUE & COMPANY
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn]
UNCLE TOM'S CABIN
叔叔 汤姆的 舱

汤姆叔叔的小屋

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld]
UNCLE TOM AND LITTLE HARRY ARE SOLD
叔叔 汤姆 和 小的 哈利 是 卖

《汤姆叔叔和小哈利》已售出

[əri; eri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
ERY many years ago , instead of having servants to wait upon them and
ery 许多 年 前 ， 反而 的 拥有 仆人 到 等待 之上 他们 和
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
work for them ,
工作 为了 他们 ，

多年前，人们并不雇佣仆人来服侍和为他们工作，

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [sleɪvz] .
people used to have slaves .
人们 用过的 到 有 奴隶 .

人们过去曾拥有奴隶。

[ðiːz] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [nəʊ] ['weɪdʒɪz] .
These slaves were paid no wages .
这些 奴隶 是 有薪酬的 不 工资 .

这些奴隶没有获得任何工资。

[ðeə(r)] ['mɑːstəz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] .
Their masters gave them only food and clothes in return for their work .
他们的 大师 给予 他们 仅有的 食物 和 衣服 在 返回 为了 他们的 工作 .

他们的主人只给他们食物和衣服作为劳动的回报。

[wen] ['eni] [wʌn] ['wɒntɪd] ['sɜːvənts] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,
When any one wanted servants he went to market to buy them ,
什么时候 任何 一 通缉 仆人 他 去 到 市场 到 买 他们 ，

如果有人需要仆人，他就去市场上购买。

[dʒʌst] [æz; əz] ['naʊədeɪz] [wiː; wi] [bai] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] .
just as nowadays we buy horses and cows , or even tables and chairs .
只是 作为 如今 我们 买 马匹 和 牛 ， 或者 甚至 表格 和 椅子 .

就像现在我们买马、买牛，甚至买桌椅一样。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [baɪ] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .
If the poor slaves were bought by kind people they would be quite happy .
如果 这 贫穷的 奴隶 是 买 经过 种类 人们 他们 会 是 相当 快乐的 .

如果这些可怜的奴隶被好心人买走，他们会非常高兴的。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] ['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
Then they would work willingly for their masters and mistresses , and even
然后 他们 会 工作 心甘情愿 为了 他们的 大师 和 情妇们 ， 和 甚至
[lʌv] [ðem; ðəm] .
love them .
爱 他们 .

然后他们会心甘情愿地为主人工作，甚至爱戴他们。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['kruːəl] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [sleɪvz] .
But very often cruel people bought slaves .
但 非常 经常 残忍的 人们 买 奴隶 .

但很多时候，残忍的人会购买奴隶。

[ðiːz] ['kruːəl] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meni]
These cruel people used to beat them and be unkind to them in many
这些 残忍的 人们 用过的 到 打 他们 和 是 不友善 到 他们 在 许多
['ʌðə(r)] [weɪz] .
other ways .
其他 方式 .

这些残忍的人过去常常殴打他们，并在很多方面虐待他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It was very wicked to buy and sell human beings as if they were
它 曾是 非常 邪恶 到 买 和 卖 人类 生物 作为 如果 他们 是
['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

把人像牲畜一样买卖，真是极其邪恶。

[jet] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet Christian people did it ,
然而 基督教 人们 做过 它 ,

然而，基督徒却做到了。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['ʌðəwaɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
and many who were good and kind otherwise thought there was no
和 许多 WHO 是 好的 和 种类 否则 想法 那里 曾是 不
[rɒŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kruːəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] .
wrong in being cruel to their poor slaves .
错误的 在 存在 残忍的 到 他们的 贫穷的 奴隶 .

许多原本善良友好的人认为，虐待可怜的奴隶并没有错。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [blæk] ['piːp(ə)l] , - [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
' They are only black people , ' they said to themselves .
- 他们 是 仅有的 黑色的 人们 , - 他们 说 到 他们自己 .

“他们不过是黑人而已，”他们心想。

- [blæk] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] . -
' Black people do not feel things as we do . '
- 黑色的 人们 做 不是 感觉 事物 作为 我们 做 . -

“黑人的感受和我们不一样。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kaɪnd] ,
That was not kind ,
那 曾是 不是 种类 ,

那太不友善了。

[æz; əz] [blæk] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] [peɪn] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [waɪt] ['piːp(ə)l] [duː; də] .
as black people suffer pain just in the same way as white people do .
作为 黑色的 人们 遭受 疼痛 只是 在 这 相同的 方式 作为 白色的 人们 做 .

黑人所遭受的痛苦与白人所遭受的痛苦并无二致。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
One of the saddest things for the poor slaves was that they could
一 的 这 最悲伤的 事物 为了 这 贫穷的 奴隶 曾是 那 他们 可以
['nevə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] [ɔːl] [tə'geðə(r)] — ['fɑːðə(r)] ,
never long be a happy family all together — father ,
绝不 长的 是 一个 快乐的 家庭 全部 一起 — 父亲 ,

对于这些可怜的奴隶来说，最悲哀的事情之一就是他们永远无法长久地组成一个幸福的家庭——父亲、

['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [mait] [sel]
and little brothers and sisters — because at any time the master might sell
和 小的 兄弟 和 姐妹 — 因为 在 任何 时间 这 掌握 可能 卖
[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
the father or the mother or one of the children to some one else .
这 父亲 或者 这 母亲 或者 一 的 这 孩子们 到 一些 一 别的 .

还有弟弟妹妹——因为主人随时可能把父亲、母亲或孩子卖给别人。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] — [mɔː(r)]
When this happened those who were left behind were very sad indeed — more
什么时候 这 发生 那些 WHO 是 左边 在后面 是 非常 伤心 的确 — 更多的
[sæd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [daɪd] .
sad than if their dear one had died .
伤心 比 如果 他们的 亲爱的 一 有 死亡 .

这件事发生后，留下来的人都非常悲伤——比亲人去世还要悲伤。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] .
Uncle Tom was a slave .
叔叔 汤姆 曾是 一个 奴隶 .

汤姆叔叔曾是奴隶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] .
He was a very faithful and honest servant , and his master , Mr .
他 曾是 一个 非常 忠实 和 诚实的 仆人 , 和 他的 掌握 , 先生 .
['ʃelbi] , [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
Shelby , was kind to him .
谢尔比 , 曾是 种类 到 他 .

他是一位非常忠诚诚实的仆人，他的主人谢尔比先生对他很好。

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [waɪf] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɑːnt] ['kləʊi] .
Uncle Tom's wife was called Aunt Chloe .
叔叔 汤姆的 妻子 曾是 称为 阿姨 克洛伊 .

汤姆叔叔的妻子名叫克洛伊阿姨。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['ʃelbiz] [hed] [kʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
She was Mr . Shelby's head cook , and a very good one too , she was .
她 曾是 先生 . 谢尔比的 头 厨师 , 和 一个 非常 好的 一 也 , 她 曾是 .

她是谢尔比先生的首席厨师，而且厨艺非常精湛。

['nəʊbədi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] [æz; əz]
Nobody in all the country round could make such delicious pies and cakes as
无人 在 全部 这 国家 圆形的 可以 制作 这样的 可口的 馅饼 和 蛋糕 作为
[ɑːnt] ['kləʊi] .
Aunt Chloe .
阿姨 克洛伊 .

全国上下，没有人能做出像克洛伊阿姨那样美味的馅饼和蛋糕。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kləʊi] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [bɪlt] [ɒv; əv]
Uncle Tom and Aunt Chloe lived together in a pretty little cottage built of
叔叔 汤姆 和 阿姨 克洛伊 居住地 一起 在 一个 漂亮的 小的 小屋 建造 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

汤姆叔叔和克洛伊婶婶住在一间漂亮的小木屋里。

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ʃelbiz] [bɪg] [haʊs] .
quite close to Mr . Shelby's big house .
相当 关闭 到 先生 . 谢尔比的 大的 房子 .

离谢尔比先生的大房子很近。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] ,
The little cottage was covered with climbing roses ,
这 小的 小屋 曾是 涵盖 和 攀登 玫瑰 ,

小屋上爬满了攀援玫瑰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fruːt] [triːz] .
and the garden was full of beautiful bright flowers and lovely fruit trees .
和 这 花园 曾是 满的 的 美丽的 明亮的 花朵 和 迷人的 水果 树木 .

花园里开满了美丽鲜艳的花朵和可爱的果树。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kləʊi] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ]
Uncle Tom and Aunt Chloe lived happily for many years in their little cottage
叔叔 汤姆 和 阿姨 克洛伊 居住地 快乐地 为了 许多 年 在 他们的 小的 小屋
,
,
,

汤姆叔叔和克洛伊婶婶在他们的小木屋里幸福地生活了很多年。

[ɔː(r)]['kæbɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
or cabin , as it was called .
或者 舱 , 作为 它 曾是 称为 .

或者说，它当时被称为小木屋。

[ɔːl] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,
All day Uncle Tom used to work in the fields ,
全部 天 叔叔 汤姆 用过的 到 工作 在 这 字段 ,

汤姆叔叔过去常常整天在田里干活。

[waɪl] [ɑːnt] ['kləʊi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ʃɛlbiz] [haʊs] .
while Aunt Chloe was busy in the kitchen at Mr . Shelby's house .
尽管 阿姨 克洛伊 曾是 忙碌的 在 这 厨房 在 先生 . 谢尔比的 房子 .

克洛伊阿姨在谢尔比先生家的厨房里忙着的时候。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
When evening came they both went home to their cottage and their children ,
什么时候 晚上 来了 他们 两个都 去 家 到 他们的 小屋 和 他们的 孩子们 ,
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] [tə'geðə(r)] .
and were merry together .
和 是 欢乐 一起 .

傍晚时分，他们俩回到自己的小屋，和孩子们在一起，度过了快乐的时光。

['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
Mr . Shelby was a good man , and kind to his slaves ,
先生 . 谢尔比 曾是 一个 好的 男人 , 和 种类 到 他的 奴隶 ,

谢尔比先生是个好人，对他的奴隶也很仁慈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
but he was not very careful of his money .
但 他 曾是 不是 非常 小心 的 他的 钱 .

但他对金钱并不怎么爱惜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə]
When he had spent all he had , he did not know what to do to
什么时候 他 有 花费 全部 他 有 , 他 做过 不是 知道 什么 到 做 到
[get][mɔː(r)] .
get more .
得到 更多的 .

当他花光了所有积蓄后，他不知道该如何才能获得更多。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['heɪli] ,
At last he borrowed money from a man called Haley ,
在 最后的 他 借来的 钱 从 一个 男人 称为 海莉 ,

最后他向一个名叫哈利的人借了钱。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
hoping to be able to pay it back again some day .
希望 到 是 有能力的 到 支付 它 后退 再次 一些 天 .

希望将来能够偿还这笔钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ['nevə(r)] [keɪm] .
But that day never came .
但 那 天 绝不 来了 .

但那一天始终没有到来。

['heɪli] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ,
Haley grew impatient , and said , ' If you don't pay what you owe me ,
海莉 生长 不耐烦 , 和 说 , - 如果 你 不 支付 什么 你 欠 我 ,

海莉不耐烦了，说道：“如果你不还我欠你的钱，

[ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] ,
I will take your house and lands ,
我 将要 拿 你的 房子 和 土地 ,

我将夺取你的房屋和土地，

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [maɪ'self] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv] [lent] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
and sell them to pay myself back all the money I have lent to you . '
和 卖 他们 到 支付 我 后退 全部 这 钱 我 有 借出的 到 你 . -

然后把它们卖掉，用来偿还我借给你的所有钱。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [səʊld] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][ænd; ənd] ['gæðəd] ['mʌni] [tə'geðə(r)]
So Mr . Shelby sold everything he could spare and gathered money together
所以 先生 . 谢尔比 卖 一切 他 可以 空闲的 和 聚集 钱 一起
[ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
in every way he could think of ,
在 每一个 方式 他 可以 思考 的 ,

于是，谢尔比先生变卖了所有能省下的东西，想尽一切办法筹钱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] .
but still there was not enough .
但 仍然 那里 曾是 不是 足够的 .

但仍然不够。

[ðen] ['heɪli] [sed] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sleɪv] [ɒv; əv] [jɔːz] [kɔːld] [tɒm] — [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt]
Then Haley said , ' Give me that slave of yours called Tom — he is worth a lot
然后 海莉 说 , - 给 我 那 奴隶 的 你的 称为 汤姆 — 他 是 值得 一个 很多
[ɒv; əv] ['mʌni] . -
of money . '
的 钱 . -

然后海利说：“把你的那个叫汤姆的奴隶给我——他值很多钱。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [njuː] [ðæt] ['heɪli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs][mæn] .
But Mr . Shelby knew that Haley was not a nice man .
但 先生 . 谢尔比 知道 那 海莉 曾是 不是 一个 好的 男人 .

但谢尔比先生知道，哈利不是个好人。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel]
He knew he did not want Tom for a servant , but only wanted to sell
他 知道 他 做过 不是 想 汤姆 为了 一个 仆人 , 但 仅有的 通缉 到 卖
[hɪm] [ə'gen] ,
him again ,
他 再次 ,

他知道自己并不想让汤姆做仆人，而只是想把他再次卖掉。

[tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['mʌni] .
to make more money .
到 制作 更多的 钱 .

为了赚更多的钱。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [sed] , - [nəʊ] , [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
So Mr . Shelby said , ' No , I can't do that .
所以 先生 . 谢尔比 说 , - 不 , 我 不能 做 那 .

于是谢尔比先生说：“不，我不能那样做。”

[ai]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə] [sel] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [sleɪvz] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [tɒm] .
I never mean to sell any of my slaves , least of all Tom .
我 绝不 意思是 到 卖 任何 的 我的 奴隶 , 至少 的 全部 汤姆 .

我从未想过要卖掉我的任何奴隶，更何况是汤姆。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -
He has been with me since he was a little boy . '
他 有 到过 和 我 自从 他 曾是 一个 小的 男生 . -

他从小就和我在一起。

- [əʊ] ['veri] [wel] , - [sed] ['heɪli] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] ,
' Oh very well , ' said Haley , ' I shall sell your house and lands ,
- 哦 非常 出色地 , - 说 海莉 , - 我 将 卖 你的 房子 和 土地 ,

"哦，好吧，"哈利说，"我会把你的房子和土地卖掉。"

[æz; əz][ai] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd] . -
as I said I should . '
作为 我 说 我 应该 . -

正如我之前所说，我应该这样做。

['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [səʊ] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] ['heɪli]
Mr . Shelby could not bear to think of that , so he agreed to let Haley
先生 . 谢尔比 可以 不是 熊 到 思考 的 那 , 所以 他 同意 到 让 海莉
[hæv; həv] [tɒm] .
have Tom .
有 汤姆 .

谢尔比先生无法忍受这种想法，所以他同意让海莉收养汤姆。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [sel] [tɒm] [ə'gen] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd]
He made him promise , however , not to sell Tom again except to a kind
他 制成 他 承诺 , 然而 , 不是 到 卖 汤姆 再次 除了 到 一个 种类
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

但他让他发誓，除非卖给仁慈的主人，否则不得再把汤姆卖掉。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['heɪli] , - [bʌt; bət] [tɒm] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
' Very well , ' said Haley , ' but Tom isn't enough .
- 非常 出色地 , - 说 海莉 , - 但 汤姆 不是 足够的 .

"很好，"海莉说，"但是光有汤姆是不够的。"

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] . -
I must have another slave . '
我 必须 有 其他 奴隶 . -

我必须再要一个奴隶。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi]
Just at this moment a little boy came dancing into the room where Mr . Shelby
只是 在 这 片刻 一个 小的 男生 来了 跳舞 进入 这 房间 在哪里 先生 . 谢尔比
[ænd; ənd] ['heɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
and Haley were talking .
和 海莉 是 说 .

就在这时，一个小男孩跳着舞走进了谢尔比先生和海莉正在谈话的房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [kɔːld] [ɪ'laɪzə] ,
He was a pretty , merry little fellow , the son of a slave called Eliza ,
他 曾是 一个 漂亮的 , 欢乐 小的 同伴 , 这 儿子 的 一个 奴隶 称为 伊丽莎 ,

他是个漂亮又快乐的小家伙，是奴隶伊莱扎的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['ʃɛlbiz] [meɪd] .
who was Mrs . Shelby's maid .
WHO 曾是 太太 . 谢尔比的 女佣 .

她是谢尔比太太的女佣。

- [ðeə(r)] [naʊ] , - [sed] ['heɪli] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɒm] ,
' There now , ' said Haley , ' give me that little chap , as well as Tom ,
- 那里 现在 , - 说 海莉 , - 给 我 那 小的 小伙子 , 作为 出色地 作为 汤姆 ,

"好了，"海莉说，"把那小家伙还有汤姆都给我。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] . -
and we will say no more about the money you owe me . '
和 我们 将要 说 不 更多的 关于 这 钱 你 欠 我 . -

关于你欠我的钱，我们就不再提了。

- [ai][kænt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] . -
' I can't , ' said Mr . Shelby . '
- 我 不能 , - 说 先生 . 谢尔比 . -

“我不能，”谢尔比先生说。

[maɪ][waɪf][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['hæri] [səʊld] . -
My wife is very fond of Eliza , and would never hear of having Harry sold . '
我的 妻子 是 非常 喜爱 的 伊丽莎 , 和 会 绝不 听到 的 拥有 哈里 卖 . -

我妻子非常喜欢伊莱扎，她绝不会同意把哈利卖掉。

- [əʊ] , ['veri] [wel] , - [sed] ['heɪli] [wʌns][mɔː(r)] , - [ai][mʌst; məst][dʒʌst] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . -
' Oh , very well , ' said Haley once more , ' I must just sell your house . '
- 哦 , 非常 出色地 , - 说 海莉 一次 更多的 , - 我 必须 只是 卖 你的 房子 . -

“哦，好吧，”海莉再次说道，“那我只能把你的房子卖掉了。”

[səʊ] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [geɪv] [ɪn] ,
So again Mr . Shelby gave in ,
所以 再次 先生 . 谢尔比 给予 在 ,

于是谢尔比先生再次让步了。

[ænd; ənd] ['heɪli] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
and Haley went away with the promise that next morning Uncle Tom and little
和 海莉 去 离开 和 这 承诺 那 下一个 早晨 叔叔 汤姆 和 小的
['hæri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
Harry should be given to him ,
哈里 应该 是 给定 到 他 ,

海利带着这样的承诺离开了：第二天早上就会把汤姆叔叔和小哈利交给他。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
to be his slaves .
到 是 他的 奴隶 .

成为他的奴隶。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪ'laɪzə] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['hæri]
ELIZA RUNS AWAY WITH LITTLE HARRY
伊丽莎 跑步 离开 和 小的 哈利

伊莉莎带着小哈利私奔了

['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Mr . Shelby was very unhappy because of what he had done .
先生 . 谢尔比 曾是 非常 不开心 因为 的 什么 他 有 完毕 .

谢尔比先生对自己的所作所为感到非常不高兴。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː] ,
He knew his wife would be very unhappy too ,
他 知道 他的 妻子 会 是 非常 不开心 也 ,

他也知道妻子会非常不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
and he did not know how to tell her .
和 他 做过 不是 知道 如何 到 告诉 她 .

他不知道该如何告诉她。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .
He had to do it that night , however , before she went to bed .
他 有 到 做 它 那 夜晚 , 然而 , 前 她 去 到 床 .

但他必须在当晚她睡觉前完成这件事。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Shelby could hardly believe it .
太太 . 谢尔比 可以 几乎 相信 它 .

谢尔比太太简直不敢相信。

- [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Oh , you do not mean this , ' she said .
- 哦 , 你 做 不是 意思是 这 , - 她 说 .

“哦，你不是这个意思吧？”她说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sel] ['aʊə(r)] [gʊd] [tɒm] [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæri] .
' You must not sell our good Tom and dear little Harry .
- 你 必须 不是 卖 我们的 好的 汤姆 和 亲爱的 小的 哈里 .

你们不能卖掉我们善良的汤姆和可爱的小哈利。

[duː; də] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Do anything rather than that .
做 任何事物 相当 比 那 .

做任何事都比做那件事好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It is a wicked , wicked thing to do .
它 是 一个 邪恶 , 邪恶 事物 到 做 .

这是极其邪恶的行为。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][duː; də] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] .
' There is nothing else I can do , ' said Mr . Shelby .
- 那里 是 没有什么 别的 我 能 做 , - 说 先生 . 谢尔比 .

“我别无他法了，”谢尔比先生说。

- [ai][hæv; həv][səʊld] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
' I have sold everything I can think of ,
- 我 有 卖 一切 我 能 思考 的 ,

“我已经把所有能想到的东西都卖掉了。”

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [naʊ] [ðæt] ['heɪli] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] ['hævɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] ['hæri] ,
and at any rate now that Haley has set his heart on having Tom and Harry ,
和 在 任何 速度 现在 那 海莉 有 放 他的 心 在 拥有 汤姆 和 哈里 ,

总之，既然海利已经下定决心要汤姆和哈里，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [ɪn'sted] . -
he would not take anything or anybody instead . '
他 会 不是 拿 任何事物 或者 任何人 反而 . -

他不会接受任何东西或任何人作为交换。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ,
Mrs . Shelby cried very much about it , but at last , though she was very ,
太太 . 谢尔比 哭 非常 很多 关于 它 , 但 在 最后的 , 尽管 她 曾是 非常 ,

谢尔比太太为此事哭得很厉害，但最终，尽管她非常……

['veri] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
very unhappy she fell asleep .
非常 不开心 她 跌倒 睡着了 .

她很不高兴，然后睡着了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [huːm] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz]
But some one whom Mr . and Mrs . Shelby never thought of was
但 一些 一 谁 先生 . 和 太太 . 谢尔比 绝不 想法 的 曾是
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] .
listening to this talk .
聆听 到 这 讲话 .

但谢尔比夫妇从未想到，有一个人正在听着他们的谈话。

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Eliza was sitting in the next room .
伊丽莎 曾是 坐着 在 这 下一个 房间 .

伊莱扎坐在隔壁房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [kləʊzd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
The door was not quite closed , so she could not help hearing what was said .
这 门 曾是 不是 相当 关闭 , 所以 她 可以 不是 帮助 听力 什么 曾是 说 .

门没有完全关上，所以她还是听到了里面的对话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [keɪm]
As she listened she grew pale and cold and a terrible look of pain came
作为 她 听着 她 生长 苍白 和 寒冷的 和 一个 糟糕的 看 的 疼痛 来了
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
into her face .
进入 她 脸 .

她听着听着，脸色变得苍白冰冷，脸上露出了痛苦的神色。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Eliza had had three dear little children ,
伊丽莎 有 有 三 亲爱的 小的 孩子们 ,

伊丽莎有三个可爱的孩子，

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] ['beɪbiz] .
but two of them had died when they were tiny babies .
但 二 的 他们 有 死亡 什么时候 他们 是 微小的 婴儿 .

但其中两个在还是婴儿时就夭折了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]
She loved and cared for Harry all the more because she had lost the
她 喜爱 和 关心 为了 哈里 全部 这 更多的 因为 她 有 丢失的 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

因为失去了其他家人，她更加疼爱哈利，也更加关心他。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][səʊld][tuː; tə]['kruːəl][men] ,
Now he was to be taken from her and sold to cruel men ,
现在 他 曾是 到 是 已采取 从 她 和 卖 到 残忍的 男人 ,

现在他将被从她身边带走，卖给残忍的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
and she would never see him again .
和 她 会 绝不 看 他 再次 .

她再也见不到他了。

[ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She felt she could not bear it .
她 毛毡 她 可以 不是 熊 它 .

她觉得自己无法承受。

[ɪ'laɪzəz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː] .
Eliza's husband was called George , and was a slave too .
伊丽莎的 丈夫 曾是 称为 乔治 , 和 曾是 一个 奴隶 也 .

伊丽莎的丈夫名叫乔治，他也是一名奴隶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
He did not belong to Mr . Shelby , but to another man , who had a
他 做过 不是 属于 到 先生 . 谢尔比 , 但 到 其他 男人 , WHO 有 一个
[fɑːm] [kwaɪt][nɪə(r)] .
farm quite near .
农场 相当 靠近 .

他不属于谢尔比先生，而是属于另一个男人，那个男人在附近拥有一座农场。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]['dʒen(ə)rəli]
George and Eliza could not live together as a husband and wife generally
乔治 和 伊丽莎 可以 不是 居住 一起 作为 一个 丈夫 和 妻子 一般来说
[duː; də] .
do .
做 .

乔治和伊莱扎无法像普通夫妻那样生活在一起。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Indeed , they hardly ever saw each other .
的确 , 他们 几乎 曾经 锯 每个 其他 .

事实上，他们几乎从未见过面。

['dʒɔːrdʒɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
George's master was a cruel man , and would not let him come to see his
乔治的 掌握 曾是 一个 残忍的 男人 , 和 会 不是 让 他 来 到 看 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

乔治的主人是个残忍的人，不让他去看望自己的妻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kruːəl] , [ænd; ənd] [biːt] [dʒɔːdʒ] [səʊ] ['dredfəli] ,
He was so cruel , and beat George so dreadfully ,
他 曾是 所以 残忍的 , 和 打 乔治 所以 极其糟糕 ,

他太残忍了，把乔治打得非常下流。

[ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
that the poor slave made up his mind to run away .
那 这 贫穷的 奴隶 制成 向上 他的 头脑 到 跑步 离开 .

可怜的奴隶下定决心要逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ɪ'laɪzə] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] .
He had come that very day to tell Eliza what he meant to do .
他 有 来 那 非常 天 到 告诉 伊丽莎 什么 他 意思是 到 做 .

他当天就来告诉伊丽莎他打算做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [ɪ'laɪzə] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə]
As soon as Mr . and Mrs . Shelby stopped talking , Eliza crept away to
作为 很快 作为 先生 . 和 太太 . 谢尔比 停止 说 , 伊丽莎 悄悄地爬 离开 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
her own room ,
她 自己的 房间 ,

谢尔比夫妇停止交谈后，伊莱扎立刻悄悄溜回了自己的房间。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
where little Harry was sleeping .
在哪里 小的 哈里 曾是 睡眠 .

小哈利睡觉的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [kɜːrlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There he lay with his pretty curls around his face .
那里 他 躺 和 他的 漂亮的 卷发 大约 他的 脸 .

他躺在那里，漂亮的卷发垂在脸庞周围。

[hɪz; ɪz]['rəʊzi] [maʊθ] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊpən] , [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][hændz] [θrəʊn] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] ,

His rosy mouth was half open , his fat little hands thrown out over the bed - clothes ,

他的 红润 嘴 曾是 一半 打开 , 他的 胖的 小的 双手 抛掷 出去 超过 这 床 - 衣服 ,

他红润的嘴唇半张着，胖乎乎的小手摊开在床单上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and a smile like a sunbeam upon his face .

和 一个 微笑 喜欢 一个 阳光 之上 他的 脸 .

他脸上绽放出如同阳光般的笑容。

- [maɪ]['beɪbi] , [maɪ] [swiːt] - [wʌn] , - [sed] [ɪ'laɪzə] , - [ðeɪ] [hæv; həv][səʊld][juː; jʊ] .

' My baby , my sweet - one , ' said Eliza , ' they have sold you .

- 我的 婴儿 , 我的 甜的 - 一 , - 说 伊丽莎 , - 他们 有 卖 你 .

“我的宝贝，我的甜心，”伊莱扎说，“他们把你卖了。”

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [jet] ! -

But mother will save you yet ! '

但 母亲 将要 节省 你 然而 ! -

但是妈妈总会救你的！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ] .

She did not cry .

她 做过 不是 哭 .

她没有哭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

She was too sad and sorrowful for that .

她 曾是 也 伤心 和 悲伤 为了 那 .

她当时太悲伤、太痛苦了，做不到那样。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['kwɪkli] .

Taking a piece of paper and a pencil , she wrote quickly .

采取 一个 片 的 纸 和 一个 铅笔 , 她 写道 迅速地 .

她拿起纸和铅笔，迅速地写了起来。

- [əʊ] , ['mɪsɪz] !

' Oh , missis !

- 哦 , 太太 !

“哦，太太！”

[dɪə(r)] ['mɪsɪz] !

dear missis !

亲爱的 太太 !

亲爱的太太！

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtf(ə)l] — [doʊnt] [θɪŋk] [hɑːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] !

don't think me ungrateful — don't think hard of me , anyway !

不 思考 我 忘恩负义 — 不 思考 难的 的 我 , 反正 !

别觉得我忘恩负义——总之，别对我太苛刻！

[ai] [hɜːd] [ɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] .

I heard all you and master said to - night .

我 听到 全部 你 和 掌握 说 到 - 夜晚 .

我听到了你和师傅今晚说的所有话。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː][ai][gɒd] [bles]
I am going to try to save my boy — you will not blame me I God bless
我 是 去 到 尝试 到 节省 我的 男生 — 你 将要 不是 责备 我 我 上帝 保佑
[ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs] ! -
and reward you for all your kindness ! '
和 报酬 你 为了 全部 你的 仁慈 ! -

我要尽力救我的孩子——你不会怪我的！愿上帝保佑你，并因你的善良而奖赏你！

[ɪ'laɪzə][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
Eliza was going to run away .
伊丽莎 曾是 去 到 跑步 离开 .

伊莉莎打算离家出走。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['hæriz] [kləʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt]
She gathered a few of Harry's clothes into a bundle , put on her hat
她 聚集 一个 很少 的 哈利的 衣服 进入 一个 捆 , 放 在 她 帽子
[ænd; ənd]['dʒækɪt] ,
and jacket ,
和 夹克 ,

她把哈利的一些衣服拢成一捆，戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
and went to wake him .
和 去 到 唤醒 他 .

然后去叫醒他。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Poor Harry was rather frightened at being waked in the middle of the
贫穷的 哈里 曾是 相当 害怕 在 存在 醒来 在 这 中间 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

可怜的哈利半夜被吵醒，吓坏了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt]
and at seeing his mother bending over him , with her hat and jacket
和 在 看到 他的 母亲 弯曲 超过 他 , 和 她 帽子 和 夹克
[ɒn] .
on .
在 .

看到母亲戴着帽子、穿着外套，弯腰看着他。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] ? -
' What is the matter , mother ? '
- 什么 是 这 事情 , 母亲 ? -

“母亲，您怎么了？”

[hiː; hi] [sed] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
he said beginning to cry .
他 说 开始 到 哭 .

他说着说着就哭了起来。

- [hʌʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['hæri] ['mʌsnt] [kraɪ][ɔː(r)] [spiːk] [ə'laʊd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] .
' Hush , ' she said , ' Harry mustn't cry or speak aloud , or they will hear us .
- 嘘 , - 她 说 , - 哈里 不得 哭 或者 说话 大声 , 或者 他们 将要 听到 我们 .
“嘘，”她说，“哈利不能哭也不能大声说话，否则他们会听到的。”

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
A wicked man was coming to take little Harry away from his mother ,
一个 邪恶 男人 曾是 未来 到 拿 小的 哈里 离开 从 他的 母亲 ,
一个邪恶的男人要来把小哈利从他妈妈身边带走。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] - [wei] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and carry him ' way off in the dark .
和 携带 他 - 方式 离开 在 这 黑暗的 .

然后把他带到黑暗中远方。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [hɪm] .
But mother won't let him .
但 母亲 惯于 让 他 .

但是母亲不会让他这么做。

[ʃiːz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kæp] [ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ,
She's going to put on her little boy's cap and coat , and run off with him ,
她是 去 到 放 在 她 小的 男孩们 帽 和 外套 , 和 跑步 离开 和 他 ,

她要戴上她小男孩的帽子，穿上他的外套，然后带着他私奔。

[səʊ] [ðə; ði] ['ʌɡli] [mæn] [kænt] [kætʃ] [hɪm] . -
so the ugly man can't catch him . '
所以 这 丑陋的 男人 不能 抓住 他 . -

所以那个丑男抓不到他。

['hæri] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
Harry stopped crying at once , and was good and quiet as a little mouse ,
哈里 停止 哭泣 在 一次 , 和 曾是 好的 和 安静的 作为 一个 小的 老鼠 ,

哈利立刻停止了哭泣，像只小老鼠一样乖乖地安静下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [drest] [hɪm] .
while his mother dressed him .
尽管 他的 母亲 穿着 他 .

他母亲正在给他穿衣服。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [krept] ['sɒftli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
When he was ready , she lifted him in her arms , and crept softly out of the house .
什么时候 他 曾是 准备好 , 她 抬起 他 在 她 武器 , 和 悄悄地爬 轻轻 出去 的 这 房子 .

当他准备好时，她把他抱起来，轻轻地溜出了房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪə(r)] , ['stɑːlaɪt] [naɪt] , [bʌt; bət] ['veri] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] - [taɪm] .
It was a beautiful , clear , starlight night , but very cold , for it was winter - time .
它 曾是 一个 美丽的 , 清除 , 星光 夜晚 , 但 非常 寒冷的 , 为了 它 曾是 冬天 - 时间 .

那是一个美丽、晴朗、星光璀璨的夜晚，但非常寒冷，因为正值冬季。

[ɪ'laɪzə] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Eliza ran quickly to Uncle Tom's cottage , and tapped on the window .
伊丽莎 跑 迅速地 到 叔叔 汤姆的 小屋 , 和 轻敲 在 这 窗户 .

伊莱扎迅速跑到汤姆叔叔的小屋，敲了敲窗户。

[ɑ:nt] ['kləʊi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sli:p] , [səʊ] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Aunt Chloe was not asleep , so she jumped up at once , and opened the door .

阿姨 克洛伊 曾是 不是 睡着了 , 所以 她 跳了起来 向上 在 一次 , 和 打开 这 门 .

克洛伊阿姨还没睡着，于是她立刻跳起来，打开了门。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ɪ'laɪzə] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['hæri] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

She was very much astonished to see Eliza standing there with Harry in her arms .

她 曾是 非常 很多 惊讶 到 看 伊丽莎 常设 那里 和 哈里 在 她 武器 .

她非常惊讶地看到伊丽莎抱着哈利站在那里。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tu:] .

Uncle Tom followed her to the door , and was very much astonished too .

叔叔 汤姆 随后 她 到 这 门 , 和 曾是 非常 很多 惊讶 也 .

汤姆叔叔跟着她走到门口，也感到非常惊讶。

- [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['kləʊi] — ['kæriɪŋ] [ɒf] [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ɪ'laɪzə] . -

' I'm running away , Uncle Tom and Aunt Chloe — carrying off my child , ' said Eliza . '

- 我是 跑步 离开 , 叔叔 汤姆 和 阿姨 克洛伊 — 携带 离开 我的 孩子 , - 说 伊丽莎 . -

“我要逃跑，汤姆叔叔和克洛伊阿姨——我要带走我的孩子，”伊莱扎说。

['mɑ:stə(r)] [səʊld] [hɪm] . -

Master sold him . '

掌握 卖 他 . -

主人把他卖了。

- [səʊld] [hɪm] ? -

' Sold him ? '

- 卖 他 ? -

“把他卖了？”

[ðeɪ] [bəuθ] ['ekəud] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

they both echoed , lifting up their hands in dismay .

他们 两个都 回声 , 举重 向上 他们的 双手 在 沮丧 .

他们异口同声地说道，沮丧地举起双手。

- [jes] , [səʊld] [hɪm] , - [sed] [ɪ'laɪzə] .

' Yes , sold him , ' said Eliza .

- 是的 , 卖 他 , - 说 伊丽莎 .

“是的，我把他卖了，”伊莱扎说。

- [ai] [hɜ:d] ['mɑ:stə(r)] [tel] ['mɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [səʊld] [maɪ] ['hæri] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

' I heard master tell missis that he had sold my Harry , and you , Uncle Tom .

- 我 听到 掌握 告诉 太太 那 他 有 卖 我的 哈里 , 和 你 , 叔叔 汤姆 .

“我听到主人告诉太太，他把我的哈利和你，汤姆叔叔，都卖掉了。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

The man is coming to take you away to - morrow . '

这 男人 是 未来 到 拿 你 离开 到 - 明天 . -

明天那个人要来把你带走。

[æt; ət][fɜːst] [tɒm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .

At first Tom could hardly believe what he heard .

在 第一的 汤姆 可以 几乎 相信 什么 他 听到 .

汤姆一开始简直不敢相信自己听到的。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Then he sank down , and buried his face in his hands .

然后 他 沉没 向下 , 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

然后他瘫倒在地，双手捂住了脸。

- [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es] ! -

' The good Lord have pity on us ! '

- 这 好的 主 有 遗憾 在 我们 ! -

“上帝啊，可怜我们吧！”

[sed] [ɑːnt] ['kləʊi] .

said Aunt Chloe .

说 阿姨 克洛伊 .

克洛伊阿姨说道。

- [wɒt] [hæz; həz] [tɒm] [dʌn] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɪm] ? -

' What has Tom done that master should sell him ? '

- 什么 有 汤姆 完毕 那 掌握 应该 卖 他 ? -

“汤姆究竟做了什么，以至于主人要把他卖掉？”

- [hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

' He hasn't done anything — it isn't for that .

- 他 还没有 完毕 任何事物 — 它 不是 为了 那 .

“他什么都没做——这不是因为这个。”

['mɑːstə(r)][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [əʊz] [ðɪs] [mæn] ['mʌni] .

Master don't want to sell ; but he owes this man money .

掌握 不 想 到 卖 ; 但 他 欠款 这 男人 钱 .

主人不想卖，但他欠这个人钱。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl]

If he doesn't pay him it will end in his having to sell the house and all

如果 他 不 支付 他 它 将要 结尾 在 他的 拥有 到 卖 这 房子 和 全部

[ðə; ði] [sleɪvz] .

the slaves .

这 奴隶 .

如果他不付钱，最终他将不得不卖掉房子和所有奴隶。

['mɑːstə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] .

Master said he was sorry .

掌握 说 他 曾是 对不起 .

师傅说他很抱歉。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .

But missis she talked like an angel .

但 太太 她 谈话 喜欢 一个 天使 .

但太太说话像天使一样。

[aɪm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːl][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm a wicked girl to leave her so , but I can't help it .

我是 一个 邪恶 女孩 到 离开 她 所以 , 但 我 不能 帮助 它 .

我离开她真是个坏女孩，但我控制不住自己。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ent] [raɪt] , [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
It must be right ; but if it an't right , the good Lord will forgive me ,
它 必须 是 正确的 ; 但 如果 它 蚂蚁 正确的 , 这 好的 主 将要 原谅 我 ,

这一定是正确的；但如果错了，上帝会原谅我的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [help] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for I can't help doing it .
为了 我 不能 帮助 正在做 它 .

因为我控制不住自己。

- [tɒm] , - [sed] [ɑːnt] ['kləʊi] , - [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [tuː] ?
' Tom , ' said Aunt Chloe , ' why don't you go too ?
- 汤姆 , - 说 阿姨 克洛伊 , - 为什么 不 你 去 也 ?

“汤姆,”克洛伊阿姨说，“你为什么不也去呢？”

[ðeəz; ðəz] [taɪm] . -
There's time . '
有 时间 . -

时间还来得及。

[tɒm] ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Tom slowly raised his head and looked sorrowfully at her .
汤姆 缓慢地 提高 他的 头 和 看起来 悲伤地 在 她 .

汤姆缓缓抬起头，悲伤地看着她。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' No , no , ' he said .
- 不 , 不 , - 他 说 .

“不，不,”他说。

- [let] [ɪ'laɪzə][gəʊ] .
' Let Eliza go .
- 让 伊丽莎 去 .

放了伊莱扎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
It is right that she should try to save her boy .
它 是 正确的 那 她 应该 尝试 到 节省 她 男生 .

她尽力救她的儿子是对的。

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [liːv] [hɪm] [laɪk] [ðæt] .
Mas'r has always trusted me , and I can't leave him like that .
mas'r 有 总是 可信 我 , 和 我 不能 离开 他 喜欢 那 .

马斯尔一直都很信任我，我不能就这样离开他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]
It is better for me to go alone than for the whole place to be
它 是 更好的 为了 我 到 去 独自的 比 为了 这 所有的 地方 到 是
[səʊld] .
sold .
卖 .

我宁愿独自前往，也不愿整个地方被卖掉。

['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm] , ['kləʊi] .
Mas'r isn't to blame , Chloe .
mas'r 不是 到 责备 , 克洛伊 .

克洛伊，这不是马斯尔的错。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — -
He will take care of you and the poor — '
他 将要 拿 关心 的 你 和 这 贫穷的 — -

他会照顾你和穷人——

[tɒm] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
Tom could say no more .
汤姆 可以 说 不 更多的 .

汤姆再也说不出话来了。

[bɪg][mæn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
Big man though he was , he burst into tears ,
大的 男人 尽管 他 曾是 , 他 爆裂 进入 眼泪 ,

他虽然身材魁梧，却也忍不住哭了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['nevə(r)][tuː; tə] [siː]
at the thought of leaving his wife and dear little children , never to see
在 这 想法 的 离开 他的 妻子 和 亲爱的 小的 孩子们 , 绝不 到 看
[ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
them any more .
他们 任何 更多的 .

想到要离开妻子和心爱的孩子们，再也见不到他们，他就感到无比痛苦。

- [ɑːnt] ['kləʊi] , - [sed] [ɪ'laɪzə] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , - [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
' Aunt Chloe , ' said Eliza , in a minute or two , ' I must go .
- 阿姨 克洛伊 , - 说 伊丽莎 , 在 一个 分钟 或者 二 , - 我 必须 去 .

“克洛伊阿姨，”伊莱扎说，“过一两分钟，我就得走了。”

[ai] [sɔː] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
I saw my husband to - day .
我 锯 我的 丈夫 到 - 天 .

我今天见到我丈夫了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [suːn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz][səʊ]['kruːəl]
He told me he meant to run away soon , because his master is so cruel
他 讲述 我 他 意思是 到 跑步 离开 很快 , 因为 他的 掌握 是 所以 残忍的
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他告诉我他打算很快逃走，因为他的主人对他太残忍了。

[traɪ][tuː; tə][send] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Try to send him a message from me .
尝试 到 发送 他 一个 信息 从 我 .

试着替我给他发条信息。

[tel] [hɪm][ai][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [bɔɪ] .
Tell him I have run away to save our boy .
告诉 他 我 有 跑步 离开 到 节省 我们的 男生 .

告诉他，我是为了救我们的孩子才逃出来的。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Tell him to come after me if he can .
告诉 他 到 来 后 我 如果 他 能 .

让他有本事就来找我。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , good - bye .
好的 - 再见 , 好的 - 再见 .

再见，再见。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! -
God bless you ! '
上帝 保佑 你 ! -

上帝保佑你！

[ðen] [ɪ'laɪzə] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Then Eliza went out again into the dark night with her little boy in her arms ,
然后 伊丽莎 去 出去 再次 进入 这 黑暗的 夜晚 和 她 小的 男生 在 她 武器 ,

然后，伊莱扎抱着她的小男孩再次走进了漆黑的夜色中。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['kləʊi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and Aunt Chloe shut the door softly behind her .
和 阿姨 克洛伊 关闭 这 门 轻轻 在后面 她 .

克洛伊阿姨轻轻地关上了身后的门。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]
THE MORNING AFTER
这 早晨 后

第二天早上

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪ'laɪzə] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Next morning , when it was discovered that Eliza had run away with her little boy ,
下一个 早晨 , 什么时候 它 曾是 发现 那 伊丽莎 有 跑步 离开 和 她 小的 男生 ,

第二天早上，当人们发现伊莱扎带着她的小儿子私奔时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
there was great excitement and confusion all over the house .
那里 曾是 伟大的 激动 和 困惑 全部 超过 这 房子 .

整个房子里一片混乱，既兴奋又混乱。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .
Mrs . Shelby was very glad .
太太 . 谢尔比 曾是 非常 高兴的 .

谢尔比太太非常高兴。

- [θæŋk] [gɒd] ! -
' Thank God ! '
- 感谢 上帝 ! -

'感谢上帝！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ai] [həʊp] [ɪ'laɪzə] [wɪl] [get] [raɪt] [ə'weɪ] .
' I hope Eliza will get right away .
- 我 希望 伊丽莎 将要 得到 正确的 离开 .

我希望伊莉莎能尽快得到帮助。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hæri] ['biːɪŋ] [səʊld] [tuː; tə] [ðæt] ['kruːəl] [mæn] . -
I could not bear to think of Harry being sold to that cruel man . '
我 可以 不是 熊 到 思考 的 哈里 存在 卖 到 那 残忍的 男人 . -

我无法忍受哈利被卖给那个残忍的人。

['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
Mr . Shelby was angry .
先生 . 谢尔比 曾是 生气的 .

谢尔比先生很生气。

- ['heɪli] [njuː] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] .
' Haley knew I didn't want to sell the child , ' he said .
- 海莉 知道 我 没有 想 到 卖 这 孩子 , - 他 说 .

“海莉知道我不想卖掉孩子，”他说。

- [hiː; hi] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . -
' He will blame me for this . '
- 他 将要 责备 我 为了 这 . -

“他会把这件事怪到我头上。”

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['kləʊi] .
One person only was quite silent , and that was Aunt Chloe .
一 人 仅有的 曾是 相当 沉默的 , 和 那 曾是 阿姨 克洛伊 .

只有一个人保持沉默，那就是克洛伊阿姨。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
She went on ,
她 去 在 ,

她继续说道：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
making the breakfast as if she heard and saw nothing of the excitement round her .
制作 这 早餐 作为 如果 她 听到 和 锯 没有什么 的 这 激动 圆形的 她 .

她若无其事地做着早餐，仿佛对周围的喧闹一无所知。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [fʌn] .
All the little black boys belonging to the house thought it was fine fun .
全部 这 小的 黑色的 男孩们 属于 到 这 房子 想法 它 曾是 美好的 乐趣 .

家里所有的小黑男孩都觉得这很有趣。

['veri] [suːn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [ɪmps] [wɜː(r); wə(r)] [ruːst] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [krəʊz] ,
Very soon , about a dozen young imps were roosting , like so many crows ,
非常 很快 , 关于 一个 打 年轻的 小恶魔 是 栖息 , 喜欢 所以 许多 乌鸦 ,

很快，大约有十几只小恶魔像乌鸦一样栖息在那里。

[ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪli] [tuː; tə] [kʌm] .
on the railings , waiting for Haley to come .
在 这 栏杆 , 等待 为了 海莉 到 来 .

站在栏杆上，等着海莉过来。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .
They wanted to see how angry he would be , when he heard the news .
他们 通缉 到 看 如何 生气的 他 会 是 , 什么时候 他 听到 这 消息 .

他们想看看他听到这个消息后会有多生气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['æŋgri] .
And he was dreadfully angry .
和 他 曾是 极其糟糕 生气的 .

他非常生气。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [grænd] .
The little nigger boys thought it was grand .
这 小的 黑鬼 男孩们 想法 它 曾是 盛大 .

那些小黑孩儿觉得这太棒了。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .
They shouted and laughed and made faces at him to their hearts ' content .
他们 喊叫 和 笑了 和 制成 面孔 在 他 到 他们的 心 - 内容 .

他们对他大喊大叫、哈哈大笑、做鬼脸，尽情地嘲笑他。

[æt; ət] [lɑːst] ['heɪli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['æŋgri] ,
At last Haley became so angry ,
在 最后的 海莉 成为 所以 生气的 ,

最后，海莉非常生气，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [tuː] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'laɪzə] .
that Mr . Shelby offered to give him two men to help him to find Eliza .
那 先生 . 谢尔比 提供 到 给 他 二 男人 到 帮助 他 到 寻找 伊丽莎 .

谢尔比先生提出派两个人帮他寻找伊丽莎。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [men] , [sæm] [ænd; ənd] ['ændi] ,
But these two men , Sam and Andy ,
但 这些 二 男人 , 山姆 和 安迪 ,

但是这两个人，萨姆和安迪，

[njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ɪ'laɪzə] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ,
knew quite well that Mrs . Shelby did not want Eliza to be caught ,
知道 相当 出色地 那 太太 . 谢尔比 做过 不是 想 伊丽莎 到 是 捕捉 ,

她很清楚谢尔比太太不想让伊莱扎被抓到。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
so they put off as much time as they could .
所以 他们 放 离开 作为 很多 时间 作为 他们 可以 .

所以他们尽可能地拖延时间。

[ðeɪ] [let] [luːs] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['heɪliz] [tuː] .
They let loose their horses and Haley's too .
他们 让 松动的 他们的 马匹 和 海莉的 也 .

他们放开了自己的马，也放开了海莉的马。

[ðen] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] ,
Then they frightened and chased them ,
然后 他们 害怕 和 追逐 他们 ,

然后他们吓唬并追赶他们。

[tɪl] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːnz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
till they raced like mad things all over the great lawns which surrounded the house .
直到 他们 比赛 喜欢 疯狂的 事物 全部 超过 这 伟大的 草坪 哪个 包围 这 房子 .

直到它们像疯了一样在房子周围的大草坪上到处乱窜。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] , [sæm] [ræn] [ʌp] ,
Whenever it seemed likely that a horse would be caught , Sam ran up ,
每当 它 似乎 可能 那 一个 马 会 是 捕捉 , 山姆 跑 向上 ,

每当山姆觉得有马可能被抓住时，他就会跑上去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] , - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
waving his hat and shouting wildly , ' Now for it !
挥手 他的 帽子 和 喊叫 疯狂地 , - 现在 为了 它 !

他挥舞着帽子，疯狂地喊道：“现在开始！”

[kɑːtʃ] [hɪm] !
Cotch him !
乡村 他 !

抓住他！

[kɑːtʃ] [hɪm] ! -
Cotch him ! '
乡村 他 ! -

抓住他！

[ðɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɡæləp] [ɒf] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .

This frightened the horses so much that they galloped off faster than before .

这 害怕 这 马匹 所以 很多 那 他们 疾驰 离开 快点 比 前 .

这吓坏了马儿，它们跑得比之前更快了。

[ˈheɪli] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ˈdredf(ə)l] , [ˈnɔːti] [wɜːdz] ,

Haley rushed up and down , shouting and using dreadful , naughty words ,

海莉 匆忙 向上 和 向下 , 喊叫 和 使用 可怕 , 淘气 字 ,

海莉上蹿下跳，大声喊叫，还说着一些不堪入耳的脏话。

[ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and stamping with rage all the time .

和 冲压 和 愤怒 全部 这 时间 .

而且一直愤怒地跺脚。

[æt; ət][lɑːst] , [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɑːk] , [sæm] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈheɪliz] [hɔːs] .

At last , about twelve o'clock , Sam came riding up with Haley's horse .

在 最后的 , 关于 十二 点钟 , 山姆 来了 骑术 向上 和 海莉的 马 .

最后，大约十二点钟，萨姆骑着海莉的马来了。

- [hiːz] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .

' He's cotched , ' he said , seemingly very proud of himself .

- 他是 婴儿床 , - 他 说 , 似乎 非常 自豪的 的 他自己 .

“他被打败了,”他说道，似乎对自己非常自豪。

- [aɪ] [hɪm] ! -

' I cotched him ! '

- 我 婴儿床 他 ! -

“我抓住了他！”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .

Of course , now it was too late to start before dinner .

的 课程 , 现在 它 曾是 也 晚的 到 开始 前 晚餐 .

当然，现在已经太晚了，晚饭前再开始已经来不及了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈtaɪəd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] ,

Besides , the horses were so tired with all their running about ,

除了 , 这 马匹 是 所以 疲劳的 和 全部 他们的 跑步 关于 ,

此外，马儿们跑来跑去，都累坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .

that they had to have a rest .

那 他们 有 到 有 一个 休息 .

他们需要休息一下。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪd] [stɑːt] , [sæm][led][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [rɒŋ] [rəʊd] .

When at last they did start , Sam led them by a wrong road .

什么时候 在 最后的 他们 做过 开始 , 山姆 引领 他们 经过 一个 错误的 路 .

他们终于出发时，萨姆却带他们走错了路。

[səʊ][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈsetɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ˈheɪli] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪˈlaɪzə] .

So the sun was almost setting before they arrived at the village where Haley hoped to find Eliza .

所以 这 太阳 曾是 几乎 环境 前 他们 到达的 在 这 村庄 在哪里 海莉 希望 到 寻找 伊丽莎 .

所以，当他们到达海莉希望找到伊莱扎的村庄时，太阳几乎已经落山了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ðə; ði] [tʃeɪs]
THE CHASE
这 追赶

追逐

[wen] [ɪ'laɪzə] [left] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
When Eliza left Uncle Tom's cabin , she felt very sad and lonely .
什么时候 伊丽莎 左边 叔叔 汤姆的 舱 , 她 毛毡 非常 伤心 和 孤独 .

伊莉莎离开汤姆叔叔的小屋时，感到非常悲伤和孤独。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
She knew she was leaving all the friends she had ever had behind her .
她 知道 她 曾是 离开 全部 这 朋友们 她 有 曾经 有 在后面 她 .

她知道自己将离开所有曾经拥有的朋友。

[æt; ət] [fɜːst] ['hæri] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
At first Harry was frightened .
在 第一的 哈里 曾是 害怕 .

起初哈利很害怕。

[suːn] [hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] .
Soon he grew sleepy .
很快 他 生长 困 .

很快他就犯困了。

- ['mʌðə(r)] , [ai] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [duː; də] [ai] ? -
' Mother , I don't need to keep awake , do I ? '
- 母亲 , 我 不 需要 到 保持 醒 , 做 我 ? -

“妈妈，我不需要熬夜吧？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [nəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . -
' No , my darling , sleep , if you want to . '
- 不 , 我的 亲爱的 , 睡觉 , 如果 你 想 到 . -

“不，亲爱的，想睡就睡吧。”

- [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ai] [duː; də] [get] [ə'sliːp] , [juː; jʊ] [woʊnt] [let] [ðə; ði] [bæd] [mæn] [teɪk] [ˌem 'iː] ? -
' But , mother , if I do get asleep , you won't let the bad man take me ? '
- 但 , 母亲 , 如果 我 做 得到 睡着了 , 你 惯于 让 这 坏的 男人 拿 我 ? -

“可是，妈妈，如果我睡着了，您不会让坏人把我带走吧？”

- [nəʊ] ! -
' No ! '
- 不 ! -

'不！ '

- [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ,
' You're sure ,
- 你是 当然 ,

你确定吗？

[ent] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? -
an't you , mother ? '
蚂蚁 你 , 母亲 ? -

母亲，您难道不这么认为吗？

- [jes] , [ʃʊə(r)] . -
' Yes , sure . '
- 是的 , 当然 . -

"是的，当然。"

['hæri] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst]
Harry dropped his little weary head upon her shoulder , and was soon fast
哈里 掉落 他的 小的 厌倦 头 之上 她 肩膀 , 和 曾是 很快 快速地
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

哈利疲惫的小脑袋靠在她的肩膀上，很快就睡着了。

[ɪ'laɪzə] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['nevə(r)] ['restɪŋ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Eliza walked on and on , never resting , all through the night .
伊丽莎 步行 在 和 在 , 绝不 休息 , 全部 通过 这 夜晚 .

伊莱扎整夜不停地走着，没有丝毫停歇。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .
When the sun rose , she was many miles away from her old home .
什么时候 这 太阳 玫瑰 , 她 曾是 许多 英里 离开 从 她 老的 家 .

当太阳升起时，她已身处离故乡很远的地方。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] , ['əʊnli] ['stɒpɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Still she walked on , only stopping , in the middle of the day ,
仍然 她 步行 在 , 仅有的 停止 , 在 这 中间 的 这 天 ,

她依然继续走着，只有在正午时分才停下来。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['hæri] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] .
to buy a little dinner for herself and Harry at a farm - house .
到 买 一个 小的 晚餐 为了 她自己 和 哈里 在 一个 农场 - 房子 .

她打算在农舍里给自己和哈利买顿简单的晚餐。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
At last , when it was nearly dark , she arrived at a village ,
在 最后的 , 什么时候 它 曾是 几乎 黑暗的 , 她 到达的 在 一个 村庄 ,

最后，天色渐暗时，她到达了一个村庄。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][əʊ'haɪəʊ] .
on the banks of the river Ohio .
在 这 银行 的 这 河 俄亥俄州 .

在俄亥俄河岸边。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [ə'krɒs] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [ɪ'laɪzə] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
If she could only get across that river , Eliza felt she would be safe .
如果 她 可以 仅有的 得到 穿过 那 河 , 伊丽莎 毛毡 她 会 是 安全的 .

伊莱扎觉得，只要能过河，她就安全了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
She went to a little inn on the bank , where a kind - looking woman was
她 去 到 一个 小的 客栈 在 这 银行 , 在哪里 一个 种类 - 寻找 女士 曾是
['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] .
busy cooking supper .
忙碌的 烹饪 晚餐 .

她去了河岸边的一家小旅馆，那里一位看起来很和善的妇人正在忙着做晚饭。

- [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [teɪks] ['piːp(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [naʊ] ? -
' Is there a boat that takes people across the river now ? '
- 是 那里 一个 船 那 需要 人们 穿过 这 河 现在 ? -

现在有船可以载人过河吗？

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] . -
' No , indeed , ' replied the woman . '
- 不 , 的确 , - 回复 这 女士 . -

“不，的确如此，”女人回答道。

[ðə; ði] [boʊts] [hæz; həz] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .
The boats has stopped running .
这 船 有 停止 跑步 .

船只已经停运了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] , [ðeə(r)][biː; bi] [tuː] ['meni] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] . -
It isn't safe , there be too many blocks of ice floating about . '
它 不是 安全的 , 那里 是 也 许多 积木 的 冰 漂浮的 关于 . -

这里不安全，到处漂浮着大块冰。

[ɪ'laɪzə] [lʊkt] [səʊ][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ,
Eliza looked so sad and disappointed when she heard this ,
伊丽莎 看起来 所以 伤心 和 失望的 什么时候 她 听到 这 ,

伊莱扎听到这话，脸上露出了悲伤和失望的神情。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that the good woman was sorry for her .
那 这 好的 女士 曾是 对不起 为了 她 .

那位善良的妇人很同情她。

['hæri] [tuː] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Harry too was so tired , that he began to cry .
哈里 也 曾是 所以 疲劳的 , 那 他 开始 到 哭 .

哈利也累坏了，开始哭了起来。

- [hɪə(r)] , [teɪk] [hɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]
' Here , take him into this room , ' said the woman , opening the door into a small
- 这里 , 拿 他 进入 这 房间 , - 说 这 女士 , 开幕 这 门 进入 一个 小的
[bed] - [ruːm] .
bed - room .
床 - 房间 .

“来，带他到这个房间来，”女人说着，打开了通往一间小卧室的门。

[ɪ'laɪzə][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
Eliza laid her tired little boy upon the bed , and he soon fell fast asleep .
伊丽莎 铺设 她 疲劳的 小的 男生 之上 这 床 , 和 他 很快 跌倒 快速地 睡着了 .

伊莱扎把疲惫的小男孩放在床上，他很快就睡着了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rest] .
But for her there was no rest .
但 为了 她 那里 曾是 不 休息 .

但她却没有一丝休息。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['fləʊtɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] ,
She stood at the window , watching the river with its great floating blocks of ice ,
她 站立 在 这 窗户 , 观看 这 河 和 它是 伟大的 漂浮的 积木 的 冰 ,

她站在窗边，望着河面漂浮着的大块冰块。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
wondering how she could cross it .
好奇 如何 她 可以 叉 它 .

她想知道该如何才能过河。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
As she stood there she heard a shout .
作为 她 站立 那里 她 听到 一个 喊 .

她站在那里，听到一声喊叫。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sæm] .
Looking up she saw Sam .
寻找 向上 她 锯 山姆 .

她抬头看到了萨姆。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
She drew back just in time ,
她 画 后退 只是 在 时间 ,

她及时后退了。

[fɔː(r); fə(r)] ['heɪli] [ænd; ənd]['ændi][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ]['əʊnli][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
for Haley and Andy were riding only a yard or two behind him .
为了 海莉 和 安迪 是 骑术 仅有的 一个 院子 或者 二 在后面 他 .

因为海莉和安迪就骑在他身后一两码远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə] .
It was a dreadful moment for Eliza .
它 曾是 一个 可怕 片刻 为了 伊丽莎 .

对伊莱扎来说，那是一段可怕的时刻。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Her room opened by a side door to the river .
她 房间 打开 经过 一个 边 门 到 这 河 .

她的房间侧门通向河边。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
She seized her child and sprang down the steps towards it .
她 查获 她 孩子 和 弹簧 向下 这 步骤 向 它 .

她一把抱起孩子，跳下台阶朝孩子走去。

['heɪli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
Haley caught sight of her as she disappeared down the bank .
海莉 捕捉 视线 的 她 作为 她 消失 向下 这 银行 .

海莉瞥见她消失在河岸边。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd]['ændi] ,
Throwing himself from his horse , and calling loudly to Sam and Andy ,
投掷 他自己 从 他的 马 , 和 呼叫 高声 到 山姆 和 安迪 ,

他从马上跳下来，大声呼喊山姆和安迪的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
he was after her in a moment .
他 曾是 后 她 在 一个 片刻 .

他立刻就追了上去。

[ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
In that terrible moment her feet scarcely seemed to touch the ground .
在 那 糟糕的 片刻 她 脚 几乎 似乎 到 触碰 这 地面 .

在那可怕的一刻，她的双脚仿佛几乎无法触地。

[ðə; ði][nekst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
The next , she was at the water's edge .
这 下一个 , 她 曾是 在 这 水的 边缘 .

下一刻，她就到了水边。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
On they came behind her .
在 他们 来了 在后面 她 .

他们跟在她身后。

[wɪð] [wʌn][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [liːp] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði]
With one wild cry and flying leap , she jumped right over the water by the
和 一 荒野 哭 和 飞行 飞跃 ， 她 跳了起来 正确的 超过 这 水 经过 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ，

她一声尖叫，纵身一跃，直接跃过了岸边的水面。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][rɑːft][ɒv; əv][aɪs] [bɪ'jɒnd] .
on to the raft of ice beyond .
在 到 这 筏 的 冰 超过 .

继续向前，到达远处的冰筏上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [liːp] .
It was a desperate leap .
它 曾是 一个 绝望的 飞跃 .

这是孤注一掷的举动。

['heɪli] , [sæm] , [ænd; ənd]['ændi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Haley , Sam , and Andy cried out , and lifted up their hands in astonishment .
海莉 ， 山姆 ， 和 安迪 哭 出去 ， 和 抬起 向上 他们的 双手 在 惊讶 .

海莉、萨姆和安迪惊叫起来，并惊讶地举起双手。

[ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [kriːk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
The great piece of ice pitched and creaked as her weight came upon it
这 伟大的 片 的 冰 投球 和 嘎吱作响 作为 她 重量 来了 之上 它
.
.
.

当她的体重压在巨大的冰块上时，冰块摇晃并发出嘎吱声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But she stayed there not a moment .
但 她 入住 那里 不是 一个 片刻 .

但她一刻也没有停留在那里。

[wɪð] [waɪld][kraɪz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] — ['stʌmblɪŋ] — ['liːpɪŋ] —
With wild cries she leaped to another and still another — stumbling — leaping —
和 荒野 哭泣 她 跳跃 到 其他 和 仍然 其他 — 踉跄 — 跳跃 —
['slɪpɪŋ] — ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] !
slipping — springing up again !
滑倒 — 弹簧 向上 再次 ！

她发出狂野的叫喊声，跳到另一个，又跳到另一个——踉跄——跳跃——滑倒——再次跳起来！

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [kʌt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [baɪ][ðə; ði]
Her shoes were gone , her stockings cut from her feet by the
她 鞋 是 已消失 ， 她 长筒袜 切 从 她 脚 经过 这
[ʃɑːp] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
sharp edges of the ice .
锋利的 边缘 的 这 冰 .

她的鞋子不见了，长袜也被冰的锋利边缘割破了。

[blʌd] [mɑːkt] ['evri] [step] .
Blood marked every step .
血 标记 每一个 步 .

每一步都沾满了鲜血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [felt] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] ['dɪmli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
But she knew nothing , felt nothing , till dimly , as in a dream , she saw the
但 她 知道 没有什么 , 毛毡 没有什么 , 直到 依稀 , 作为 在 一个 梦 , 她 锯 这
[əʊ'haɪəʊ][saɪd] ,
Ohio side ,
俄亥俄州 边 ,

但她一无所知，也毫无感觉，直到她隐约像在梦中一样，看到了俄亥俄州那边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
and a man helping her up the bank .
和 一个 男人 帮助 她 向上 这 银行 .

还有一个男人扶着她爬上河岸。

- [jə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [gæl] , [naʊ] , [huː'evə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ! - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' Yer a brave gal , now , whoever ye are ! ' said the man .
- 你的 一个 勇敢的 女孩 , 现在 , 谁 是的 是 ! - 说 这 男人 .

“不管你是谁，你真是个勇敢的姑娘！”那人说道。

- [əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] — [duː; də] [seɪv] [ˌem 'iː] — [duː; də][haɪd][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
' Oh , save me — do save me — do hide me , ' she cried .
- 哦 , 节省 我 — 做 节省 我 — 做 隐藏 我 , - 她 哭 .

“哦，救救我——快救救我——快藏起我来，”她哭喊道。

- [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
' Why , what's the matter ? ' asked the man .
- 为什么 , 是什么 这 事情 ? - 问 这 男人 .

“怎么了？”那人问道。

- [maɪ][tʃaɪld] !
' My child !
- 我的 孩子 !

我的孩子！

[ðɪs] [bɔɪ] — [səʊld][hɪm] .
this boy — mas'r sold him .
这 男生 — mas'r 卖 他 .

这个男孩——主人把他卖了。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [njuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
There's his new mas'r , ' she said , pointing to the other shore .
有 他的 新的 mas'r , - 她 说 , 指向 到 这 其他 支撑 .

“那是他的新主人，”她指着对岸说。

- [əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] . -
' Oh , save me . '
- 哦 , 节省 我 . -

“哦，救救我。”

- [jə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [breɪv] [gæl] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' Yer a right brave gal , ' said the man .
- 你的 一个 正确的 勇敢的 女孩 , - 说 这 男人 .

“你真是个勇敢的姑娘，”那人说道。

- [gəʊ][ðeə(r)] , - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] [kləʊz][baɪ] .
' Go there , ' pointing to a big white house close by .
- 去 那里 , - 指向 到 一个 大的 白色的 房子 关闭 经过 .

“去那边，”他指着附近一栋白色的大房子。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][fəʊks] ; [ðel] [help][juː; jʊ] . -
' They are kind folks ; they'll help you . '
- 他们 是 种类 各位 ; 他们会 帮助 你 . -

“他们都是好人，他们会帮助你的。”

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ɪ'laɪzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
' Oh , thank you , thank you , ' said Eliza , as she walked quickly away .
- 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , - 说 伊丽莎 , 作为 她 步行 迅速地 离开 .

"哦，谢谢，谢谢，"伊莱扎说着，快步走开了。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] .
The man stood and looked after her wonderingly .
这 男人 站立 和 看起来 后 她 惊奇地 .

那男人站着，疑惑地望着她。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['heɪli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .
On the other side of the river Haley was standing perfectly amazed at the scene .
在 这 其他 边 的 这 河 海莉 曾是 常设 完美 惊叹 在 这 场景 .

在河对岸，海莉站在那里，被眼前的景象惊呆了。

[wen] [ɪ'laɪzə] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm][ænd; ənd] ['ændi] ,
When Eliza disappeared over the bank he turned and looked at Sam and Andy ,
什么时候 伊丽莎 消失 超过 这 银行 他 转向 和 看起来 在 山姆 和 安迪 ,

当伊莱扎消失在河岸边时，他转过身看着萨姆和安迪。

[wɪð] ['terəb(ə)l]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with terrible anger in his eyes .
和 糟糕的 愤怒 在 他的 眼睛 .

他眼中充满了可怕的愤怒。

[bʌt; bət][sæm][ænd; ənd]['ændi][wɜː(r); wə(r)][glæd] , [əʊ] , [səʊ][glæd] , [ðæt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
But Sam and Andy were glad , oh , so glad , that Eliza had escaped .
但 山姆 和 安迪 是 高兴的 , 哦 , 所以 高兴的 , 那 伊丽莎 有 逃脱 .

但萨姆和安迪非常高兴，非常高兴伊莱扎逃脱了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .
They were so glad that they laughed till the tears rolled down their cheeks .
他们 是 所以 高兴的 那 他们 笑了 直到 这 眼泪 滚动 向下 他们的 脸颊 .

他们高兴极了，笑得眼泪都流下来了。

- [aɪl] [meɪk] [jiː; ji] [lɑːf] , - [sed] ['heɪli] , ['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [wɪp] .
' I'll make ye laugh , ' said Haley , laying about their heads with his riding whip .
- 患病的 制作 是的 笑 , - 说 海莉 , 躺下 关于 他们的 头部 和 他的 骑术 鞭 .

"我会让你们笑的，"哈利说着，用他的马鞭在他们头上抽打。

[ðeɪ] [dʌk] [ðeə(r)] [hedz] , [ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,
They ducked their heads , ran shouting up the bank ,
他们 躲闪 他们的 头部 , 跑 喊叫 向上 这 银行 ,

他们低着头，一边喊叫一边跑上河岸。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
and were on their horses before he could reach them .
和 是 在 他们的 马匹 前 他 可以 抵达 他们 .

在他赶到之前，他们已经骑上了马。

- [gʊd] ['iːvnɪŋ] , , - [sed] [sæm] .
' Good evening , mas'r , ' said Sam .
- 好的 晚上 , mas'r , - 说 山姆 .

"晚上好，先生，"萨姆说道。

- [ai] ['beri] [mʌtʃ] - [spekt] ['mɪsɪz] [biː; bi] ['æŋkʃəs] - [baʊt] [juː 'es] .
' I berry much ' spect missis be anxious ' bout us .
- 我 浆果 很多 - 光谱 太太 是 焦虑的 - 回合 我们 .

我非常担心太太会为我们焦虑。

['heɪli] [woʊnt] [wɒnt] [juː 'es] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] . -
Mas'r Haley won't want us no longer . '
mas'r 海莉 惯于 想 我们 不 更长 . -

黑利少爷不会再需要我们了。

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [went] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] ['gæləp] .
Then off they went as fast as their horses could gallop .
然后 离开 他们 去 作为 快速地 作为 他们的 马匹 可以 驰骋 .

然后他们就策马疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi]
It was late at night before they reached home again , but Mrs . Shelby
它 曾是 晚的 在 夜晚 前 他们 达到 家 再次 , 但 太太 . 谢尔比
[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
was waiting for them .
曾是 等待 为了 他们 .

他们到家时已是深夜，但谢尔比太太正在等他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] .
As soon as she heard the horses galloping up she ran out to the balcony .
作为 很快 作为 她 听到 这 马匹 疾驰 向上 她 跑 出去 到 这 阳台 .

她一听到马蹄声就跑到阳台上。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sæm] ? -
' Is that you , Sam ? '
- 是 那 你 , 山姆 ? -

“是你吗，萨姆？”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
she called .
她 称为 .

她打来了电话。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
' Where are they ? '
- 在哪里 是 他们 ? -

'他们在哪里？ '

- ['heɪliz] [ə; eɪ] - ['rɛstɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['tævən] .
' Mas'r Haley's a - restin ' at the tavern .
- mas'r 海莉的 一个 - 休息 - 在 这 酒馆 .

“哈利先生在酒馆休息。”

[hiːz] - [fə'tiːgd] , ['mɪsɪz] . -
He's dreful fatigued , missis . '
他是 - 疲劳 , 太太 . -

太太，他累坏了。

- [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] , [sæm] ? -
' And Eliza , Sam ? '
- 和 伊丽莎 , 山姆 ? -

“还有伊莱扎，萨姆？”

- [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [sæm] , - [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' Come up here , Sam , ' called Mr . Shelby , who had followed his wife ,
- 来 向上 这里 , 山姆 , - 称为 先生 . 谢尔比 , WHO 有 随后 他的 妻子 ,

“萨姆，上来，”谢尔比先生喊道，他一直跟着妻子。

- [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] . -
' and tell your mistress what she wants to know . '
- 和 告诉 你的 情妇 什么 她 想要 到 知道 . -

"然后告诉你的女主人她想知道的一切。"

[səʊ][sæm] [went] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]
So Sam went up and told the wonderful story of how Eliza had crossed the
所以 山姆 去 向上 和 讲述 这 精彩的 故事 的 如何 伊丽莎 有 交叉 这
['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] .
river on the floating ice .
河 在 这 漂浮的 冰 .

于是，萨姆走上前去，讲述了伊莱扎如何借助浮冰过河的奇妙故事。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
Mr . and Mrs . Shelby found it hard to believe that such a thing was
先生 . 和 太太 . 谢尔比 成立 它 难的 到 相信 那 这样的 一个 事物 曾是
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

谢尔比夫妇很难相信这种事情竟然会发生。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [glæd] [ðæt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Mrs . Shelby was very , very glad that Eliza had escaped .
太太 . 谢尔比 曾是 非常 , 非常 高兴的 那 伊丽莎 有 逃脱 .

谢尔比太太非常非常高兴伊莱扎逃脱了。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ɑːnt] ['kləʊi] [tuː; tə] [gɪv] [sæm][ænd; ənd]['ændi][ə; eɪ] ['speʃəli] [gʊd] ['sʌpə(r)] .
She told Aunt Chloe to give Sam and Andy a specially good supper .
她 讲述 阿姨 克洛伊 到 给 山姆 和 安迪 一个 特别 好的 晚餐 .

她嘱咐克洛伊阿姨要给萨姆和安迪准备一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] .
Then they went to bed quite pleased with their day's work .
然后 他们 去 到 床 相当 高兴 和 他们的 天 工作 .

然后他们就带着对一天工作的满意上床睡觉了。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪ'laɪzə] [faindz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ]
ELIZA FINDS A REFUGE
伊丽莎 发现 一个 避难所

伊莉莎找到了避难所

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
A lady and gentleman were sitting talking happily together in the drawing -
一个 女士 和 绅士 是 坐着 说 快乐地 一起 在 这 绘画 -
[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [gɒn] .
room of the white house to which Eliza had gone .
房间 的 这 白色的 房子 到 哪个 伊丽莎 有 已消失 .

伊丽莎去的那栋白色房子里，一对男女正坐在客厅里愉快地交谈着。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][əʊld] [blæk] [mæn] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
Suddenly their old black man - of - all - work put his head in at the door
突然 他们的 老的 黑色的 男人 - 的 - 全部 - 工作 放 他的 头 在 在 这 门
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

突然，他们家那个干各种杂活的老黑人探进门来说道：

- [wɪl] ['mɪsɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? -
' Will missis come into the kitchen ? '
- 将要 太太 来 进入 这 厨房 ? -

“太太会进厨房吗？”

[ðə; ði]['leɪdi] [went] .
The lady went .
这 女士 去 .

那位女士走了。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [ai][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ]
Presently she called to her husband , ' I do wish you would come here a
目前 她 称为 到 她 丈夫 , - 我 做 希望 你 会 来 这里 一个
['məʊmənt] . -
moment . '
片刻 . -

她随即对丈夫说：“我希望你能过来一下。”

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He rose and went into the kitchen .
他 玫瑰 和 去 进入 这 厨房 .

他起身走进厨房。

[ðeə(r)] [leɪ] [ɪ'laɪzə][ɒn] [tuː] ['kɪtʃɪn] [tʃeəz] .
There lay Eliza on two kitchen chairs .
那里 躺 伊丽莎 在 二 厨房 椅子 .

伊莱扎躺在两把厨房椅子上。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd]
Her poor feet were all cut and bleeding , and she had fainted
她 贫穷的 脚 是 全部 切 和 出血 , 和 她 有 昏厥
[kwaɪt] [ə'weɪ] .
quite away .
相当 离开 .

她可怜的双脚都割伤流血了，她很快就昏了过去。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .
The master of the house drew his breath short , and stood silent .
这 掌握 的 这 房子 画 他的 气息 短的 , 和 站立 沉默的 .

屋主倒吸一口凉气，沉默不语。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'laɪzə] [raʊnd] .
His wife and the cook were trying to bring Eliza round .
他的 妻子 和 这 厨师 是 尝试 到 带来 伊丽莎 圆形的 .

他的妻子和厨娘正在努力让伊莱扎恢复意识。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['hæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]
The old man had Harry on his knee , and was busy pulling off his shoes
这 老的 男人 有 哈里 在 他的 膝盖 , 和 曾是 忙碌的 拉 离开 他的 鞋
[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
and stockings ,
和 长筒袜 ,

老人把哈利抱在膝上，正忙着脱掉他的鞋袜。

[tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊld] [fiːt] .
to warm the little cold feet .
到 温暖的 这 小的 寒冷的 脚 .

给冰冷的小脚丫暖暖。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' Poor creature , ' said the lady .
- 贫穷的 生物 , - 说 这 女士 .

“可怜的家伙，”那位女士说。

['sʌd(ə)nli] [ɪ'laɪzə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Suddenly Eliza opened her eyes .
突然 伊丽莎 打开 她 眼睛 .

伊莱扎突然睁开了眼睛。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A dreadful look of pain came into her face .
一个 可怕 看 的 疼痛 来了 进入 她 脸 .

她脸上露出了痛苦不堪的神情。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['seɪɪŋ] , - [əʊ] , [maɪ] ['hæri] , [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] ? -
She sprang up saying , ' Oh , my Harry , have they got him ? '
她 弹簧 向上 说 , - 哦 , 我的 哈里 , 有 他们 得到 他 ? -

她猛地跳起来说："哦，我的哈利，他们抓到他了吗？"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['hæri] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [niː] ,
As soon as he heard her voice , Harry jumped from the old man's knee ,
作为 很快 作为 他 听到 她 嗓音 , 哈里 跳了起来 从 这 老的 男人的 膝盖 ,

哈利一听到她的声音，就从老人的膝盖上跳了下来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and running to her side , put up his arms .
和 跑步 到 她 边 , 放 向上 他的 武器 .

他跑到她身边，举起双臂。

- [əʊ] , [hiːz] [hɪə(r)] !
' Oh , he's here !
- 哦 , 他是 这里 !

"哦，他来了！"

[hiːz] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] .
he's here , ' she said , kissing him .
他是 这里 , - 她 说 , 接吻 他 .

"他来了，"她说着，吻了他一下。

- [əʊ] , [mæm] , - [ʃiː; ʃi] [went] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
' Oh , ma'am , ' she went , on turning wildly to the lady of the house ,
- 哦 , 女士 , - 她 去 , 在 转弯 疯狂地 到 这 女士 的 这 房子 ,

"哦，夫人，"她一边说着，一边猛地转向女主人。

- [duː; də] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [hɪm] . -
' do protect us , don't let them get him . '
- 做 保护 我们 , 不 让 他们 得到 他 . -

"请保护我们，别让他们抓到他。"

- ['nəʊbədi] [ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
' Nobody shall hurt you here , poor woman , ' said the lady .
- 无人 将 伤害 你 这里 , 贫穷的 女士 , - 说 这 女士 .

"可怜的女人，这里没有人会伤害你，"那位女士说道。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ; [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] . -
' You are safe ; don't be afraid . '
- 你 是 安全的 ; 不 是 害怕的 . -

"你很安全，不要害怕。"

- [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , - [sed] [ɪ'laɪzə] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [waɪl] ['hæri] ,
' God bless you , ' said Eliza , covering her face and sobbing , while Harry ,
- 上帝 保佑 你 , - 说 伊丽莎 , 覆盖 她 脸 和 啜泣 , 尽管 哈里 ,

"上帝保佑你，"伊莱扎捂着脸抽泣着说，而哈利……

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
seeing her crying , tried to get into her lap to comfort her .
看到 她 哭泣 , 尝试 到 得到 进入 她 膝 到 舒适 她 .

看到她哭，就想钻到她腿上安慰她。

- [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [hɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .
' You needn't be afraid of anything ; we are friends here , poor woman .
- 你 不必 是 害怕的 的 任何事物 ; 我们 是 朋友们 这里 , 贫穷的 女士 .

“你不必害怕任何事；我们都是朋友，可怜的女人。”

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
Tell me where you come from and what you want , ' said the lady .
告诉 我 在哪里 你 来 从 和 什么 你 想 , - 说 这 女士 .

“告诉我你来自哪里，你想要什么，”那位女士说。

- [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , - [sed] [ɪ'laɪzə] .
' I came from the other side of the river , ' said Eliza .
- 我 来了 从 这 其他 边 的 这 河 , - 说 伊丽莎 .

“我来自河对岸，”伊莱扎说。

- [wen] ? - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
' When ? ' said the gentleman , very much astonished .
- 什么时候 ? - 说 这 绅士 , 非常 很多 惊讶 .

“什么时候？”那位先生非常惊讶地问道。

- [tuː; tə] - [naɪt] . -
' To - night . '
- 到 - 夜晚 . -

'今晚。'

- [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? -
' How did you come ? '
- 如何 做过 你 来 ? -

你是怎么来的?

- [ai] [krɒst] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] . -
' I crossed on the ice . '
- 我 交叉 在 这 冰 . -

“我走过了冰面。”

- [krɒst] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ! -
' Crossed on the ice ! '
- 交叉 在 这 冰 ! -

“冰上交叉步！”

[ɪk'skleɪmd] ['evri] [wʌn] .
exclaimed every one .
惊呼 每一个 一 .

众人齐声惊呼。

- [jes] , - [sed] [ɪ'laɪzə] ['sləʊli] , - [ai] [dɪd] .
' Yes , ' said Eliza slowly , ' I did .
- 是的 , - 说 伊丽莎 缓慢地 , - 我 做过 .

“是的，”伊莱扎缓缓说道，“我做到了。”

[gɒd] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [krɒst] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
God helped me , and I crossed on the ice .
上帝 帮助 我 , 和 我 交叉 在 这 冰 .

上帝帮助了我，我走过了冰面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] — [raɪt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
They were close behind me — right behind , and there was no other way .
他们 是 关闭 在后面 我 — 正确的 在后面 , 和 那里 曾是 不 其他 方式 .
- ' - -

他们紧跟在我身后——就在我身后，没有别的办法了。

- [lɔː] , ['mɪsɪz] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] , - [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] ['brəʊkən] [ʌp] [blɒks] ,
' Law , missis , ' said the old servant , ' the ice is all in broken up blocks ,
- 法律 , 太太 , - 说 这 老的 仆人 , - 这 冰 是 全部 在 破碎的 向上 积木 ,

“夫人，大人,”老仆人说，“冰都碎成了块状。”

[ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . -
a - swinging up and down in the water . '
一个 - 摇摆 向上 和 向下 在 这 水 . -

在水中上下摆动。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
' I know it is .
- 我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ɪ'laɪzə] ['waɪldli] .
I know it , ' said Eliza wildly .
我 知道 它 , - 说 伊丽莎 疯狂地 .

“我知道！”伊莱扎激动地说。

- [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
' But I did it .
- 但 我 做过 它 .

但我做到了。

[ai] ['wʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [get] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .
I would'nt have thought I could — I didn't think I could get over , but I didn't care .
我 不会 有 想法 我 可以 — 我 没有 思考 我 可以 得到 超过 , 但 我 没有 关心 .

我原以为自己做不到——我没想到自己能挺过来，但我不在乎。

[ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [daɪ] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] .
I could but die if I didn't .
我 可以 但 死 如果 我 没有 .

如果我不这么做，我可能会死。

[ænd; ənd] [gɒd] [helpt] [ˌem 'iː] . -
And God helped me . '
和 上帝 帮助 我 . -

上帝帮助了我。

- [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] ? - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
' Were you a slave ? ' said the gentleman .
- 是 你 一个 奴隶 ? - 说 这 绅士 .

“你曾是奴隶吗？”那位先生问道。

- [jes] , [sɜː(r)] . -
' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' Was your master unkind to you ? '
- 曾是 你的 掌握 不友善 到 你 ? -

“你的主人对你不好吗？”

- [nəʊ] , [sɜː(r)] . -
' No , sir . '
- 不 , 先生 . -

“不，先生。”

- [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' Was your mistress unkind to you ? '
- 曾是 你的 情妇 不友善 到 你 ? -

你的女主人对你不好吗？

- [nəʊ] , [sɜː(r)] — [nəʊ] .
' No , sir — no .
- 不 , 先生 — 不 .

“不，先生——不。”

[maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
My mistress was always good to me . '
我的 情妇 曾是 总是 好的 到 我 . -

我的女主人一直对我很好。

- [wɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] , [ðen] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ? -
' What could make you leave a good home , then , and run away , and go through such danger ? '
- 什么 可以 制作 你 离开 一个 好的 家 , 然后 , 和 跑步 离开 , 和 去 通过 这样的 危险 ? -

“那么，究竟是什么让你离开美好的家庭，离家出走，冒着如此危险的风险呢？”

- [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [sel] [hɪm] — [tuː; tə] [sel] [hɪm] [daʊn] [saʊθ] , [mæm] .
' They wanted to take my boy away from me — to sell him — to sell him down south , ma'am .
- 他们 通缉 到 拿 我的 男生 离开 从 我 — 到 卖 他 — 到 卖 他 向下 南 , 女士 .

“他们想把我儿子从我身边带走——把他卖掉——卖到南方去，夫人。”

[tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ə'ləʊn] — [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] .
To go all alone — a baby that had never been away from his mother in his life .
到 去 全部 独自的 — 一个 婴儿 那 有 绝不 到过 离开 从 他的 母亲 在 他的 生活 .

独自一人离开——一个从未离开过母亲的婴儿。

[ai]['kʊd(ə)nt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[ai] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
I took him , and ran away in the night .
我 采取 他 , 和 跑 离开 在 这 夜晚 .

我带走了他，趁着夜色逃走了。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] - [ɪm]
They chased me , they were coming down close behind me , and I heard ' em
他们 追逐 我 , 他们 是 未来 向下 关闭 在后面 我 , 和 我 听到 - 呃
.
.
.

他们追着我，紧跟在我身后，我听到了他们的声音。

[ai] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] .
I jumped right on to the ice .
我 跳了起来 正确的 在 到 这 冰 .

我直接跳到了冰面上。

[haʊ] [ai] [gɒt] [əˈkrɒs] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
How I got across I don't know .
如何 我 得到 穿过 我 不 知道 .

我也不知道我是怎么过去了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] [njuː] , [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] . -
The first I knew , a man was helping me up the bank . '
这 第一的 我 知道 , 一个 男人 曾是 帮助 我 向上 这 银行 . -

我最先意识到的是，有个男人在扶我上河岸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [ˈstɔːri] ,
It was such a sad story ,
它 曾是 这样的 一个 伤心 故事 ,

这是一个非常悲伤的故事。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
that the tears came into the eyes of everyone who heard her tell it .
那 这 眼泪 来了 进入 这 眼睛 的 每个人 WHO 听到 她 告诉 它 .

听到她讲述这件事，每个人都热泪盈眶。

- [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
' Where do you mean to go to , poor woman ? ' asked the lady .
- 在哪里 做 你 意思是 到 去 到 , 贫穷的 女士 ? - 问 这 女士 .

“可怜的女人，你打算去哪里呢？”那位女士问道。

- [tuː; tə] [ˈkænədə] , [ɪf] [ai] [ˈəʊnli] [njuː] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .
' To Canada , if I only knew where that was .
- 到 加拿大 , 如果 我 仅有的 知道 在哪里 那 曾是 .

“去加拿大吧，要是我知道它在哪里就好了。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [fɑː(r)] [ɒf] , [ɪz] [ˈkænədə] - ?
Is it very far off , is Canada ' ?
是 它 非常 远的 离开 , 是 加拿大 - ?

加拿大离这里很远吗?

[sed] [ɪˈlaɪzə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈtrʌstɪŋ] [wei] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈleɪdiz] [feɪs] .
said Eliza , looking up in a simple , trusting way , to the kind lady's face .
说 伊丽莎 , 寻找 向上 在 一个 简单的 , 信任 方式 , 到 这 种类 女士的 脸 .

伊莱扎抬起头，用一种单纯而信任的眼神望着那位善良的女士说道。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] .
' Poor woman , ' said she again .
- 贫穷的 女士 , - 说 她 再次 .

“可怜的女人,”她又说道。

- [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ? - [ɑːskt] [ɪˈlaɪzə] .
' Is it a great way off ? ' asked Eliza .
- 是 它 一个 伟大的 方式 离开 ? - 问 伊丽莎 .

“很远吗？”伊莱扎问道。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sædli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
' Yes , ' said the lady of the house sadly , ' it is far away .
- 是的 , - 说 这 女士 的 这 房子 令人遗憾的是 , - 它 是 远的 离开 .

“是的,”女主人悲伤地说，“它很远。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] . -
But we will try to help you to get there . '
但 我们 将要 尝试 到 帮助 你 到 得到 那里 . -

但我们会尽力帮助你到达那里。

[ɪ'laɪzə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kænədə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
Eliza wanted to go to Canada , because it belonged to the British .
伊丽莎 通缉 到 去 到 加拿大 , 因为 它 属于 到 这 英国 .

伊莉莎想去加拿大，因为加拿大是英国的领土。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðeə(r)] .
They did not allow any one to be made a slave there .
他们 做过 不是 允许 任何 一 到 是 制成 一个 奴隶 那里 .

他们不允许任何人在那里沦为奴隶。

[dʒɔːdʒ] , [tuː] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] ['kænədə] .
George , too , was going to try to reach Canada .
乔治 , 也 , 曾是 去 到 尝试 到 抵达 加拿大 .

乔治也打算设法前往加拿大。

- [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪtɪŋ]
' Wife , ' said the gentleman , when they had gone back again into their own sitting
- 妻子 , - 说 这 绅士 , 什么时候 他们 有 已消失 后退 再次 进入 他们的 自己的 坐着
- [ruːm] ,
- room ,
- 房间 ,

“夫人,”当他们回到自己的客厅后，那位先生说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
' we must get that poor woman away to - night .
- 我们 必须 得到 那 贫穷的 女士 离开 到 - 夜晚 .

我们今晚必须把那个可怜的女人带走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [seɪf] [hɪə(r)] .
She is not safe here .
她 是 不是 安全的 这里 .

她在这里不安全。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I know some good people , far in the country , who will take care of her .
我 知道 一些 好的 人们 , 远的 在 这 国家 , WHO 将要 拿 关心 的 她 .
-
'
-

我知道一些好心人，住在很远的乡下，他们会照顾她的。

[səʊ] [ðɪs] [kaɪnd] ['dʒentlmən] [gɒt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
So this kind gentleman got the carriage ready , and drove Eliza and her
所以 这 种类 绅士 得到 这 运输 准备好 , 和 驾驶 伊丽莎 和 她
[bɔɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
boy a long ,
男生 一个 长的 ,

于是这位好心的先生准备好了马车，载着伊丽莎和她的儿子一路前行。

[lɒŋ] [wei] , [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
long way , through the dark night , to a cottage far in the country .
长的 方式 , 通过 这 黑暗的 夜晚 , 到 一个 小屋 远的 在 这 国家 .

漫漫长路，穿过漆黑的夜晚，来到乡下的一间小屋。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
There he left her with a good man and his wife ,
那里 他 左边 她 和 一个 好的 男人 和 他的 妻子 ,

他把她留给了一对好夫妇。

[huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kænədə] .
who promised to be kind to her , and help her to go to Canada .
WHO 承诺 到 是 种类 到 她 , 和 帮助 她 到 去 到 加拿大 .

他们承诺会善待她，并帮助她去加拿大。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tuː] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'laɪzə] .
He gave some money to the good man too , and told him to use it for Eliza .
他 给予 一些 钱 到 这 好的 男人 也 , 和 讲述 他 到 使用 它 为了 伊丽莎 .

他也给了那位好心人一些钱，让他用这些钱来帮助伊莱扎。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [sez] [gʊd] - [baɪ]
UNCLE TOM SAYS GOOD - BYE
叔叔 汤姆 说道 好的 - 再见

汤姆叔叔说再见

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'laɪzə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [wʌn] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] .
The day after the hunt for Eliza was a very sad one in Uncle Tom's cabin .
这 天 后 这 打猎 为了 伊丽莎 曾是 一个 非常 伤心 一 在 叔叔 汤姆的 舱 .

寻找伊莱扎的第二天，汤姆叔叔的小屋里一片悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['heɪli] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ə'weɪ] .
It was the day on which Haley was going to take Uncle Tom away .
它 曾是 这 天 在 哪个 海莉 曾是 去 到 拿 叔叔 汤姆 离开 .

那天，海莉要带走汤姆叔叔。

[ɑːnt] ['kləʊi] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] .
Aunt Chloe had been up very early .
阿姨 克洛伊 有 到过 向上 非常 早期的 .

克洛伊阿姨起得很早。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] [ɔːl] [tɑːmz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['niːtli] .
She had washed and ironed all Tom's clothes , and packed his trunk neatly .
她 有 洗过 和 熨烫过的 全部 汤姆的 衣服 , 和 包装 他的 树干 整齐地 .

她把汤姆的所有衣服都洗干净熨好了，还把他的行李箱整整齐齐地打包好了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] , — [ðə; ði] [lɑːst] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] .
Now she was cooking the breakfast , — the last breakfast she would ever cook for her dear husband .
现在 她 曾是 烹饪 这 早餐 , 一 这 最后的 早餐 她 会 曾经 厨师 为了 她 亲爱的 丈夫 .

现在她正在准备早餐——这将是她为亲爱的丈夫做的最后一顿早餐。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [wɪð] ['kraɪɪŋ] ,
Her eyes were quite red and swollen with crying ,
她 眼睛 是 相当 红色的 和 肿 和 哭泣 ,

她的眼睛哭得又红又肿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [kept] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and the tears kept running down her cheeks all the time .
和 这 眼泪 保留 跑步 向下 她 脸颊 全部 这 时间 .

她的眼泪一直不停地顺着脸颊流下来。

- [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , - [sed] [tɒm] ['sædli] .
' It's the last time , ' said Tom sadly .
- 它是 这 最后的 时间 , - 说 汤姆 令人遗憾的是 .

“这是最后一次了，”汤姆悲伤地说。

[ɑːnt] ['kləʊi] [kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
Aunt Chloe could not answer .
阿姨 克洛伊 可以 不是 回答 .

克洛伊阿姨无法回答。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .
She sat down , buried her face in her hands , and sobbed aloud .
她 卫星 向下 , 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 和 啜泣 大声 .

她坐了下来，双手捂住脸，放声痛哭。

- [spəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .
' S'pose we must be resigned .
- 假设 我们 必须 是 辞职 .

假设我们必须接受现实。

[bʌt; bət] , [əʊ] [lɔːd] , [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
But , O Lord , how can I ?
但 , 哦 主 , 如何 能 我 ?

但是，主啊，我怎能做到呢？

[ɪf] [ai] [njuː] ['eniθɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - , [ɔː(r)] [haʊ] [ðeid] [triːt] [juː; jʊ] !
If I knew anything where you was goin ' , or how they'd treat you !
如果 我 知道 任何事物 在哪里 你 曾是 去 - , 或者 如何 他们会 对待 你 !

如果我知道你要去哪里，或者他们会怎么对待你！

['mɪsɪz] [sez] [ʃɪl] [traɪ][ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
Missis says she'll try and buy you back again in a year or two .
夫人 说道 壳 尝试 和 买 你 后退 再次 在 一个 年 或者 二 .

太太说她会在一两年内想办法把你买回来。

[bʌt; bət] , [lɔː(r)] - , ['nəʊbədi]['nevə(r)] ['kʌmz] [bæk] [ðæt] [gəʊz] [daʊn] [ðeə(r)] . -
But , Lor ' , nobody never comes back that goes down there . '
但 , 洛尔 - , 无人 绝不 来 后退 那 去 向下 那里 . -

但是，洛尔，凡是下去的人，从来没有回来过的。

- [ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [ðeə(r)] , ['kləʊi] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)] . -
' There'll be the same God there , Chloe , that there is here . '
- 将会 是 这 相同的 上帝 那里 , 克洛伊 , 那 那里 是 这里 . -

“克洛伊，那里的上帝和这里一样。”

- [wel] , - [sed] [ɑːnt] ['kləʊi] , - [spəʊz] [dɪə] [wɪl] .
' Well , ' said Aunt Chloe , ' s'pose dere will .
- 出色地 , - 说 阿姨 克洛伊 , - 假设 德雷 将要 .

“嗯，”克洛伊阿姨说，“我想应该会有吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [lets] - [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
But the Lord lets dreful things happen sometimes .
但 这 主 让我们 - 事物 发生 有时 .

但上帝有时也会允许糟糕的事情发生。

[ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get][nəʊ] ['kʌmfət] [dæt] [wei] . -
I don't seem to get no comfort dat way . '
我 不 似乎 到 得到 不 舒适 数据 方式 . -

我似乎无法通过这种方式获得任何安慰。

- [lets] [θɪŋk] [ɒn]['aʊə(r)] ['mə:si] , - [sed] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
' Let's think on our mercies , ' said Tom , in a shaking voice .
- 我们来吧 思考 在 我们的 怜悯 , - 说 汤姆 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

"让我们想想我们该如何仁慈吧,"汤姆颤抖着声音说道。

- ['mə:si] ! - [sed] [ɑ:nt] ['kləʊi] , - [doʊnt] [si:] ['eni] ['mə:si] [ɪn] - [ti:] . [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [raɪt] !
' Mercies ! ' said Aunt Chloe , ' don't see any mercies in ' t . It isn't right !
- 怜悯 ! - 说 阿姨 克洛伊 , - 不 看 任何 怜悯 在 - t . 它 不是 正确的 !

"天哪!"克洛伊阿姨说,"我看不出这其中有任何仁慈可言。这不公平!"

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] !
it isn't right it should be so !
它 不是 正确的 它 应该 是 所以 !

这不对,应该这样!

['nevə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Mas'r never ought to have left it so that ye could be took for his
mas'r 绝不 应该 到 有 左边 它 所以 那 是的 可以 是 采取 为了 他的
[dets] .
debts .
债务 .

马斯尔本不该离开那里,让你们替他偿还债务。

[mɛ'bi] [hi:; hi] [kænt] [help] [hɪm'self] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] [fi:l] [ɪts] [rɒŋ] .
Mebbe he can't help himself now , but I feel it's wrong .
也许 他 不能 帮助 他自己 现在 , 但 我 感觉 它是 错误的 .

也许他现在控制不住自己,但我感觉这样做不对。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bi:t] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
Nothing can beat that out of me .
没有什么 能 打 那 出去 的 我 .

没有什么能让我摆脱这种想法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['krɪtər] [æz; əz] [ji:v] [bi:n] , [rɛkənɪn] - [ɒn] [hɪm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
Such a faithful crittur as ye've been , reckonin ' on him more than your own
这样的 一个 忠实 生物 作为 你们已经 到过 , 计算 - 在 他 更多的 比 你的 自己的
[waɪf] [ænd; ənd] - . -
wife and chil'en . '
妻子 和 - . -

你真是个忠诚的家伙,对他的信任甚至超过了你的妻子和孩子。

- ['kləʊi] !
' Chloe !
- 克洛伊 !

"克洛伊!"

[naʊ] , [ɪf] [ji:; ji] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][woʊnt] [tɔ:k] [səʊ] ,
now , if ye love me , you won't talk so ,
现在 , 如果 是的 爱 我 , 你 惯于 讲话 所以 ,

如果你们爱我,就不会这样说了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] [dʒest][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wi:l; wil]['evə(r)][hæv; həv] [tə'geðə(r)] , - [sed] [tɒm] .
when it is perhaps jest the last time we'll ever have together , ' said Tom .
什么时候 它 是 也许 笑话 这 最后的 时间 出色地 曾经 有 一起 , - 说 汤姆 .

"这或许是我们最后一次相聚了,"汤姆说道。

- [wɔ:l] , ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] , - [sed] [ɑ:nt] ['kləʊi] ,
' Wall , anyway , there's wrong about it somewhere , ' said Aunt Chloe ,
- 墙 , 反正 , 有 错误的 关于 它 某处 , - 说 阿姨 克洛伊 ,

"不管怎样,这堵墙肯定哪里出了问题,"克洛伊阿姨说。

- [ai][kænt][dʒest] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] - [tɪz] .
' I can't jest make out where ' tis .
- 我 不能 笑话 制作 出去 在哪里 - 的 .

我看不清它在哪里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . -
But there is wrong somewhere , I'm sure of that . '
但 那里 是 错误的 某处 , 我是 当然 的 那 . -

但我确信，这里面肯定有问题。

['naɪðə(r)] [tɒm] [nɔː(r)] ['kləʊi] [kʊd; kəd] [iːt] ['eni] ['brekfəst] ; [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
Neither Tom nor Chloe could eat any breakfast ; their hearts were too full of sorrow .
两者都不 汤姆 也不 克洛伊 可以 吃 任何 早餐 ; 他们的 心 是 也 满的 的 悲哀 .

汤姆和克洛伊都吃不下早餐；他们心中充满了悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðeəz] .
But the little children , who hardly understood what was happening , enjoyed theirs .
但 这 小的 孩子们 , WHO 几乎 理解 什么 曾是 发生 , 享受 他们的 .

但那些不太明白发生了什么的小孩子们却玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][æz; əz] ['kləʊi] [hæd; həd] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
It was not often that they had such a fine one as Chloe had cooked for Tom's last morning at home .
它 曾是 不是 经常 那 他们 有 这样的 一个 美好的 一 作为 克洛伊 有 煮熟 为了 汤姆的 最后的 早晨 在 家 .

他们很少能吃到像克洛伊为汤姆在家度过的最后一个早晨做的那么美味的饭菜。

['brekfəst] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [keɪm] .
Breakfast was just finished , when Mrs . Shelby came .
早餐 曾是 只是 完成的 , 什么时候 太太 . 谢尔比 来了 .

早餐刚结束，谢尔比太太就来了。

['kləʊi] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Chloe was not very pleased to see her .
克洛伊 曾是 不是 非常 高兴 到 看 她 .

克洛伊见到她很不高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [tɒm] [biː; bi][səʊld] .
She was angry , and blamed her for letting Tom be sold .
她 曾是 生气的 , 和 被指责 她 为了 出租 汤姆 是 卖 .

她很生气，责怪她让汤姆被卖掉了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['kloʊiz] ['æŋgri] [lʊks] .
But Mrs . Shelby did not seem to see Aunt Chloe's angry looks .
但 太太 . 谢尔比 做过 不是 似乎 到 看 阿姨 克洛伊的 生气的 看起来 .

但谢尔比太太似乎没有看到克洛伊姨妈愤怒的表情。

- [tɒm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , - [ai] [kʌm] [tuː; tə] — - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
' Tom , ' she said , turning to him , ' I come to — ' she could say no more ,
- 汤姆 , - 她 说 , 转弯 到 他 , - 我 来 到 — - 她 可以 说 不 更多的 ,

“汤姆，”她转过身对他说，“我来——”她再也说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] .
she was crying so bitterly .
她 曾是 哭泣 所以 苦涩地 .

她哭得撕心裂肺。

[ðen] [ɔːl] [ɑːnt] ['kloʊiz] ['æŋɡə(r)]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
Then all Aunt Chloe's anger faded away .
然后 全部 阿姨 克洛伊的 愤怒 褪色 离开 .

随后，克洛伊阿姨的怒气全都消散了。

- [lɔː(r)] - , [naʊ] ['mɪsɪz] , [doʊnt] - [doʊnt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Lor ' , now missis , don't - don't , ' she said .
- 洛尔 - , 现在 太太 , 不 - 不 , - 她 说 .

“老天爷，现在夫人，别——别,”她说。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔb] [tə'ɡeðə(r)]
She too burst out crying again , and for a few minutes they all sobbed together
她 也 爆裂 出去 哭泣 再次 , 和 为了 一个 很少 分钟 他们 全部 啜泣 一起
.
.
.

她也再次放声大哭，他们三人一起啜泣了几分钟。

- [tɒm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [æt; ət][lɑːst] , - [ai][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .
' Tom , ' said Mrs . Shelby at last , ' I can't do anything for you now .
- 汤姆 , - 说 太太 . 谢尔比 在 最后的 , - 我 不能 做 任何事物 为了 你 现在 .

“汤姆,”谢尔比太太最后说道，“我现在帮不了你什么了。”

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [məʊst] ['sɒləmli] , [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['mʌni] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
But I promise you , most solemnly , to save as much , money as I can .
但 我 承诺 你 , 最多 庄严地 , 到 节省 作为 很多 , 钱 作为 我 能 .

但我郑重向你保证，我会尽我所能地省钱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [ai] [wɪl] [bai] [juː; jʊ] [bæk] [ə'ɡen] . -
As soon as I have enough , I will buy you back again . '
作为 很快 作为 我 有 足够的 , 我 将要 买 你 后退 再次 . -

等我攒够钱，我会把你买回来的。

[dʒʌst] [ðen] ['heɪli] [ə'raɪvd] .
Just then Haley arrived .
只是 然后 海莉 到达的 .

这时，海莉到了。

[tɒm] [sed] [ə; eɪ][lɑːst][sæd] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɡɒt]['ɪntuː]
Tom said a last sad good - bye to his wife and children , and got into
汤姆 说 一个 最后的 伤心 好的 - 再见 到 他的 妻子 和 孩子们 , 和 得到 进入
[ðə; ði] [kɑːt] ,
the cart ,
这 大车 ,

汤姆依依不舍地向妻子和孩子们做了最后的告别，然后上了马车。

[wɪtʃ] ['heɪli] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
which Haley had brought with him .
哪个 海莉 有 带来 和 他 .

这是海利带来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] , ['heɪli] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] ,
As soon as Tom was seated in the cart , Haley took a heavy chain ,
作为 很快 作为 汤姆 曾是 坐着 在 这 大车 , 海莉 采取 一个 重的 链 ,

汤姆刚坐进车里，海莉就拿来一条沉重的链子。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
and fastened it round his ankles .
和 系紧 它 圆形的 他的 脚踝 .

然后把它绑在他的脚踝上。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θiːf] ,
Poor Tom had done nothing wrong , yet he was treated worse than a thief ,
贫穷的 汤姆 有 完毕 没有什么 错误的 , 然而 他 曾是 治疗 更糟 比 一个 贼 ,

可怜的汤姆什么都没做错，却受到了比小偷还不如的待遇。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] .
just because he was a slave .
只是 因为 他 曾是 一个 奴隶 .

仅仅因为他曾是奴隶。

- [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] , - [tɒm] [woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] . -
' You don't need to do that , ' said Mrs . Shelby , ' Tom won't run away . '
- 你 不 需要 到 做 那 , - 说 太太 . 谢尔比 , - 汤姆 惯于 跑步 离开 . -

“你不需要那样做,”谢尔比太太说，“汤姆不会逃跑的。”

- [doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [mæm] ; [aɪv] [lɒst] [wʌn] [ɔːl'redi] .
' Don't know so much about that , ma'am ; I've lost one already .
- 不 知道 所以 很多 关于 那 , 女士 ; 我已经丢失的 一 已经 .

“我对这方面不太了解，夫人；我已经丢过一个了。”

[ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] [rɪsks] , - [rɪ'plaɪd] ['heɪli] .
I can't afford to run any more risks , ' replied Haley .
我 不能 买得起 到 跑步 任何 更多的 风险 , - 回复 海莉 .

“我再也承担不起任何风险了,”海莉回答道。

- [pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , - [sed] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['sædli] .
' Please give my love to Mas'r George , ' said Tom , looking round sadly .
- 请 给 我的 爱 到 mas'r 乔治 , - 说 汤姆 , 寻找 圆形的 令人遗憾的是 .

“请代我向乔治先生问好,”汤姆悲伤地环顾四周说道。

- [tel] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . -
' Tell him how sorry I am he is not at home to say good - bye . '
- 告诉 他 如何 对不起 我 是 他 是 不是 在 家 到 说 好的 - 再见 . -

“告诉他我很遗憾他不在家，没能和你道别。”

['mɑːstə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ʃɛlbiz] [sʌn] .
Master George was Mr . and Mrs . Shelby's son .
掌握 乔治 曾是 先生 . 和 太太 . 谢尔比的 儿子 .

乔治少爷是谢尔比夫妇的儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [tɒm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
He was very fond of Tom , and was teaching him to write .
他 曾是 非常 喜爱 的 汤姆 , 和 曾是 教学 他 到 写 .

他非常喜欢汤姆，并教他写字。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
He often used to come and have tea in Uncle Tom's little cottage .
他 经常 用过的 到 来 和 有 茶 在 叔叔 汤姆的 小的 小屋 .

他以前经常来汤姆叔叔的小屋里喝茶。

[ɑːnt] ['kləʊi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['naɪsɪst] [keɪks] [wen] [dʒɔːdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .
Aunt Chloe used to make her very nicest cakes when Mas'r George came to tea .
阿姨 克洛伊 用过的 到 制作 她 非常 最友善的 蛋糕 什么时候 mas'r 乔治 来了 到 茶 .

每当乔治先生来喝茶时，克洛伊阿姨总会做她最拿手的蛋糕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [tɒm][hæd; həd] [biːn] [səʊld] .
But he was not at home now , and did not know that Tom had been sold .
但 他 曾是 不是 在 家 现在 , 和 做过 不是 知道 那 汤姆 有 到过 卖 .

但他现在不在家，也不知道汤姆已经被卖掉了。

['heɪli] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [sæd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] ,
Haley whipped up the horse , and , with a last sad look at the old place ,
海莉 鞭打 向上 这 马 , 和 , 和 一个 最后的 伤心 看 在 这 老的 地方 ,

海利策马扬鞭，最后悲伤地看了一眼老房子。

[tɒm] [wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['wɒʃɪŋtən] .
Tom was whirled away to a town called Washington .
汤姆 曾是 旋转 离开 到 一个 镇 称为 华盛顿 .

汤姆被带到了一个名叫华盛顿的小镇。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [miːts] ['iːvə]
UNCLE TOM MEETS EVA
叔叔 汤姆 满足 EVA

汤姆叔叔遇见伊娃

['heɪli] [steɪd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['sevrəl] [deɪz] .
Haley stayed in Washington several days .
海莉 入住 在 华盛顿 一些 天 .

黑莉在华盛顿停留了几天。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːt] [mɔː(r)] [sleɪvz] .
He went to market each day and bought more slaves .
他 去 到 市场 每个 天 和 买 更多的 奴隶 .

他每天都去集市买奴隶。

[hiː; hi] [pʊt] ['hevi] [tʃeɪnz] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tɒm] .
He put heavy chains on their hands and feet , and sent them to prison along with Tom .
他 放 重的 链条 在 他们的 双手 和 脚 , 和 发送 他们 到 监狱 沿着 和 汤姆 .

他给他们戴上沉重的镣铐，把他们和汤姆一起送进了监狱。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ,
When he had bought all the slaves he wanted , and was ready to go ,
什么时候 他 有 买 全部 这 奴隶 他 通缉 , 和 曾是 准备好 到 去 ,

当他买齐了所有想要的奴隶，准备出发时，

[hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ,
he drove them before him , like a herd of cattle ,
他 驾驶 他们 前 他 , 喜欢 一个 一群 的 牛 ,

他像驱赶牛群一样，把他们赶在前面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《汤姆叔叔的小屋》青少年版(Uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition)

第2/4页

[ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] .
on to a boat which was going south .
在 到 一个 船 哪个 曾是 去 南 .

登上了一艘向南驶去的船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bəʊt] .
It was a beautiful boat .
它 曾是 一个 美丽的 船 .

那是一艘漂亮的船。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
The deck was gay with lovely ladies and fine gentlemen walking about enjoying the bright spring sunshine .
这 甲板 曾是 同性恋 和 迷人的 女士们 和 美好的 先生们 步行 关于 享受 这 明亮的 春天 阳光 .

甲板上洋溢着欢乐的气氛，俊男靓女们在明媚的春日阳光下漫步。

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,
Down on the lower deck , in the dark , among the luggage ,
向下 在 这 降低 甲板 ， 在 这 黑暗的 ， 之中 这 行李 ，

在下层甲板上，黑暗中，行李堆里，

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] .
were crowded Tom and the other poor slaves .
是 挤 汤姆 和 这 其他 贫穷的 奴隶 .

汤姆和其他可怜的奴隶被挤在拥挤的地方。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɪgə(r)] ,
Some of the ladies and gentlemen on board were very sorry for the poor niggers ,
一些 的 这 女士们 和 先生们 在 木板 是 非常 对不起 为了 这 贫穷的 黑鬼 ，

船上的一些女士和先生对那些可怜的黑人感到非常同情。

[ænd; ənd] ['piti] [ðem; ðəm] .
and pitied them .
和 可怜的 他们 .

我同情他们。

['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Others never thought about them at all , or if they did ,
其他的 绝不 想法 关于 他们 在 全部 ， 或者 如果 他们 做过 ，

其他人则从未想过这些问题，或者即使想过，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ['bædli] .
thought it was quite just and proper that they should be treated badly .
想法 它 曾是 相当 只是 和 恰当的 那 他们 应该 是 治疗 糟糕 .

认为他们理应受到严厉的惩罚。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [sleɪvz] , - [ðeɪ] [sed] .
' They are only slaves , ' they said .
- 他们 是 仅有的 奴隶 ， - 他们 说 .

“他们只是奴隶，”他们说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə'baʊt][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
Among the passengers was a pretty little girl , about six years old .
之中 这 乘客 曾是 一个 漂亮的 小的 女孩 , 关于 六 年 老的 .

乘客中有一位漂亮的小女孩，大约六岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd][bɪg] [bluː] [aɪz] .
She had beautiful golden hair , and big blue eyes .
她 有 美丽的 金的 头发 , 和 大的 蓝色的 眼睛 .

她有着美丽的金色头发和湛蓝的大眼睛。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
She ran about here , there , and everywhere , dancing and laughing like a little
她 跑 关于 这里 , 那里 , 和 到处 , 跳舞 和 笑 喜欢 一个 小的
['feəri] .
fairy .
仙女 .

她到处跑来跑去，又唱又跳，像个小仙女一样咯咯地笑着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [səʊ] ['prɪti] [ɔː(r)] [səʊ] ['meri] [æz; əz]
There were other children on board , but not one so pretty or so merry as
那里 是 其他 孩子们 在 木板 , 但 不是 一 所以 漂亮的 或者 所以 欢乐 作为
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

船上还有其他孩子，但没有一个像她那样漂亮、那样快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [tɒm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]
She was always dressed in white , and Tom thought she looked like a little angel
她 曾是 总是 穿着 在 白色的 , 和 汤姆 想法 她 看起来 喜欢 一个 小的 天使
,
,
,

她总是穿着白色衣服，汤姆觉得她看起来像个小天使。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] .
as she danced and ran about .
作为 她 跳舞 和 跑 关于 .

她边跳舞边跑。

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] ['sædli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
Often and often she would come and walk sadly around the place where the
经常 和 经常 她 会 来 和 走 令人遗憾的是 大约 这 地方 在哪里 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪnz] .
poor slaves sat in their chains .
贫穷的 奴隶 卫星 在 他们的 链条 .

她常常悲伤地来到可怜的奴隶们被锁链束缚的地方，四处走动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
She would look pityingly at them , and then go slowly away .
她 会 看 可怜地 在 他们 , 和 然后 去 缓慢地 离开 .

她会怜悯地看着他们，然后慢慢走开。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːts] , [nʌts] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] ,
Once or twice she came with her dress full of sweets , nuts , and oranges ,
一次 或者 两次 她 来了 和 她 裙子 满的 的 糖果 , 坚果 , 和 橙子 ,

她曾一两次穿着装满糖果、坚果和橘子的裙子来过，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sʌm; səm] .
and gave them all some .
和 给予 他们 全部 一些 .

并分了一些给他们。

[tɒm] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Tom watched the little lady , and tried to make friends with her .
汤姆 观看 这 小的 女士 , 和 尝试 到 制作 朋友们 和 她 .

汤姆看着这位小妇人，并试图和她交朋友。

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
His pockets were full of all kinds of things ,
他的 口袋 是 满的 的 全部 种类 的 事物 ,

他的口袋里装满了各种各样的东西，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['maːstəz] ['tʃɪldrən] .
with which he used to amuse his old master's children .
和 哪个 他 用过的 到 娱乐 他的 老的 硕士学位 孩子们 .

他过去常常用这些东西逗他老主人的孩子们开心。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['wɪslz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd] [saɪz] , [kʌt] [b'ɑːskɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃeri] - [stəʊnz] ,
He could make whistles of every sort and size , cut baskets out of cherry - stones ,
他 可以 制作 哨声 的 每一个 种类 和 尺寸 , 切 篮子 出去 的 樱桃 - 石头 ,

他能制作各种形状和大小的哨子，还能用樱桃核制作篮子。

['feɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [nʌt] - [ʃelz] , ['dʒʌmpɪŋ] ['fɪgəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] .
faces out of nut - shells , jumping figures out of bits of wood .
面孔 出去 的 坚果 - 贝壳 , 跳 数据 出去 的 比特 的 木头 .

从坚果壳里变出人脸，从木头碎片里变出跳跃的人形。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðiːz] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [æt; ət] [fɜːst] ,
He brought these out one by one , and though the little girl was shy at first ,
他 带来 这些 出去 一 经过 一 , 和 尽管 这 小的 女孩 曾是 害羞的 在 第一的 ,

他把这些东西一个个拿出来，虽然小女孩起初有些害羞，

[ðeɪ] [suːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] .
they soon grew to be great friends .
他们 很快 生长 到 是 伟大的 朋友们 .

他们很快成为了好朋友。

- [wɒt] [ɪz] ['mɪsiz] [neɪm] ? - [sed] [tɒm] [wʌn] [deɪ] .
' What is missy's name ? ' said Tom one day .
- 什么 是 小姐的 姓名 ? - 说 汤姆 一 天 .

“小姐叫什么名字？”有一天，汤姆问道。

- [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; - [ðəʊ] [pə'pɑː][ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [kɔːl] [ˌem 'iː]['iːvə] .
' Evangeline St . Clare , ' said the little girl ; ' though papa and everybody else call me Eva .
- 伊万杰琳 英石 . 克莱尔 , - 说 这 小的 女孩 ; - 尽管 爸爸 和 大家 别的 称呼 我 伊娃 .

“我叫伊万杰琳·圣克莱尔，”小女孩说，“虽然爸爸和其他人都叫我伊娃。”

[naʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
Now , what's your name ? '
现在 , 是什么 你的 姓名 ? -

那么，你叫什么名字？

- [maɪ] [neɪmz] [tɒm] .
' My name's Tom .
- 我的 名字 汤姆 .

我叫汤姆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [æt; ət][maɪ][əʊld][həʊm] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] . -
The little chil'en at my old home used to call me Uncle Tom . '
这 小的 - 在 我的 老的 家 用过的 到 称呼 我 叔叔 汤姆 . -

我以前家里的小孩都叫我汤姆叔叔。

- [ðen] [ai] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l][tɒm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][laɪk][juː; jʊ] ,
' Then I mean to call you Uncle Tom , because , you see , I like you ,
- 然后 我 意思是 到 称呼 你 叔叔 汤姆 , 因为 , 你 看 , 我 喜欢 你 ,

"那我干脆叫你汤姆叔叔算了，因为，你知道，我喜欢你。"

- [sed] ['iːvə] . -
' said Eva . '
- 说 伊娃 . -

"伊娃说道。"

[səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? -
So , Uncle Tom , where are you going ? '
所以 , 叔叔 汤姆 , 在哪里 是 你 去 ? -

汤姆叔叔，你要去哪儿?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] ['iːvə] . -
' I don't know , Miss Eva . '
- 我 不 知道 , 错过 伊娃 . -

"我不知道，伊娃小姐。"

- [doʊnt] [nəʊ] ? - [sed] ['iːvə] .
' Don't know ? ' said Eva .
- 不 知道 ? - 说 伊娃 .

"不知道? "伊娃说。

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə] ['sʌmbədi] .
I'm going to be sold to somebody .
我是 去 到 是 卖 到 某人 .

我将被卖给别人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] . -
I don't know who . '
我 不 知道 WHO . -

我不知道是谁。

- [maɪ][pə'pɑː][kæn; kən] [bai] [juː; jʊ] , [sed] ['iːvə] ['kwɪkli] .
' My papa can buy you , said Eva quickly .
- 我的 爸爸 能 买 你 , 说 伊娃 迅速地 .

"我爸爸可以把你买下来,"伊娃赶紧说道。

- [ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] .
' If he buys you you will have good times .
- 如果 他 购买 你 你 将要 有 好的 时代 .

如果他买下你，你就会过得很开心。

[ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] . -
I mean to ask him to , this very day . '
我 意思是 到 问 他 到 , 这 非常 天 . -

我打算今天就问他。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , - [sed] [tɒm] .
' Thank you , my little lady , ' said Tom .
- 感谢 你 , 我的 小的 女士 , - 说 汤姆 .

"谢谢你，我的小淑女,"汤姆说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
Just at this moment , the boat stopped at a small landing - place to take in
只是 在 这 片刻 , 这 船 停止 在 一个 小的 降落 - 地方 到 拿 在
[sʌm; səm] [wʊd] .
some wood .
一些 木头 .

就在这时，船停靠在一个小型码头，准备装载一些木材。

['iːvə] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
Eva heard her father's voice , and ran away to speak to him .
伊娃 听到 她 父亲的 嗓音 , 和 跑 离开 到 说话 到 他 .

伊娃听到父亲的声音，便跑过去和他说话。

[tɒm] [tuː] [rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
Tom too rose and walked to the side .
汤姆 也 玫瑰 和 步行 到 这 边 .

汤姆也站起身，走到一旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪnz] .
He was allowed to go about now without chains .
他 曾是 允许 到 去 关于 现在 没有 链条 .

他现在可以自由行动，无需佩戴镣铐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
He was so good and gentle ,
他 曾是 所以 好的 和 温和的 ,

他非常善良温柔。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['heɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm]
that even a man like Haley could not help seeing that it could do no harm
那 甚至 一个 男人 喜欢 海莉 可以 不是 帮助 看到 那 它 可以 做 不 伤害
[tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] [friː] .
to let him go free .
到 让 他 去 自由的 .

即使像海利这样的人也无法否认，放他走并没有什么坏处。

[tɒm] [helpt] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .
Tom helped the sailors to carry the wood on the boat .
汤姆 帮助 这 水手们 到 携带 这 木头 在 这 船 .

汤姆帮助水手们把木头搬上船。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
He was so big and strong that they were very glad to have his
他 曾是 所以 大的 和 强的 那 他们 是 非常 高兴的 到 有 他的
[help] .
help .
帮助 .

他身材高大，力气很大，他们非常高兴能得到他的帮助。

['iːvə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [wʌns]
Eva and her father were standing by the railings as the boat once
伊娃 和 她 父亲 是 常设 经过 这 栏杆 作为 这 船 一次
[mɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
more began to move .
更多的 开始 到 移动 .

伊娃和她的父亲站在栏杆旁，船再次开始移动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːdli] [left][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [wen] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['iːvə] [lɒst]
It had hardly left the landing - stage when , some how or other , Eva lost
它 有 几乎 左边 这 降落 - 阶段 什么时候 , 一些 如何 或者 其他 , 伊娃 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .
her balance .
她 平衡 .

飞机刚离开着陆平台不久，不知何故，伊娃就失去了平衡。

[ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
She fell right over the side of the boat into the water .
她 跌倒 正确的 超过 这 边 的 这 船 进入 这 水 .

她直接从船边掉进了水里。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .
Tom was standing just under her , on the lower deck , as she fell .
汤姆 曾是 常设 只是 在下面 她 , 在 这 降低 甲板 , 作为 她 跌倒 .

汤姆当时就站在她正下方的下层甲板上，亲眼目睹了她坠落的过程。

[ɪn][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [spræŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
In one moment he sprang after her .
在 一 片刻 他 弹簧 后 她 .

他瞬间扑向了她。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð]
The next he had caught her his arms , and was swimming with
这 下一个 他 有 捕捉 她 他的 武器 , 和 曾是 游泳 和
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] - [saɪd] ,
her to the boat - side ,
她 到 这 船 - 边 ,

下一刻，他用双臂搂住了她，带着她游向船边。

[weə(r)] ['iːgə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][held] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
where eager hands were held out to take her .
在哪里 渴望的 双手 是 握住 出去 到 拿 她 .

有人伸出急切的手想要带走她。

[ðə; ði] [həʊl] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] .
The whole boat was in confusion .
这 所有的 船 曾是 在 困惑 .

整艘船一片混乱。

['evri] [wʌn][ræn][tuː; tə][help]['iːvə] , [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Every one ran to help Eva , while the poor slave went back to his place ,
每一个 一 跑 到 帮助 伊娃 , 尽管 这 贫穷的 奴隶 去 后退 到 他的 地方 ,

所有人都跑去帮助伊娃，而可怜的奴隶则回到了自己的住处。

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] .
unnoticed and uncared for .
未被察觉 和 无人关心 为了 .

无人注意，无人问津。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][dɪd][nɒt] [fə'get] .
But Mr . St . Clare did not forget .
但 先生 . 英石 . 克莱尔 做过 不是 忘记 .

但圣克莱尔先生并没有忘记。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɒm] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,
The next day Tom sat on the lower deck , with folded arms ,
这 下一个 天 汤姆 卫星 在 这 降低 甲板 , 和 折叠 武器 ,

第二天，汤姆坐在下层甲板上，双臂抱在胸前。

['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['heɪli] .
anxiously watching him as he talked to Haley .
焦虑地 观看 他 作为 他 谈话 到 海莉 .

他焦急地看着他和海莉说话。

['iːvəz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] .
Eva's father was a very handsome man .
伊娃的 父亲 曾是 一个 非常 英俊的 男人 .

伊娃的父亲是一位非常英俊的男人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] ['iːvə] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['gəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] .
He was like Eva , with the same beautiful blue eyes and golden - brown hair .
他 曾是 喜欢 伊娃 , 和 这 相同的 美丽的 蓝色的 眼睛 和 金的 - 棕色的 头发 .

他和伊娃很像，都有一双美丽的蓝眼睛和金棕色的头发。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
He was very fond of fun and laughter ,
他 曾是 非常 喜爱 的 乐趣 和 笑声 ,

他非常喜欢玩乐和欢笑，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [bai] [tɒm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and though he had quite made up his mind to buy Tom , he was
和 尽管 他 有 相当 制成 向上 他的 头脑 到 买 汤姆 , 他 曾是
[naʊ] ['tiːzɪŋ] ['heɪli] ,
now teasing Haley ,
现在 戏弄 海莉 ,

虽然他已经下定决心要买下汤姆，但他现在却在戏弄海莉。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and pretending to think that he was asking too much money for him .
和 假装 到 思考 那 他 曾是 问 也 很多 钱 为了 他 .

并假装认为他要价太高。

- [pə'pɑː] [duː; də] [bai] [hɪm] , [ɪts] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪ] - , ['wɪspəd] ['iːvə] ['sɒftli] ,
' Papa do buy him , it's no matter what you pay ' , whispered Eva softly ,
- 爸爸 做 买 他 , 它是 不 事情 什么 你 支付 - , 低声说道 伊娃 轻轻 ,

“爸爸一定要买下他，不管多少钱都行，”伊娃轻声低语道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [nek] .
putting her arms around her father's neck .
推杆 她 武器 大约 她 父亲的 脖子 .

她将双臂环在父亲的脖子上。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [ai] [nəʊ] .
' You have money enough , I know .
- 你 有 钱 足够的 , 我 知道 .

我知道你钱够用。

[ai] [wɒnt] [hɪm] . -
I want him . '
我 想 他 . -

我想要他。

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['pʊsi] ?
' What for , pussy ?
- 什么 为了 , 猫 ?

“干嘛，小猫咪？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [bɒks] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [ɔː(r)] [wɒt] ? -
Are you going to use him for a rattle - box , or a rocking - horse , or what ? '
是 你 去 到 使用 他 为了 一个 嘎嘎作响 - 盒子 , 或者 一个 摇滚 - 马 , 或者 什么 ? -

你是打算把他当摇铃、摇马还是别的什么玩具?

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] . -
' I want to make him happy . '
- 我 想 到 制作 他 快乐的 . -

"我想让他开心。"

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [lɑːft] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][dʒəʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . St . Clare laughed ; but after making a few more jokes about it ,
先生 . 英石 . 克莱尔 笑了 ; 但 后 制作 一个 很少 更多的 笑话 关于 它 ,

圣克莱尔先生笑了；但在又开了几个玩笑之后，

[hiː; hi] [geɪv] ['heɪli] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] .
he gave Haley the money he asked for , and Tom had a new master .
他 给予 海莉 这 钱 他 问 为了 , 和 汤姆 有 一个 新的 掌握 .

他给了海利他要的钱，汤姆就有了新主人。

- [kʌm] , ['iːvə] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [tɒm] .
' Come , Eva , ' said Mr . St . Clare , and , taking her hand , went across the boat to Tom .
- 来 , 伊娃 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 和 , 采取 她 手 , 去 穿过 这 船 到 汤姆 .

"来吧，伊娃，"圣克莱尔先生说着，牵起她的手，走到汤姆身边。

- [lʊk] [ʌp] , [tɒm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] . -
' Look up , Tom , ' he said to him , ' and see how you like your new master . '
- 看 向上 , 汤姆 , - 他 说 到 他 , - 和 看 如何 你 喜欢 你的 新的 掌握 . -

"抬起头来，汤姆，"他对汤姆说，"看看你觉得你的新主人怎么样。"

[tɒm] [lʊkt] [ʌp] .
Tom looked up .
汤姆 看起来 向上 .

汤姆抬起头。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] , [jʌŋ] , ['hænsəm] [feɪs] , [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [glæd] .
Mr . St . Clare had such a gay , young , handsome face , that Tom could not help feeling glad .
先生 . 英石 . 克莱尔 有 这样的 一个 同性恋 , 年轻的 , 英俊的 脸 , 那 汤姆 可以 不是 帮助 感觉 高兴的 .

圣克莱尔先生长着一张英俊、年轻、阳光的脸，汤姆不禁感到高兴。

['greɪtf(ə)l] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , . -
Grateful tears rushed to his eyes as he said , ' God bless you , mas'r . '
感激的 眼泪 匆忙 到 他的 眼睛 作为 他 说 , - 上帝 保佑 你 , mas'r . -

他眼中涌出感激的泪水，说道："上帝保佑您，先生。"

- [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] ['hɔːsɪz] , [tɒm] ? -
' Can you drive horses , Tom ? '
- 能 你 驾驶 马匹 , 汤姆 ? -

"汤姆，你会骑马吗？"

- [aɪv] [biːn] [ə'lei] [juːst] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] , - [sed] [tɒm] .
' I've been allays used to horses , ' said Tom .
- 我已经 到过 巷道 用过的 到 马匹 , - 说 汤姆 .

"我一直都和马打交道，"汤姆说。

- [wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] .
' Well , I think I'll make you a coachman .
- 出色地 , 我 思考 患病的 制作 你 一个 马车夫 .

"嗯，我想我会让你当马车夫。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [get] [drʌŋk] . -
But you must not get drunk . '
但 你 必须 不是 得到 醉 . -

但你绝对不能喝醉。

[tɒm] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] .
Tom looked surprised and a little hurt .
汤姆 看起来 惊讶 和 一个 小的 伤害 .

汤姆看起来既惊讶又有点受伤。

- [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] - , , - [hiː; hi] [sed] .
' I never drink ' , mas'r , ' he said .
- 我 绝不 喝 - , mas'r , - 他 说 .

"我从不喝酒，先生，"他说。

- ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [bɒɪ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪm] [lʊk] [səʊ] [greɪv] ;
' Never mind , my boy , ' said Mr . St . Clare , seeing him look so grave ;
- 绝不 头脑 , 我的 男生 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 看到 他 看 所以 严重 ;

"没事的，孩子，"圣克莱尔先生见他神情严肃，便说道；

- [ai][doʊnt] [daʊt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wel] . -
' I don't doubt you mean to do well . '
- 我 不 怀疑 你 意思是 到 做 出色地 . -

"我毫不怀疑你想要做好。"

- [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , , - [sed] [tɒm] .
' I certainly do , mas'r , ' said Tom .
- 我 当然 做 , mas'r , - 说 汤姆 .

"当然，老爷，"汤姆说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] , - [sed] ['iːvə] . -
' And you shall have good times , ' said Eva . '
- 和 你 将 有 好的 时代 , - 说 伊娃 . -

"你们将会过得很开心，"伊娃说。

[pə'pɑː][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['evribɒdi] , ['əʊnli][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] . -
Papa is very good to everybody , only he always will laugh at them . '
爸爸 是 非常 好的 到 大家 , 仅有的 他 总是 将要 笑 在 他们 . -

爸爸对每个人都很好，只是他总是会嘲笑他们。

- [pə'pɑː][ɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
' Papa is much obliged to you , ' said Mr . St . Clare laughing , as he walked away .
- 爸爸 是 很多 有义务 到 你 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 笑 , 作为 他 步行 离开 .

"爸爸非常感谢您，"圣克莱尔先生笑着说道，然后走开了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪ'laɪzə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪkəz]
ELIZA AMONG THE QUAKERS
伊丽莎 之中 这 贵格会教徒

贵格会中的伊丽莎

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [saʊθ] , [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] ['maːstəz] [həʊm] ,
While Uncle Tom was sailing South , down the wide river , to his new master's home ,
尽管 叔叔 汤姆 曾是 帆船 南 , 向下 这 宽的 河 , 到 他的 新的 硕士学位 家 ,

当汤姆叔叔乘船向南，顺着宽阔的河流前往他新主人的家时，

[ɪ'laɪzə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə] ['kænədə] .
Eliza with her boy was travelling north to Canada .
伊丽莎 和 她 男生 曾是 旅行 北 到 加拿大 .

伊莱扎带着她的儿子正向北前往加拿大。

[kaɪnd] ['piːp(ə)l] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
Kind people helped her all the way .
种类 人们 帮助 她 全部 这 方式 .

一路上都有好心人帮助她。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] ,
She passed from friend to friend ,
她 通过了 从 朋友 到 朋友 ,

她辗转于朋友之间，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kweɪkəz] .
till she arrived safely at a village where the people were Quakers .
直到 她 到达的 安全 在 一个 村庄 在哪里 这 人们 是 贵格会教徒 .

直到她安全抵达一个村庄，那里的人们都是贵格会教徒。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] .
The Quakers were gentle , quiet people .
这 贵格会教徒 是 温和的 , 安静的 人们 .

贵格会教徒是温和、安静的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [drest] [ə'laɪk] [ɪn] [pleɪn] [greɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [bɪg] , [waɪt] ['mʌzlɪn] [kæps] .
They all dressed alike in plain grey clothes , and the women wore big , white muslin caps .
他们 全部 穿着 同样 在 清楚的 灰色的 衣服 , 和 这 女性 穿着 大的 , 白色的 细棉布 帽子 .

他们都穿着一样的素色灰色衣服，妇女们戴着白色的大棉布帽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sleɪvz] ,
Because they thought it was wicked to have slaves ,
因为 他们 想法 它 曾是 邪恶 到 有 奴隶 ,

因为他们认为拥有奴隶是邪恶的，

[ðeɪ] [helpt] [ðəʊz] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kruːəl] ['mɑːstəz] .
they helped those who ran away from their cruel masters .
他们 帮助 那些 WHO 跑 离开 从 他们的 残忍的 大师 .

他们帮助那些逃离残暴主人的人们。

[ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] .
Often they were punished for doing this , but still they went on helping the poor slaves .
经常 他们 是 受到惩罚 为了 正在做 这 , 但 仍然 他们 去 在 帮助 这 贫穷的 奴隶 .

他们常常因此受到惩罚，但他们仍然继续帮助可怜的奴隶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
For though the laws said it was wrong ,
为了 尽管 这 法律 说 它 曾是 错误的 ,

虽然法律规定这样做是错误的，

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
they felt quite sure that it was really right to do so .
他们 毛毡 相当 当然 那 它 曾是 真的 正确的 到 做 所以 .

他们非常确信这样做是正确的。

[ðə; ði][kaɪnd][ˈkweɪkə(r)] [ˈwɪmɪn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ɪˈlaɪzə] ,
The kind Quaker women grew to be very fond of Eliza ,
这 种类 贵格会 女性 生长 到 是 非常 喜爱 的 伊丽莎 ,

善良的贵格会妇女们渐渐非常喜欢伊莱扎。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and would have been glad if she would have stayed with them .
和 会 有 到过 高兴的 如果 她 会 有 入住 和 他们 .

如果她能留下来和他们一起住，他们会很高兴的。

[bʌt; bət][ɪˈlaɪzə] [sed] , - [nəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ; [ai][deə(r)][nɒt] [stɒp] .
But Eliza said , ' No , I must go on ; I dare not stop .
但 伊丽莎 说 , - 不 , 我 必须 去 在 ; 我 敢 不是 停止 .

但伊莱扎说：“不，我必须继续前进；我不敢停下来。”

[ai][kænt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] : [ai][kænt] [rest] .
I can't sleep at night : I can't rest .
我 不能 睡觉 在 夜晚 : 我 不能 休息 .

我晚上睡不着觉，无法休息。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [driːmd] [ai] [sɔː] [ðæt] [mæn] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] . -
Last night I dreamed I saw that man come into the yard . '
最后的 夜晚 我 梦见 我 锯 那 男人 来 进入 这 院子 . -

昨晚我梦见我看到那个人走进了院子。

- [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , - [sed] [ˈreɪtʃl] , [ðə; ði][kaɪnd][ˈkweɪkə(r)] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
' Poor child , ' said Rachel , the kind Quaker woman to whom she was speaking ,
- 贫穷的 孩子 , - 说 瑞秋 , 这 种类 贵格会 女士 到 谁 她 曾是 请讲 ,

“可怜的孩子，”和她说话的善良的贵格会教徒瑞秋说道。

- [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ðiː] [ˈmʌsnt] [fiːl] [səʊ] .
' poor child , thee mustn't feel so .
- 贫穷的 孩子 , 你 不得 感觉 所以 .

可怜的孩子，你不应该这么想。

[nəʊ] [sleɪv] [ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈstəʊlən][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] .
No slave that has run away has ever been stolen from our village .
不 奴隶 那 有 跑步 离开 有 曾经 到过 被盗 从 我们的 村庄 .

我们村从来没有偷走过逃跑的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [hɪə(r)] . -
It is safe here . '
它 是 安全的 这里 . -

这里很安全。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['sɪmɪən] , ['reɪtʃəlz] ['hʌzbənd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] ,
While they were talking , Simeon , Rachel's husband , came to the door and called ,
尽管 他们 是 说 , 西蒙 , 瑞秋的 丈夫 , 来了 到 这 门 和 称为 ,

他们正说着话的时候，拉结的丈夫西蒙来到门口喊道：

- [waɪf] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
' Wife , I want to speak to thee a minute . '
- 妻子 , 我 想 到 说话 到 你 一个 分钟 . -

“老婆，我想跟你说句话。”

['reɪtʃl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
Rachel went out to him .
瑞秋 去 出去 到 他 .

瑞秋去找他了。

- [ɪ'laɪzəz] ['hʌzbənd] [ɪz][hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
' Eliza's husband is here , ' he said .
- 伊丽莎的 丈夫 是 这里 , - 他 说 .

“伊丽莎的丈夫在这里,”他说。

- [ɑːt] [ðiː] [ʃʊə(r)] ? - [ɑːskt] ['reɪtʃl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [braɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
' Art thee sure ? ' asked Rachel , her face bright with joy .
- 艺术 你 当然 ? - 问 瑞秋 , 她 脸 明亮的 和 喜悦 .

“你确定吗？”瑞秋问道，脸上洋溢着喜悦。

- [jes] , [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .
' Yes , quite certain ; he will be here soon .
- 是的 , 相当 肯定 ; 他 将要 是 这里 很快 .

“是的，非常肯定；他很快就会到这里。”

[wɪl] [ðiː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? -
Will thee tell her ? '
将要 你 告诉 她 ? -

你会告诉她吗？

['reɪtʃl] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Rachel went back into the kitchen , where Eliza was sewing , and ,
瑞秋 去 后退 进入 这 厨房 , 在哪里 伊丽莎 曾是 缝纫 , 和 ,

瑞秋回到厨房，伊莱扎正在那里缝纫，然后，

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm] , [sed] ['dʒentli] , - [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
opening the door of a small bedroom , said gently , ' Come in here with me ,
开幕 这 门 的 一个 小的 卧室 , 说 轻轻地 , - 来 在 这里 和 我 ,

他打开一间小卧室的门，轻声说道：“跟我进来吧。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ; [ai][hæv; həv] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ðiː] . -
my daughter ; I have news to tell thee . '
我的 女儿 ; 我 有 消息 到 告诉 你 . -

我的女儿，我有消息要告诉你。

[ɪ'laɪzə][rəʊz] [tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [njuːz] .
Eliza rose trembling , she was so afraid it was bad news .
伊丽莎 玫瑰 发抖 , 她 曾是 所以 害怕的 它 曾是 坏的 消息 .

伊莉莎颤抖着站了起来，她非常害怕会听到坏消息。

- [nəʊ] , [nəʊ] ! ['nevə(r)][fɪə(r)] [ðiː] .
' No , no ! never fear thee .
- 不 , 不 ! 绝不 害怕 你 .

不，不！永远不要害怕你。

[ɪts] [gʊd] [njuːz] , [ɪ'laɪzə] , - [sed] ['sɪmɪən] ,
It's good news , Eliza , ' said Simeon ,
它是 好的 消息 , 伊丽莎 , - 说 西蒙 ,

"这是个好消息，伊莱扎，"西蒙说。

['reɪtʃl] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [druː] [ɪ'laɪzə] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
Rachel shut the door , and drew Eliza towards her .
瑞秋 关闭 这 门 , 和 画 伊丽莎 向 她 .

瑞秋关上门，把伊莱扎拉到自己身边。

- [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] . -
' The Lord has been very good to thee , ' she said gently . '
- 这 主 有 到过 非常 好的 到 你 , - 她 说 轻轻地 . -

"主对你很好，"她温柔地说。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . -
Thy husband hath escaped , and will be here to - night . '
你的 丈夫 有 逃脱 , 和 将要 是 这里 到 - 夜晚 . -

你丈夫已经逃脱，今晚就会到这里。

- [tuː; tə] - [naɪt] ! - [rɪ'piːtɪd] [ɪ'laɪzə] , - [tuː; tə] - [naɪt] ! -
' To - night ! ' repeated Eliza , ' to - night ! '
- 到 - 夜晚 ! - 重复 伊丽莎 , - 到 - 夜晚 ! -

"今晚！"伊莱扎重复道，"今晚！"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][swæm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then it seemed as if the room and everything in it swam round her ,
然后 它 似乎 作为 如果 这 房间 和 一切 在 它 游泳 圆形的 她 ,

然后，她感觉房间和房间里的一切仿佛都在她周围漂浮起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] ['reɪtʃəlz] [ɑːmz] .
and she fell into Rachel's arms .
和 她 跌倒 进入 瑞秋的 武器 .

她跌入了瑞秋的怀里。

['veri] ['dʒentli] ['reɪtʃl] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] .
Very gently Rachel laid her down on the bed .
非常 轻轻地 瑞秋 铺设 她 向下 在 这 床 .

瑞秋轻轻地把她放在床上。

[ɪ'laɪzə] [slept] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [slept] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]
Eliza slept as she had not slept since the dreadful night when she had taken
伊丽莎 睡着了 作为 她 有 不是 睡着了 自从 这 可怕 夜晚 什么时候 她 有 已采取
[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] ,
her boy and run away through the cold ,
她 男生 和 跑步 离开 通过 这 寒冷的 ,

伊莱扎睡得很沉，自从那个可怕的夜晚以来，她就再也没有睡过一个安稳觉。那天晚上，她带着儿子逃进了寒冷的夜里。

[dɑːk] [naɪt] .
dark night .
黑暗的 夜晚 .

漆黑的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] — [ə; eɪ][lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv]
She dreamed of a beautiful country — a land , it seemed to her , of
她 梦见 的 一个 美丽的 国家 — 一个 土地 , 它 似乎 到 她 , 的
[rest] — [griːn] [ʃɔːz] ,
rest — green shores ,
休息 — 绿色的 海岸 ,

她梦见一个美丽的国家——在她看来，那是一片宁静祥和的土地——拥有绿色的海岸线，

['plez(ə)nt] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
pleasant islands , and lovely glittering water .
令人愉快的 岛屿 , 和 迷人的 闪闪发光 水 .

风景宜人的岛屿，以及波光粼粼的海水。

[ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [kaɪnd] ['vɔɪsɪz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
There in a house , which kind voices told her was her home , she saw
那里 在 一个 房子 , 哪个 种类 声音 讲述 她 曾是 她 家 , 她 锯
['hæri] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] .
Harry playing happily .
哈里 玩耍 快乐地 .

在一栋房子里，有亲切的声音告诉她那是她的家，她看到哈利正在快乐地玩耍。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fʊtstep] .
She heard her husband's footstep .
她 听到 她 丈夫的 脚步 .

她听到了丈夫的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
She felt him coming nearer .
她 毛毡 他 未来 更近 .

她感觉到他越来越近。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]
His arms were around her , his tears falling upon her face , and
他的 武器 是 大约 她 , 他的 眼泪 坠落 之上 她 脸 , 和
[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .
she awoke .
她 醒来 .

他双臂环抱着她，泪水落在她的脸上，她醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [driːm] .
It was no dream .
它 曾是 不 梦 .

这不是梦。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] .
The sun had set , the candles were lit .
这 太阳 有 放 , 这 蜡烛 是 点燃 .

太阳落山了，蜡烛点燃了。

['hæri] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz]
Harry was sleeping by her side , and George , her husband , was
哈里 曾是 睡眠 经过 她 边 , 和 乔治 , 她 丈夫 , 曾是
['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
holding her in his arms .
保持 她 在 他的 武器 .

哈利睡在她身边，她的丈夫乔治抱着她。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ʌŋk(ə)l] [tɑ:mz] [nju:] [həʊm]

UNCLE TOM'S NEW HOME

叔叔 汤姆的 新的 家

汤姆叔叔的新家

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [su:n] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nju:] [həʊm] .

Uncle Tom soon settled down in his new home .

叔叔 汤姆 很快 定居 向下 在 他的 新的 家 .

汤姆叔叔很快就在新家安顿了下来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

He was as happy as he could be ,

他 曾是 作为 快乐的 作为 他 可以 是 ,

他无比快乐。

[səʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

so far away from his wife and dear little children .

所以 远的 离开 从 他的 妻子 和 亲爱的 小的 孩子们 .

离妻子和心爱的孩子们很远。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mɑ:stə(r)] .

He had a kind master .

他 有 一个 种类 掌握 .

他有一位仁慈的主人。

['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Mrs . St . Clare , however , was not nearly so nice as her husband .

太太 . 英石 . 克莱尔 , 然而 , 曾是 不是 几乎 所以 好的 作为 她 丈夫 .

然而，圣克莱尔夫人远不如她丈夫和蔼可亲。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kru:əl] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sleɪvz] ,

She was cruel , and would often have beaten her poor slaves ,

她 曾是 残忍的 , 和 会 经常 有 被打败 她 贫穷的 奴隶 ,

她心肠歹毒，经常殴打她可怜的奴隶。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but Mr . St . Clare would not allow it .

但 先生 . 英石 . 克莱尔 会 不是 允许 它 .

但圣克莱尔先生不允许这样做。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

She always pretended that she was very ill ,

她 总是 假装 那 她 曾是 非常 患病的 ,

她总是假装自己病得很重，

[ænd; ənd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [ɔ:(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kærɪdʒ] .

and spent most of her time lying on a sofa , or driving about in her comfortable carriage .

和 花费 最多 的 她 时间 说谎 在 一个 沙发 , 或者 驾驶 关于 在 她 舒服的 运输 .

她大部分时间都躺在沙发上，或者乘坐舒适的马车四处游览。

['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] [sed] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs . St . Clare said she really was too ill to look after the house ,

太太 . 英石 . 克莱尔 说 她 真的 曾是 也 患病的 到 看 后 这 房子 ,

圣克莱尔太太说她真的病得太重，无法照料房子了。

[səʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [sleɪvz] .

so everything was left to the slaves .

所以 一切 曾是 左边 到 这 奴隶 .

所以一切都留给了奴隶。

[suːn] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
Soon things began to be very uncomfortable ,
很快 事物 开始 到 是 非常 不舒服 ,

很快，事情开始变得非常尴尬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and even good - natured Mr . St . Clare could stand it no longer .
和 甚至 好的 - 自然 先生 . 英石 . 克莱尔 可以 站立 它 不 更长 .

就连性情温和的圣克莱尔先生也再也无法忍受了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [mɪs] [ɔ'fiːljə] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
He went to his cousin , Miss Ophelia St . Clare ,
他 去 到 他的 表哥 , 错过 奥菲莉娅 英石 . 克莱尔 ,

他去找了他的表妹奥菲莉亚·圣克莱尔小姐，

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and begged her to come and keep house for him , and to
和 乞求 她 到 来 和 保持 房子 为了 他 , 和 到
[lʊk] ['ɑːftə(r)]['iːvə] .
look after Eva .
看 后 伊娃 .

他恳求她来为他料理家务，并照顾伊娃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə]['iːvə] ['hæpənd] ,
It was on the journey back with her that the accident to Eva happened ,
它 曾是 在 这 旅行 后退 和 她 那 这 事故 到 伊娃 发生 ,

就在和她一起返回的途中，伊娃遭遇了意外。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [tɒm] .
which ended in his buying Tom .
哪个 结束 在 他的 购买 汤姆 .

最终他买下了汤姆。

[mɪs] [ɔ'fiːljə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [prɪm][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['pɜːs(ə)n] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][ˌes 'tiː] .
Miss Ophelia was a very prim and precise person , not at all like the St .
错过 奥菲莉娅 曾是 一个 非常 原始 和 精确的 人 , 不是 在 全部 喜欢 这 英石 .
[klɛrz] .
Clares .
克莱尔 .

奥菲莉亚小姐是个非常端庄严谨的人，和圣克莱尔姐妹一点也不像。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [sleɪvz] .
In her home people did not have slaves .
在 她 家 人们 做过 不是 有 奴隶 .

在她家乡，人们没有奴隶。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Though her cousin had a great many , and was kind to them ,
尽管 她 表哥 有 一个 伟大的 许多 , 和 曾是 种类 到 他们 ,

虽然她的表妹有很多孩子，而且对孩子们也很好，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel]
she could not help seeing that it was a very wicked thing to buy and sell
她 可以 不是 帮助 看到 那 它 曾是 一个 非常 邪恶 事物 到 买 和 卖
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kæt(ə)l] .
men and women as if they were cattle .
男人 和 女性 作为 如果 他们 是 牛 .

她不禁觉得，把男人和女人像牲畜一样买卖，是一件非常邪恶的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] , ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
She was very , very sorry for the poor slaves , and would have liked to free them all .
她 曾是 非常 , 非常 对不起 为了 这 贫穷的 奴隶 , 和 会 有 喜欢 到 自由的 他们 全部 .

她非常非常同情这些可怜的奴隶，很想把他们全部解放出来。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] .
Yet she did not love them .
然而 她 做过 不是 爱 他们 .

但她并不爱他们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
She could not bear even to have them near her , nor to touch them ,
她 可以 不是 熊 甚至 到 有 他们 靠近 她 , 也不 到 触碰 他们 ,

她甚至无法忍受他们靠近自己，更无法触碰他们。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] .
just because they were black .
只是 因为 他们 是 黑色的 .

仅仅因为他们是黑人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] [ɪl] [tuː; tə] [siː] ['iːvə] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] ['wɪmɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .
It made her quite ill to see Eva kissing and hugging the black slave women when she came home .
它 制成 她 相当 患病的 到 看 伊娃 接吻 和 拥抱 这 黑色的 奴隶 女性 什么时候 她 来了 家 .

看到伊娃回家后亲吻拥抱黑人女奴，她感到非常恶心。

- [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Well , I couldn't do that , ' she said .
- 出色地 , 我 不能 做 那 , - 她 说 .

"唉，我做不到，"她说。

- [waɪ] [nɒt] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
' Why not ? ' said Mr . St . Clare , who was looking on .
- 为什么 不是 ? - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , WHO 曾是 寻找 在 .

"为什么不呢？"在一旁观看的圣克莱尔先生说道。

- [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
' Well , I want to be kind to every one .
- 出色地 , 我 想 到 是 种类 到 每一个 一 .

"嗯，我想善待每一个人。"

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['enibɒdi] [hɜːt] .
I wouldn't have anybody hurt .
我 不会 有 任何人 伤害 .

我不想让任何人受到伤害。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] ['kɪsɪŋ] ['nɪgə(r)] — - [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] .
But , as to kissing niggers — ' she gave a little shudder .
但 , 作为 到 接吻 黑鬼 — - 她 给予 一个 小的 不寒而栗 .

但是，说到亲吻黑鬼——"她微微颤抖了一下。

- [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ? -
' How can she ? '
- 如何 能 她 ? -

她怎么能这样？

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] .
Presently a gay laugh sounded from the court .
目前 一个 同性恋 笑 听起来 从 这 法庭 .

这时，法庭里传来一阵欢快的笑声。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
Mr . St . Clare stepped out to see what was happening .
先生 . 英石 . 克莱尔 步 出去 到 看 什么 曾是 发生 .

圣克莱尔先生走出去查看发生了什么事。

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
' What is it ? ' said Miss Ophelia , following him .
- 什么 是 它 ? - 说 错过 奥菲莉娅 , 下列的 他 .

“什么事？”奥菲莉娅小姐跟在他身后问道。

[ðeə(r)] [sæt] [tɒm] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒsi] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .
There sat Tom on a little mossy seat in the court .
那里 卫星 汤姆 在 一个 小的 苔藓 座位 在 这 法庭 .

汤姆就坐在法庭里一张长满青苔的小椅子上。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəulz] [wɒz; wəz] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Every one of his buttonholes was stuck full of flowers .
每一个 一 的 他的 纽扣孔 曾是 卡住 满的 的 花朵 .

他的每个纽扣孔里都插满了鲜花。

['iːvə] , ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Eva , laughing gaily , was hanging a wreath of roses round his neck .
伊娃 , 笑 兴高采烈地 , 曾是 绞刑 一个 花圈 的 玫瑰 圆形的 他的 脖子 .

伊娃笑着，兴高采烈地把一束玫瑰花环挂在他的脖子上。

[ðen] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] .
Then , still laughing , she perched on his knee like a little sparrow .
然后 , 仍然 笑 , 她 栖息 在 他的 膝盖 喜欢 一个 小的 麻雀 .

然后，她笑着像只小麻雀一样落在他的膝盖上。

- [əʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] ! -
' Oh , Tom , you look so funny ! '
- 哦 , 汤姆 , 你 看 所以 有趣的 ! -

“哦，汤姆，你看上去真滑稽！”

[tɒm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Tom had a sober smile on his face .
汤姆 有 一个 清醒 微笑 在 他的 脸 .

汤姆脸上带着一丝沉稳的微笑。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwaɪət] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
He seemed in his own quiet way to be enjoying the fun quite as much as
他 似乎 在 他的 自己的 安静的 方式 到 是 享受 这 乐趣 相当 作为 很多 作为
[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
his little mistress .
他的 小的 情妇 .

他似乎以他自己安静的方式，和他的小情妇一样享受着其中的乐趣。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
When he lifted his eyes and saw his master he looked as if he
什么时候 他 抬起 他的 眼睛 和 锯 他的 掌握 他 看起来 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [skəuldid] .
were afraid he might be scolded .
是 害怕的 他 可能 是 责骂 .

当他抬起头看到主人时，他一脸害怕，似乎怕被责骂。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)]['əʊnli] [smaɪld] .
But Mr . St . Clare only smiled .
但 先生 . 英石 . 克莱尔 仅有的 微笑 .

但圣克莱尔先生只是笑了笑。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðæt] ? - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] .
' How can you let her do that ? ' said Miss Ophelia .
- 如何 能 你 让 她 做 那 ? - 说 错过 奥菲莉娅 .

“你怎么能让她这么做呢？”奥菲莉娅小姐说。

- [waɪ] [nɒt] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
' Why not ? ' said Mr . St . Clare .
- 为什么 不是 ? - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“为什么不呢？”圣克莱尔先生说。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么？

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
It seems dreadful to me . '
它 似乎 可怕 到 我 . -

我觉得这太可怕了。

- [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['iːvə] ['pleɪɪŋ] [wɪð]
' You would think it was quite right and natural if you saw Eva playing with
- 你 会 思考 它 曾是 相当 正确的 和 自然的 如果 你 锯 伊娃 玩耍 和
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] ,
a large dog ,
一个 大的 狗 ,

“如果你看到伊娃和一只大狗玩耍，你会觉得这很正常也很自然。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] .
even if he was black .
甚至 如果 他 曾是 黑色的 .

即使他是黑人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd][ɪz]
But a fellow - creature that can think , and reason , and feel , and is
但 一个 同伴 - 生物 那 能 思考 , 和 原因 , 和 感觉 , 和 是
[ɪ'mɔːt(ə)l] , [juː; jʊ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] .
immortal , you shudder at .
不朽 , 你 不寒而栗 在 .

但是，对于一个能够思考、推理、感受，并且永生的同类生物，你却感到不寒而栗。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [nɔːθ] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know how you north - country people feel about it .
我 知道 如何 你 北 - 国家 人们 感觉 关于 它 .

我知道你们北方人对此有何感受。

[juː; jʊ] [ləʊð] [ðə; ði] ['blæks] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [təʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] .
You loathe the blacks as you would a toad or a snake .
你 厌恶 这 黑人 作为 你 会 一个 蟾蜍 或者 一个 蛇 .

你像憎恨蟾蜍或蛇一样憎恨黑人。

[jet] [juː; jʊ] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪl] - ['triːtɪd]
Yet you pity them , and are angry because they are often ill - treated
然而 你 遗憾 他们 , 和 是 生气的 因为 他们 是 经常 患病的 - 治疗
. -
. '
. -

然而，你却怜悯他们，并因为他们经常遭受虐待而感到愤怒。

- [wel] , ['kʌz(ə)n] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] ['θɔːtfəli] , - [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
' Well , cousin , ' said Miss Ophelia thoughtfully , ' I daresay you are right .
- 出色地 , 表哥 , - 说 错过 奥菲莉娅 深思熟虑 , - 我 敢说 你 是 正确的 .

“嗯，表妹，”奥菲莉亚小姐若有所思地说，“我想你是对的。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋ] . -
I suppose I must try to get over my feeling . '
我 认为 我 必须 尝试 到 得到 超过 我的 感觉 . -

我想我必须努力克服这种感觉。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['letə(r)]
UNCLE TOM'S LETTER
叔叔 汤姆的 信

汤姆叔叔的信

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd]
Uncle Tom felt that he was indeed very fortunate to have found such a kind
叔叔 汤姆 毛毡 那 他 曾是 的确 非常 幸运 到 有 成立 这样的 一个 种类
['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [həʊm] .
master and so good a home .
掌握 和 所以 好的 一个 家 .

汤姆叔叔觉得自己非常幸运，能找到这么一位善良的主人和这么好的家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naɪs] [kləʊðz] , ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [sliːp]
He had nice clothes , plenty of food , and a comfortable room to sleep
他 有 好的 衣服 , 很多 的 食物 , 和 一个 舒服的 房间 到 睡觉
[ɪn] .
in .
在 .

他有漂亮的衣服、充足的食物和舒适的房间睡觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [hɑːd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
He had no hard , disagreeable work to do .
他 有 不 难的 , 令人不快的 工作 到 做 .

他没有繁重、令人不快的工作要做。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [draɪv] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [klɛrz] ['kærɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
His chief duties were to drive Mrs . St . Clare's carriage when she wanted
他的 首席 职责 是 到 驾驶 太太 . 英石 . 克莱尔的 运输 什么时候 她 通缉
[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,

他的主要职责是为圣克莱尔夫人驾车，在她外出时接送她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] ['iːvə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] .
and to attend on Eva when she wanted him .
和 到 出席 在 伊娃 什么时候 她 通缉 他 .

并在伊娃需要他的时候陪伴在她身边。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
He soon grew to love his little mistress very , very much indeed .
他 很快 生长 到 爱 他的 小的 情妇 非常 , 非常 很多 的确 .
他很快就非常非常爱上了他的小情妇。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [tɒm] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
Mr . St . Clare too began to find Tom very useful .
先生 . 英石 . 克莱尔 也 开始 到 寻找 汤姆 非常 有用 .
圣克莱尔先生也开始觉得汤姆非常有用。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['keələs] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][dʒʌst]
He was dreadfully careless about money , and his chief servant was just
他 曾是 极其糟糕 粗心 关于 钱 , 和 他的 首席 仆人 曾是 只是
[æz; əz] ['keələs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
as careless as his master .
作为 粗心 作为 他的 掌握 .
他对金钱极其不负责任，他的首席仆人也和他一样不负责任。

[səʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][spent] [bʌt; bət]['weɪstɪd] .
So between them a great deal was not only spent but wasted .
所以 之间 他们 一个 伟大的 交易 曾是 不是 仅有的 花费 但 浪费 .
因此，他们之间不仅花费了大量金钱，而且浪费了很多东西。

['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tɒm] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
Mr . Shelby had trusted Tom in everything ,
先生 . 谢尔比 有 可信 汤姆 在 一切 ,
谢尔比先生事事都信任汤姆。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['mʌni] — [æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz]
and Tom had always been careful of his master's money — as careful as
和 汤姆 有 总是 到过 小心 的 他的 硕士学位 钱 — 作为 小心 作为
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
if it had been his own .
如果 它 有 到过 他的 自己的 .
汤姆一直都很爱惜主人的钱——就像爱惜自己的钱一样。

[weɪst] [siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp]
Waste seemed dreadful to him , and he tried to do something to stop
浪费 似乎 可怕 到 他 , 和 他 尝试 到 做 某物 到 停止
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .
他认为浪费是件可怕的事，他想立即采取行动阻止它。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['klevə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ,
Mr . St . Clare was not long in finding out how clever Tom was ,
先生 . 英石 . 克莱尔 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 如何 聪明的 汤姆 曾是 ,
圣克莱尔先生很快就发现汤姆有多聪明。

[ænd; ənd] [suːn] ['trʌstɪd] [hɪm][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [hæd; həd] [dʌn] .
and soon trusted him as thoroughly as Mr . Shelby had done .
和 很快 可信 他 作为 彻底 作为 先生 . 谢尔比 有 完毕 .
很快，他就和谢尔比先生一样彻底信任了他。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
But in spite of all his good fortune ,
但 在 尽管如此 的 全部 他的 好的 财富 ,
尽管他拥有如此多的好运，

[tɒm] [juːst] [tuː; tə] [lɒŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][həʊm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz] [ə'gen] .
Tom used to long very much to go home to see his dear ones again .
汤姆 用过的 到 长的 非常 很多 到 去 家 到 看 他的 亲爱的 一个 再次 .
汤姆以前非常渴望回家，再次见到他的亲人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][speə(r)] [taɪm] ,
He had plenty of spare time ,
他 有 很多 的 空闲的 时间 ，

他有很多空闲时间，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [aʊt]
and whenever he had nothing to do he would pull his Bible out
和 每当 他 有 没有什么 到 做 他 会 拉 他的 圣经 出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of his pocket and try to find comfort in reading it .
的 他的 口袋 和 尝试 到 寻找 舒适 在 阅读 它 .

每当他无所事事时，他就会从口袋里掏出圣经，试图从阅读中寻求慰藉。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [lɒŋd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .
But as time went on , Uncle Tom longed more and more for his home .
但 作为 时间 去 在 ， 叔叔 汤姆 渴望 更多的 和 更多的 为了 他的 家 .

但随着时间的推移，汤姆叔叔越来越想念自己的家。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][aɪ'dɪə] .
At last one day he had a grand idea .
在 最后的 一 天 他 有 一个 盛大 主意 .

终于有一天，他想出了一个绝妙的主意。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] .
He would write a letter .
他 会 写 一个 信 .

他会写信。

[bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz][səʊld] ,
Before Uncle Tom was sold ,
前 叔叔 汤姆 曾是 卖 ，

在汤姆叔叔被卖掉之前，

[dʒɔːdʒ] ['ʃelbi] [hæd; həd] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
George Shelby had been teaching him to write so he thought he could
乔治 谢尔比 有 到过 教学 他 到 写 所以 他 想法 他 可以

['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
manage a letter .
管理 一个 信 .

乔治·谢尔比一直在教他写字，所以他认为自己可以写一封信。

[hiː; hi] [begd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)][frɒm; frəm]['iːvə] ,
He begged a sheet of writing - paper from Eva ,
他 乞求 一个 床单 的 写作 - 纸 从 伊娃 ，

他向伊娃乞讨了一张信纸，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɒpi] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] .
and going to his room began to make a rough copy on his slate .
和 去 到 他的 房间 开始 到 制作 一个 粗糙的 复制 在 他的 石板 .

他回到房间，开始在石板上粗略地抄写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
It was very difficult .
它 曾是 非常 难的 .

这非常困难。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
Poor Uncle Tom found that he had quite forgotten how to make some
贫穷的 叔叔 汤姆 成立 那 他 有 相当 被遗忘的 如何 到 制作 一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] .
of the letters .
的 这 信件 .

可怜的汤姆叔叔发现自己完全忘记了如何写某些字母。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][dɪd][rɪ'membə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] .
Of those he did remember , he was not quite sure which he ought to use .
的 那些 他 做过 记住 , 他 曾是 不是 相当 当然 哪个 他 应该 到 使用 .

在他记得的那些人中，他不太确定应该用哪一个。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .
Yes , it was a very difficult thing indeed .
是的 , 它 曾是 一个 非常 难的 事物 的确 .

是的，这确实是一件非常困难的事情。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] , ['briːðɪŋ] ['veri] [hɑːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['iːvə] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
While he was working away , breathing very hard over it , Eva came behind him ,
尽管 他 曾是 在职的 离开 , 呼吸 非常 难的 超过 它 , 伊娃 来了 在后面 他 ,

他正埋头苦干，气喘吁吁的时候，伊娃走到了他身后。

[ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and peeped over his shoulder .
和 偷窥 超过 他的 肩膀 .

他从肩膀后面偷看了一眼。

- [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] !
' Oh , Uncle Tom !
- 哦 , 叔叔 汤姆 !

“哦，汤姆叔叔！”

[wɒt] ['fʌni] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ! -
what funny things you are making there ! '
什么 有趣的 事物 你 是 制作 那里 ! -

你们在那儿做的东西真有趣！

['iːvə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [hed] [kləʊz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [blæk] [wʌn] ,
Eva put her little golden head close to Uncle Tom's black one ,
伊娃 放 她 小的 金的 头 关闭 到 叔叔 汤姆的 黑色的 一 ,

伊娃把她金色的小脑袋凑到汤姆叔叔黑色的小脑袋旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .
and the two began a grave and anxious talk over the letter .
和 这 二 开始 一个 严重 和 焦虑的 讲话 超过 这 信 .

于是两人开始就这封信展开了一场严肃而焦虑的谈话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['veri] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][bəʊθ] ['veri] ['ɪgnərənt] .
They were both very earnest , and both very ignorant .
他们 是 两个都 非常 认真 , 和 两个都 非常 无知 .

他们俩都很认真，也很无知。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [wɜːd] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ,
But after a great deal of consulting over every word , the writing began ,
但 后 一个 伟大的 交易 的 咨询 超过 每一个 单词 , 这 写作 开始 ,

但经过反复斟酌，每个字都经过反复推敲，写作才正式开始。

[ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] , [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['letə(r)] .
they really thought , to look quite like a proper letter .
他们 真的 想法 , 到 看 相当 喜欢 一个 恰当的 信 .

他们真的以为这样看起来很像一封正式的信。

- [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [sed] ['iːvə] , ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

' Yes , Uncle Tom , it begins to look beautiful , ' said Eva , gazing on it with delight .

- 是的 , 叔叔 汤姆 , 它 开始 到 看 美丽的 , - 说 伊娃 , 凝视 在 它 和 喜 .

"是的，汤姆叔叔，它看起来越来越漂亮了，"伊娃一边说着，一边欣喜地凝视着它。

- [haʊ] [pliːzd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !

' How pleased your wife will be , and the poor little children !

- 如何 高兴 你的 妻子 将要 是 , 和 这 贫穷的 小的 孩子们 !

"你的妻子会多么高兴啊，还有那些可怜的孩子们！"

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] !

Oh , it is a shame that you ever had to go away from them !

哦 , 它 是 一个 耻辱 那 你 曾经 有 到 去 离开 从 他们 !

哦，你不得不离开他们，真是太可惜了！

[ai] [miːn] [tuː; tə] [ɑːsk] [pə'pɑː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] , [sʌm; səm] [deɪ] . -

I mean to ask papa to let you go back , some day . '

我 意思是 到 问 爸爸 到 让 你 去 后退 , 一些 天 . -

我的意思是，总有一天我会请求爸爸让你回去。

- ['mɪsɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [daʊn] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

' Missis said that she would send down money for me ,

- 夫人 说 那 她 会 发送 向下 钱 为了 我 ,

"太太说她会寄钱下来给我。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , - [sed] [tɒm] .

as soon as they could get it together , ' said Tom .

作为 很快 作为 他们 可以 得到 它 一起 , - 说 汤姆 .

"只要他们能把事情安排妥当，"汤姆说。

- [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi] [sed] [id] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

' Young Mas'r George , he said he'd come for me .

- 年轻的 mas'r 乔治 , 他 说 他会 来 为了 我 .

"年轻的乔治先生，他说他会来救我。"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['dɒlə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] ,

He gave me this dollar as a sign ,

他 给予 我 这 美元 作为 一个 符号 ,

他给了我这美元作为暗示，

- [ænd; ənd] [tɒm] [druː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɒlə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

' and Tom drew the precious dollar from under his coat .

- 和 汤姆 画 这 宝贵的 美元 从 在下面 他的 外套 .

汤姆从外套底下掏出了那张珍贵的美元钞票。

- [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] , [ðen] , - [sed] ['iːvə] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] . -

' Oh , he is sure to come , then , ' said Eva , ' I am so glad . '

- 哦 , 他 是 当然 到 来 , 然后 , - 说 伊娃 , - 我 是 所以 高兴的 . -

"哦，那他一定会来的，"伊娃说，"我太高兴了。"

- [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [let] - [ɪm] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ,

' I wanted to send a letter , you see , to let ' em know where I was ,

- 我 通缉 到 发送 一个 信 , 你 看 , 到 让 - 呃 知道 在哪里 我 曾是 ,

"我想写封信，告诉他们我在哪里。"

[ænd; ənd] [tel] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['dredf(ə)l] ,
and tell poor Chloe that I was well off , ' cause she felt so dreadful ,
和 告诉 贫穷的 克洛伊 那 我 曾是 出色地 离开 , - 原因 她 毛毡 所以 可怕 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] . -
poor soul . '
贫穷的 灵魂 . -

告诉可怜的克洛伊我生活富裕，因为她感觉糟透了，可怜的孩子。

- [ai] [seɪ] , [tɒm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
' I say , Tom , ' said Mr . St . Clare , coming in at the door at this minute .
- 我 说 , 汤姆 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 未来 在 在 这 门 在 这 分钟 .

“我说，汤姆，”圣克莱尔先生这时走进了门，说道。

[tɒm] [ænd; ənd]['iːvə][bəuθ] ['stɑːtɪd] .
Tom and Eva both started .
汤姆 和 伊娃 两个都 开始 .

汤姆和伊娃都开始了。

- [wʌts] [ðɪs] ? -
' What's this ? '
- 是什么 这 ? -

这是什么？

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [went] [ɒn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] .
Mr . St . Clare went on , coming up and looking at the slate .
先生 . 英石 . 克莱尔 去 在 , 未来 向上 和 寻找 在 这 石板 .

圣克莱尔先生继续说道，他走上前去，看着石板。

- [əʊ] , [ɪts] [tɑːmz] ['letə(r)] .
' Oh , it's Tom's letter .
- 哦 , 它是 汤姆的 信 .

“哦，是汤姆的信。”

[aɪm] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['iːvə] . - ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? -
I'm helping him to write it , ' said Eva . ' Isn't it nice ? '
我是 帮助 他 到 写 它 , - 说 伊娃 . - 不是 它 好的 ? -

“我在帮他写，”伊娃说。“这不是很棒吗？”

- [ai] [ˌwʊdnt] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; - [bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)]
' I wouldn't discourage either of you , ' said her father ; ' but I rather
- 我 不会 阻碍 任何一个 的 你 , - 说 她 父亲 ; - 但 我 相当
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“我不会打击你们俩的积极性，”她父亲说，“但我倒觉得，

[tɒm] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Tom , you had better let me write your letter for you .
汤姆 , 你 有 更好的 让 我 写 你的 信 为了 你 .

汤姆，你最好让我帮你写信。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][maɪ] [raɪd] . -
I'll do it when I come home from my ride . '
患病的 做 它 什么时候 我 来 家 从 我的 骑 . -

我骑车回家后就做。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , - [sed] ['iːvə] ,
' It is very important that he should write , ' said Eva ,
- 它 是 非常 重要的 那 他 应该 写 , - 说 伊娃 ,

“他写作非常重要，”伊娃说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][send] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [bæk] [ə'ɡen] , [juː; jʊ]
' because his mistress is going to send money to buy him back again , you
- 因为 他的 情妇 是 去 到 发送 钱 到 买 他 后退 再次 , 你
[nəʊ] , [pə'pɑː] .
know , papa .
知道 , 爸爸 .

"因为他的情妇会寄钱把他买回来，你知道的，爸爸。"

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [səʊ] . -
He told me they had said so . '
他 讲述 我 他们 有 说 所以 . -

他告诉我他们确实这么说过。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] .
Mr . St . Clare thought in his heart that very likely this meant nothing .
先生 . 英石 . 克莱尔 想法 在 他的 心 那 非常 可能 这 意思是 没有什么 .

圣克莱尔先生心里想，这很可能意味着什么也说明不了什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] [sed]
He thought it was only one of these things which good - natured people said
他 想法 它 曾是 仅有的 一 的 这些 事物 哪个 好的 - 自然 人们 说
[tuː; tə][ðeə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
to their slaves to comfort them when they were taken away from their
到 他们的 奴隶 到 舒适 他们 什么时候 他们 是 已采取 离开 从 他们的
[dɪə(r)][wʌnz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
dear ones to be sold .
亲爱的 一个 到 是 卖 .

他认为这只是善良的人们为了安慰即将被带离亲人身边卖掉的奴隶而说的一句话。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [ment] [tuː; tə] [bai] [tɒm] [bæk] [ə'ɡen] .
He did not really believe Mrs . Shelby meant to buy Tom back again .
他 做过 不是 真的 相信 太太 . 谢尔比 意思是 到 买 汤姆 后退 再次 .

他并不真的相信谢尔比太太打算把汤姆买回来。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] [aʊt] [laʊd] ,
However , he did not say so out loud ,
然而 , 他 做过 不是 说 所以 出去 大声 ,

但他并没有把话说出口。

[bʌt; bət][dʒʌst][təʊld] [tɒm] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .
but just told Tom to get the horses ready for a ride .
但 只是 讲述 汤姆 到 得到 这 马匹 准备好 为了 一个 骑 .

但我只是告诉汤姆让马匹做好出发的准备。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə]
That evening the letter was written , and Uncle Tom carried it joyfully to
那 晚上 这 信 曾是 书面 , 和 叔叔 汤姆 携带 它 欣喜地 到
[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
the post - office .
这 邮政 - 办公室 .

当晚，信写好了，汤姆叔叔兴高采烈地把它带到了邮局。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[dʒɔːdʒ] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]
GEORGE FIGHTS FOR FREEDOM
乔治 战斗 为了 自由

乔治为自由而战

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [sæd] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ,
The day after George and Eliza met each other once more at the end of so many sad months of parting ,
这 天 后 乔治 和 伊丽莎 遇见 每个 其他 一次 更多的 在 这 结尾 的 所以 许多 伤心 几个月 的 离别 ,

在经历了数月悲伤的离别之后，乔治和伊丽莎终于再次相遇，第二天，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [haʊs] .
was a very happy one in the Quaker house .
曾是 一个 非常 快乐的 一 在 这 贵格会 房子 .

在贵格会教友之家度过了非常快乐的一天。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two had much to say to each other .
这 二 有 很多 到 说 到 每个 其他 .

两人有很多话想对彼此说。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['mɑːstə(r)] ,
George had to tell how he had escaped from his cruel master ,
乔治 有 到 告诉 如何 他 有 逃脱 从 他的 残忍的 掌握 ,

乔治必须讲述他是如何从残暴的主人手中逃脱的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪ'laɪzə] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and how he had followed Eliza all the way and at last found her .
和 如何 他 有 随后 伊丽莎 全部 这 方式 和 在 最后的 成立 她 .

他一路追随伊丽莎，最终找到了她。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [plænz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːdz] ['kænədə] .
Then there were plans to make for going on towards Canada .
然后 那里 是 计划 到 制作 为了 去 在 向 加拿大 .

然后，他们制定了前往加拿大的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] . -
It was arranged that they should start that night at ten o'clock . '
它 曾是 安排 那 他们 应该 开始 那 夜晚 在 十 点钟 . -

他们约定当晚十点开始。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [ðiː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'leɪ] , - [sed] ['sɪmɪən] .
The pursuers are hard after thee , we must not delay , ' said Simeon .
这 追击者 是 难的 后 你 , 我们 必须 不是 延迟 , - 说 西蒙 .

“追兵很凶猛，我们不能耽搁了，”西蒙说。

['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] , ['pækɪŋ] [ʌp] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
Rachel was happy and busy , packing up food and clothes for them to take on the journey .
瑞秋 曾是 快乐的 和 忙碌的 , 包装 向上 食物 和 衣服 为了 他们 到 拿 在 这 旅行 .

瑞秋既开心又忙碌，她正在打包食物和衣服，准备带上旅途。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'nʌðə(r)] ['kweɪkə(r)] , [kɔːld] ['fɪniəs] , [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] ,
Late in the afternoon another Quaker , called Phineas , came with the dreadful news that the wicked men ,
晚的 在 这 下午 其他 贵格会 , 称为 菲尼亚斯 , 来了 和 这 可怕 消息 那 这 邪恶 男人 ,

当天下午晚些时候，另一位名叫菲尼亚斯的贵格会教徒带来了可怕的消息：那些邪恶的人......

[huːm] ['heɪli] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪ'laɪzə] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
whom Haley had sent to catch Eliza , were only a few miles away .
谁 海莉 有 发送 到 抓住 伊丽莎 , 是 仅有的 一个 很少 英里 离开 .

海莉派去抓捕伊莱扎的人，当时距离他们只有几英里远。

[səʊ] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [stɑ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] .
So George and Eliza decided to start as soon as it was dark .
所以 乔治 和 伊丽莎 决定 到 开始 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 .

于是，乔治和伊莱扎决定天一黑就开始干活。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kʌvəd] ['wægən] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
A little while after supper a large covered waggon drew up before the door .
一个 小的 尽管 后 晚餐 一个 大的 涵盖 车皮 画 向上 前 这 门 .

晚饭后不久，一辆大型篷车停在了门口。

[ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] [drəʊv] [ɒf] .
They got in and the waggon drove off .
他们 得到 在 和 这 车皮 驾驶 离开 .

他们上了车，马车开走了。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [naɪt] [ðeɪ] [drəʊv] .
On and on , all through the dark night they drove .
在 和 在 , 全部 通过 这 黑暗的 夜晚 他们 驾驶 .

他们就这样一路驱车，直到夜幕降临。

[ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] , [dʒɔ:dʒ] [hɜ:d] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
About three o'clock , George heard the click of a horse's hoof coming behind them .
关于 三 点钟 , 乔治 听到 这 点击 的 一个 马匹 蹄 未来 在后面 他们 .

大约三点钟的时候，乔治听到身后传来马蹄声。

- [ðæts] ['sɪmɪən] , - [sed] ['fɪniəs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
' That's Simeon , ' said Phineas , who was driving , as he pulled up the horses to listen .
- 那就是 西蒙 , - 说 菲尼亚斯 , WHO 曾是 驾驶 , 作为 他 拉 向上 这 马匹 到 听 .

"那是西蒙，"菲尼亚斯一边开车一边勒住马匹，侧耳倾听。

- [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , ['sɪmɪən] , - [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [wɒt] [nju:z] ?
' Halloa , there , Simeon , ' he shouted , ' what news ?
- 喊叫 , 那里 , 西蒙 , - 他 喊叫 , - 什么 消息 ?

"喂，西蒙，"他喊道，"有什么消息吗？"

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? -
Are they coming ? '
是 他们 未来 ? -

他们会来吗？

- [jes] , [raɪt] [ɒn] [bɪ'haɪnd] , [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -
' Yes , right on behind , eight or ten of them . '
- 是的 , 正确的 在 在后面 , 八 或者 十 的 他们 . -

"是的，就在后面，有八到十个。"

- [əʊ] ! [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ? - [grəʊn] [ɪ'laɪzə] .
' Oh ! what shall we do ? ' groaned Eliza .
- 哦 ! 什么 将 我们 做 ? - 呻吟 伊丽莎 .

"哦！我们该怎么办？"伊莱扎呻吟道。

[bʌt; bət] ['fɪniəs] [nju:] [ðə; ði] [rəʊd] [wel] .
But Phineas knew the road well .
但 菲尼亚斯 知道 这 路 出色地 .

但菲尼亚斯对这条路很熟悉。

[hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɒŋ] ,
He lashed the horses till they flew along ,
他 鞭打 这 马匹 直到 他们 飞翔 沿着 ,

他鞭打马匹，直到它们飞奔而去。

[ðə; ði] ['wægən] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
the waggon rattling and jumping over the hard road behind them .
这 车皮 嘎嘎作响 和 跳 超过 这 难的 路 在后面 他们 .

马车在他们身后的坚硬道路上颠簸跳跃。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [rəʊz] [streɪt] [ʌp] [frɒm; frəm]
On they went till they came to a place where the rocks rose straight up from
在 他们 去 直到 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 岩石 玫瑰 直的 向上 从
[ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .
the road like a wall .
这 路 喜欢 一个 墙 .

他们继续前行，直到来到一处岩石像墙一样从路面直插而出的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðeə(r)] .
It seemed impossible for any one to climb up there .
它 似乎 不可能的 为了 任何 一 到 爬 向上 那里 .

看起来任何人都不可能爬上去。

[bʌt; bət] ['fɪniəs] [njuː] [ə; eɪ] [wei] .
But Phineas knew a way .
但 菲尼亚斯 知道 一个 方式 .

但菲尼亚斯知道办法。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
He stopped the horses .
他 停止 这 马匹 .

他勒住了马。

- [hɪə(r)] , ['sɪmɪən] , - [hiː; hi] [sed] , - [teɪk] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [draɪv] [ɒn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] ,
' Here , Simeon , ' he said , ' take the waggon , and drive on as fast as thou canst ,
- 这里 , 西蒙 , - 他 说 , - 拿 这 车皮 , 和 驾驶 在 作为 快速地 作为 你 罐 ,

“西蒙，”他说，“来，驾着马车，快点赶路。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [help] .
and bring back help .
和 带来 后退 帮助 .

并带回帮手。

[naʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , - [kwɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Now follow me , ' he said to the others , ' quick , for your lives .
现在 跟随 我 , - 他 说 到 这 其他的 , - 快的 , 为了 你的 生活 .

“现在跟我来，”他对其他人说，“快点，为了你们的性命。”

[rʌn] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪd] [rʌn] . -
Run now , if you you ever did run . '
跑步 现在 , 如果 你 你 曾经 做过 跑步 . -

如果你曾经跑过，现在就跑吧。

['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Quicker than we can say it ,
更快 比 我们 能 说 它 ,

比我们说出口的速度还要快，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['taɪni] ['nærəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ,
they were following him up a tiny narrow path to the top of the rocks ,
他们 是 下列的 他 向上 一个 微小的 狭窄的 小路 到 这 顶部 的 这 岩石 ,

他们跟着他沿着一条狭窄的小路爬上了岩石顶。

[ænd; ənd] ['sɪmɪən] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['wægən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
and Simeon was galloping the horses with the empty waggon along the road .
和 西蒙 曾是 疾驰 这 马匹 和 这 空的 车皮 沿着 这 路 .

西蒙驾着马车，沿着道路飞驰。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [seɪf] [hɪə(r)] , - [sed] ['fɪniəs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] .
' We are pretty safe here , ' said Phineas , when they had reached the top .
- 我们 是 漂亮的 安全的 这里 , - 说 菲尼亚斯 , 什么时候 他们 有 达到 这 顶部 .

“我们在这里很安全，”菲尼亚斯在他们到达山顶后说道。

- ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [pɑːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
' Only one person can come up that path at a time .
- 仅有的 一 人 能 来 向上 那 小路 在 一个 时间 .

“这条路一次只能通过一个人。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃuːt] [hɪm] . -
If any one tries it , shoot him . '
如果 任何 一 尝试 它 , 射击 他 . -

谁要是敢这么做，就毙了他。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ɒv; əv]
The men who were chasing them had now arrived at the foot of of
这 男人 WHO 是 追逐 他们 有 现在 到达的 在 这 脚 的 的
[ðə; ði] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 .

追赶他们的人现在已经到达了岩石脚下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [kɔːld] [tɒm] ['loʊkər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [miːn] - ['lʊkɪŋ]
They were led by a big man called Tom Loker , and another mean - looking
他们 是 引领 经过 一个 大的 男人 称为 汤姆 洛克 , 和 其他 意思是 - 寻找
['lɪt(ə)l] [mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,

他们由一个名叫汤姆·洛克的大个子男人和一个看起来很凶的小个子男人带领。

[huːm] ['heɪli] [hæd; həd] [sent] .
whom Haley had sent .
谁 海莉 有 发送 .

海莉派他来的。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] , ['hedɪd] [baɪ] [tɒm] ['loʊkər] ,
After some hunting about , they found the path , and , headed by Tom Loker ,
后 一些 打猎 关于 , 他们 成立 这 小路 , 和 , 标题 经过 汤姆 洛克 ,
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .
began to climb up .
开始 到 爬 向上 .

经过一番寻找，他们找到了小路，在汤姆·洛克的带领下，开始向上攀登。

- [kʌm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [dʒɔːdʒ] [kɔːld] [aʊt] , - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ]
' Come up if you like , ' George called out , ' but if you do we will shoot you
- 来 向上 如果 你 喜欢 , - 乔治 称为 出去 , - 但 如果 你 做 我们 将要 射击 你
. -
. '
. -

“你想上来就上来吧，”乔治喊道，“但如果你上来，我们会开枪打死你。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [eɪm][æt; ət] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd]['faɪəd] .
For answer , the little man took aim at George , and fired .
为了 回答 , 这 小的 男人 采取 目的 在 乔治 , 和 被解雇 .

为了得到答案，矮个子男人瞄准乔治，开枪射击。

[ɪ'laɪzə] [skriːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒt] [dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɪm] .
Eliza screamed , but the shot did not hurt him .
伊丽莎 尖叫 , 但 这 射击 做过 不是 伤害 他 .

伊莱扎尖叫起来，但那一枪并没有伤到他。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] , ['nɪəli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] , [strʌk] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd] .
It passed close to his hair , nearly touched her cheek , and , struck a tree behind .
它 通过了 关闭 到 他的 头发 , 几乎 感动 她 脸颊 , 和 , 击 一个 树 在后面 .

它擦着他的头发飞过，几乎碰到她的脸颊，然后击中了后面的一棵树。

[tɒm]['loʊkər] [keɪm] [ɒn] .
Tom Loker came on .
汤姆 洛克 来了 在 .

汤姆·洛克上场了。

[dʒɔːdʒ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðen] [hiː; hi]['faɪəd] .
George waited until he was near enough , then he fired .
乔治 等待 直到 他 曾是 靠近 足够的 , 然后 他 被解雇 .

乔治等到足够接近后才开枪。

[ðə; ði] [ʃɒt] [hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] .
The shot hit him in the side .
这 射击 打 他 在 这 边 .

子弹击中了他的侧腹。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] .
But , though wounded , he would not go back .
但 , 尽管 受伤 , 他 会 不是 去 后退 .

但是，尽管身负重伤，他还是不愿回去。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [hiː; hi] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ɒn] ,
With a yell like that of a mad bull he came leaping on ,
和 一个 叫喊 喜欢 那 的 一个 疯狂的 公牛 他 来了 跳跃 在 ,

他像疯牛一样咆哮着扑了过来，

[ænd; ənd] [spræŋ] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and sprang right in among them .
和 弹簧 正确的 在 之中 他们 .

然后他径直跳进了他们中间。

['kweɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] [gʌnz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] ,
Quakers are not allowed to use guns and pistols ,
贵格会教徒 是 不是 允许 到 使用 枪支 和 手枪 ,

贵格会教徒不允许使用枪支和手枪。

[səʊ] ['fɪniəs] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bæk] [waɪl] [dʒɔːdʒ] [ʃɒt] .
so Phineas had been standing back while George shot .
所以 菲尼亚斯 有 到过 常设 后退 尽管 乔治 射击 .

所以，乔治开枪的时候，菲尼亚斯一直站在后面。

[naʊ] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] .
Now he sprang forward .
现在 他 弹簧 向前 .

他猛地向前跃去。

[æz; əz] [tɒm] ['loʊkər] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] ,
As Tom Loker landed in the middle of them , he gave him a great push ,
作为 汤姆 洛克 登陆 在 这 中间 的 他们 , 他 给予 他 一个 伟大的 推 ,

汤姆·洛克落在他们中间时，用力推了他一把。

['seɪɪŋ] , - [frend] , [ðiː] ['ɪz(ə)nt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] . -
saying , ' Friend , thee isn't wanted here . '
说 , - 朋友 , 你 不是 通缉 这里 . -

说：“朋友，这里不欢迎你。”

[daʊn] [fel] [tɒm] ['loʊkər] , [daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .
Down fell Tom Loker , down , down the steep side of the rock .
向下 跌倒 汤姆 洛克 , 向下 , 向下 这 陡 边 的 这 岩石 .

汤姆·洛克摔了下去，沿着陡峭的岩壁摔了下去。

[hiː; hi] [kræʃt] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] [ə'mʌŋ] [triːz] , [bʊʃɪz] , [lɒgz] , [luːs] [stəʊnz] ,
He crashed and crackled among trees , bushes , logs , loose stones ,
他 崩溃了 和 噼啪作响 之中 树木 , 灌木丛 , 日志 , 松动的 石头 ,

他撞得粉碎，发出噼啪声，撞在树木、灌木、原木和松动的石头之间。

[tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
till he lay bruised and groaning far below .
直到 他 躺 瘀伤 和 呻吟 远的 以下 .

直到他遍体鳞伤、呻吟着躺在下方很远的地方。

[ðə; ði] [fɔːl] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ,
The fall might have killed him ,
这 落下 可能 有 被杀 他 ,

那次坠落可能要了他的命。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] ['brəʊkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['kætʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .
had it not been broken by his clothes catching on the branches of a large tree .
有 它 不是 到过 破碎的 经过 他的 衣服 捕捉 在 这 分支 的 一个 大的 树 .

如果不是他的衣服被大树枝勾住弄坏了它的话。

['kruːəl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , ['veri] ['ɒf(ə)n] , ['kaʊədli] [tuː] .
Cruel people are , very often , cowardly too .
残忍的 人们 是 , 非常 经常 , 胆小 也 .

残忍的人往往也是懦夫。

[wen] [ðə; ði] [men] [sɔː] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [fɜːst] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] [daʊn] , [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [ə'weɪ] .
When the men saw their leader first wounded , and then thrown down , they all ran away .
什么时候 这 男人 锯 他们的 领导者 第一的 受伤 , 和 然后 抛掷 向下 , 他们 全部 跑 离开 .

当众人看到他们的首领先是受伤，然后被打倒在地时，他们都逃走了。

['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Mounting their horses , they rode off as fast as they could ,
安装 他们的 马匹 , 他们 骑 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

他们翻身上马，飞快地逃走了。

['liːvɪŋ] [tɒm] ['loʊkər] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [peɪn] .
leaving Tom Loker lying on the ground wounded and groaning with pain .
离开 汤姆 洛克 说谎 在 这 地面 受伤 和 呻吟 和 疼痛 .

留下汤姆·洛克躺在地上，身负重伤，痛苦地呻吟着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɪniəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [hæd; həd] ['riːəli] ['rɪdn] [ə'weɪ] ,
As soon as Phineas and the others saw that the wicked men had really ridden away ,
作为 很快 作为 菲尼亚斯 和 这 其他的 锯 那 这 邪恶 男人 有 真的 骑 离开 ，

菲尼亚斯和其他人一看到那些恶人真的骑马逃走了，

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [ðeɪ] [met] ['sɪmɪən] .
they climbed down , meaning to walk along the road till they met Simeon .
他们 攀登 向下 ， 意义 到 走 沿着 这 路 直到 他们 遇见 西蒙 .

他们爬下山，打算沿着路走，直到遇见西缅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
They had just reached the bottom ,
他们 有 只是 达到 这 底部 ，

他们刚刚到达谷底。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] .
when they saw him coming back with the waggon and two other men .
什么时候 他们 锯 他 未来 后退 和 这 车皮 和 二 其他 男人 .

当他们看到他带着马车和另外两个人回来时。

- [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , - [kraɪd] ['fɪniəs] ['dʒɔɪfəli] .
' Now we are safe , ' cried Phineas joyfully .
- 现在 我们 是 安全的 ， - 哭 菲尼亚斯 欣喜地 .

“现在我们安全了！”菲尼亚斯高兴地喊道。

- [wel] , [duː; də] [stɒp] [ðen] , - [sed] [ɪ'laɪzə] , - [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .
' Well , do stop then , ' said Eliza , ' and do something for that poor man .
- 出色地 ， 做 停止 然后 ， - 说 伊丽莎 ， - 和 做 某物 为了 那 贫穷的 男人 .

“那你就停下来吧，”伊莱扎说，“为那个可怜的人做点什么吧。”

[hiː; hi] [ɪz] ['grəʊnɪŋ] ['dredfəli] . -
He is groaning dreadfully . '
他 是 呻吟 极其糟糕 . -

他呻吟得非常痛苦。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['krɪstʃən] , - [sed] [dʒɔːdʒ] .
' It would be no more than Christian , ' said George .
- 它 会 是 不 更多的 比 基督教 ， - 说 乔治 .

“那不过是基督教的教义罢了，”乔治说。

- [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
' Let us take him with us . '
- 让 我们 拿 他 和 我们 . -

“我们带他一起走吧。”

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['dʒentli] ,
They lifted the wounded man gently ,
他们 抬起 这 受伤 男人 轻轻地 ，

他们轻轻地把受伤的男子扶了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['enəmi] ,
as if he had been a friend instead of a cruel enemy ,
作为 如果 他 有 到过 一个 朋友 反而 的 一个 残忍的 敌人 ，

就好像他以前是朋友而不是残暴的敌人一样。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .
and laid him in the waggon .
和 铺设 他 在 这 车皮 .

然后把他放进马车里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .
Then they all set out once more .
然后 他们 全部 放 出去 一次 更多的 .

然后他们再次出发。

[ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [niːt] [fɑːm] - [haʊs] .
A drive of about an hour brought them to a neat farm - house .
一个 驾驶 的 关于 一个 小时 带来 他们 到 一个 整洁的 农场 - 房子 .

驱车约一小时后，他们来到了一座整洁的农舍。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['taɪəd] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
There the tired travellers were kindly received and given a good breakfast .
那里 这 疲劳的 旅行者 是 亲切地 已收到 和 给定 一个 好的 早餐 .

疲惫的旅客们在那里受到了热情接待，并享用了丰盛的早餐。

[tɒm] ['loʊkər] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,
Tom Loker was put into a comfortable bed ,
汤姆 洛克 曾是 放 进入 一个 舒服的 床 ,

汤姆·洛克被安置在一张舒适的床上。

[fɑː(r)] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [slept] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .
far cleaner and softer than any he had ever slept in before .
远的 清洁工 和 更柔和 比 任何 他 有 曾经 睡着了 在 前 .

比他以前睡过的任何床都干净柔软得多。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['fiːlɪŋ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [seɪf] .
George and Eliza walked about the garden hand - in - hand , feeling happy together , and almost safe .
乔治 和 伊丽莎 步行 关于 这 花园 手 - 在 - 手 , 感觉 快乐的 一起 , 和 几乎 安全的 .

乔治和伊莱扎手牵手在花园里散步，他们感到很幸福，也很有安全感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] ['kænədə] [naʊ] .
They were so near Canada now .
他们 是 所以 靠近 加拿大 现在 .

他们现在离加拿大很近了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɑːnt] ['daɪnə]
AUNT DINAH
阿姨 迪娜

迪娜阿姨

[mɪs] [ɔ'fiːljə] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ɔːdə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['haʊshəʊld] .
Miss Ophelia found that it was no easy matter to bring anything like order into the St . Clare household .
错过 奥菲莉娅 成立 那 它 曾是 不 简单的 事情 到 带来 任何事物 喜欢 命令 进入 这 英石 . 克莱尔 家庭 .

奥菲莉亚小姐发现，要让圣克莱尔家恢复秩序绝非易事。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [ʌn'taɪdi] ,
The slaves had been left to themselves so long , and had grown so untidy ,
这 奴隶 有 到过 左边 到 他们自己 所以 长的 , 和 有 生长 所以 凌乱 ,

奴隶们被遗弃太久，变得非常邋遢。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [mɪs] ['fiːli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
that they were not at all pleased with Miss Feely , as they called her ,
那 他们 是 不是 在 全部 高兴 和 错过 感觉 , 作为 他们 称为 她 ,

他们对费利小姐（他们都这么称呼她）一点也不满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['taɪdi] .
for trying to make them be tidy .
为了 尝试 到 制作 他们 是 整齐的 .

因为他们试图让他们保持整洁。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] .
However , she had quite made up her mind that order there must be .
然而 , 她 有 相当 制成 向上 她 头脑 那 命令 那里 必须 是 .

然而，她已经下定决心，必须要有秩序。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
She got up at four o'clock in the morning , much to the surprise of the housemaids .
她 得到 向上 在 四 点钟 在 这 早晨 , 很多 到 这 惊喜 的 这 女佣 .

令女佣们大吃一惊的是，她凌晨四点就起床了。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] ,
All day long she was busy dusting and tidying ,
全部 天 长的 她 曾是 忙碌的 除尘 和 整理 ,

她整天都在忙着除尘和整理。

[tɪl] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] [tuː; tə] [siː] ['kʌz(ə)n] [ɔ'fiːljə] [səʊ] ['bɪzi] .
till Mrs . St . Clare said it made her tired to see cousin Ophelia so busy .
直到 太太 . 英石 . 克莱尔 说 它 制成 她 疲劳的 到 看 表哥 奥菲莉娅 所以 忙碌的 .

直到圣克莱尔夫人说，看到表妹奥菲莉娅这么忙，她都觉得累了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tɒpsi]
TOPSY
颠倒

托普西

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
One morning , while Miss Ophelia was busy , as usual ,
一 早晨 , 尽管 错过 奥菲莉娅 曾是 忙碌的 , 作为 通常 ,

一天早晨，奥菲莉亚小姐像往常一样忙碌着，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
she heard Mr . St . Clare calling her from the foot of the stairs .
她 听到 先生 . 英石 . 克莱尔 呼叫 她 从 这 脚 的 这 楼梯 .

她听到圣克莱尔先生从楼梯脚下喊她。

- [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] .
' Come down here , cousin .
- 来 向下 这里 , 表哥 .

"下来吧，表哥。"

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . -
I have something to show you . '
我 有 某物 到 展示 你 . -

我有些东西要给你看。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
' What is it ? ' said Miss Ophelia , coming down with her sewing in her hand
- 什么 是 它 ? - 说 错过 奥菲莉娅 , 未来 向下 和 她 缝纫 在 她 手
.
:
.

"什么事？"奥菲莉娅小姐拿着针线包走下来问道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' I have bought something for you .
- 我 有 买 某物 为了 你 .

我给你买了东西。

[siː] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
See here , ' he said ,
看 这里 , - 他 说 ,

"你看，"他说。

['pʊlɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
pulling forward a little negro girl of about eight or nine years old .
拉 向前 一个 小的 黑人 女孩 的 关于 八 或者 九 年 老的 .

拉着一个大约八九岁的小黑女孩往前走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [blæk] .
She was quite black .
她 曾是 相当 黑色的 .

她的肤色很黑。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['glitə] [laɪk] [glɑːs] [biːdz] .
Her round , shining eyes glittered like glass beads .
她 圆形的 , 灼灼 眼睛 闪闪发光 喜欢 玻璃 珠子 .

她那双圆圆的、闪亮的眼睛像玻璃珠一样闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [heə(r)][wɒz; wəz] ['plætɪd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [teɪlz] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
Her wooly hair was plaited into little tails which stuck out in all directions .
她 毛茸茸的 头发 曾是 编织 进入 小的 尾巴 哪个 卡住 出去 在 全部 方向 .

她蓬松的头发编成一串串小辫子，向四面八方翘起。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['rægɪd] .
Her clothes were dirty and ragged .
她 衣服 是 肮脏的 和 破烂不堪 .

她的衣服又脏又破。

[mɪs] [ɔ'fiːljə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
Miss Ophelia thought she had never seen such a dreadful little girl in all her
错过 奥菲莉娅 想法 她 有 绝不 已见 这样的 一个 可怕 小的 女孩 在 全部 她
[laɪf] .
life .
生活 .

奥菲莉亚小姐心想，她这辈子都没见过这么可怕的小女孩。

- ['kʌz(ə)n] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðæt] [θɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? -
' Cousin , what in the world have you brought that thing here for ? '
- 表哥 , 什么 在 这 世界 有 你 带来 那 事物 这里 为了 ? -

"表哥，你到底把那东西带过来干什么？"

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
she asked , in dismay .
她 问 , 在 沮丧 .

她惊愕地问道。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,
' For you to teach , to be sure , and train in the way she should go ,
- 为了 你 到 教 , 到 是 当然 , 和 火车 在 这 方式 她 应该 去 ,

"你要教导她，务必训练她走当行的路，

- [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
' said Mr . St . Clare , laughing .
- 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 笑 .

圣克莱尔先生笑着说。

- ['tɒpsi] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɪstrəs] .
' Topsy , ' he went on , ' this is your new mistress .
- 托普西 , - 他 去 在 , - 这 是 你的 新的 情妇 .

"托普西,"他继续说道，"这是你的新情妇。"

[siː] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] . -
See , now , that you behave yourself . '
看 , 现在 , 那 你 表现 你自己 . -

你看，现在要守规矩。

- [jes] , , - [sed] ['tɒpsi] ['greɪvli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] [ðem; ðəm] .
' Yes , mas'r , ' said Topsy gravely , but her eyes had a wicked twinkle in them .
- 是的 , mas'r , - 说 托普西 严重地 , 但 她 眼睛 有 一个 邪恶 闪烁 在 他们 .

"是的，老爷,"托普西严肃地说，但她的眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

- [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['tɒpsi] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
' You're going to be good , Topsy , you understand ? ' said Mr . St . Clare .
- 你是 去 到 是 好的 , 托普西 , 你 理解 ? - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 .

"托普西，你会表现得很好，明白吗？"圣克莱尔先生说。

- [əʊ] [jes] , - [sed] ['tɒpsi] [ə'gen] , ['miːkli] ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
' Oh yes , mas'r ' said Topsy again , meekly folding her hands , but with another twinkle in her eyes .
- 哦 是的 , mas'r - 说 托普西 再次 , 温顺地 折叠式的 她 双手 , 但 和 其他 闪烁 在 她 眼睛 .

"哦，是的，主人,"托普西又说道，温顺地双手抱胸，但她的眼中又闪烁着光芒。

- [naʊ] ['kʌz(ə)n] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?
' Now cousin , what is this for ?
- 现在 表哥 , 什么 是 这 为了 ?

"表哥，这是做什么用的？"

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [pleɪgz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Your house is full of these little plagues as it is .
你的 房子 是 满的 的 这些 小的 瘟疫 作为 它 是 .

你家本来就到处都是这些小麻烦。

[ai][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][wʌn] [ə'sliːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ;
I get up in the morning and find one asleep behind the door ;
我 得到 向上 在 这 早晨 和 寻找 一 睡着了 在后面 这 门 ;

我早上起床，发现门后睡着一个人；

[siː] [wʌn] [blæk] [hed] ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ə'nʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæt] .
see one black head poking out from under the table ; another lying on the mat .
看 一 黑色的 头 戳 出去 从 在下面 这 桌子 ; 其他 说谎 在 这 垫 .

看到一个黑色的脑袋从桌子底下探出来；另一个躺在垫子上。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,
They tumble over the kitchen floor ,
他们 翻滚 超过 这 厨房 地面 ,

它们滚落到厨房地板上，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kænt] [pʊt] [ðeə(r)] [fʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['tredɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
so that a body can't put their foot down without treading on them .
所以 那 一个 身体 不能 放 他们的 脚 向下 没有 踩踏 在 他们 .

这样一来，人一落地就会踩到它们。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ? -
What on earth did you want to bring this one for ? '
什么 在 地球 做过 你 想 到 带来 这 一 为了 ? -

你到底为什么要把这玩意儿带来？

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] , ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] ? -
' For you to teach , didn't I tell you ? '
- 为了 你 到 教 , 没有 我 告诉 你 ? -

“我不是跟你说过要你教吗？”

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
' I don't want her , I'm sure .
- 我 不 想 她 , 我是 当然 .

“我肯定不想要她。”

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][wɒnt] . -
I have more to do with them now than I want . '
我 有 更多的 到 做 和 他们 现在 比 我 想 . -

我现在和他们的接触比我预想的要多。

- [wel] [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['kʌz(ə)n] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] ,
' Well the fact is , cousin , ' said Mr . St . Clare , drawing her aside ,
- 出色地 这 事实 是 , 表哥 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 绘画 她 旁边 ,

“嗯，事实是这样的，表妹，”圣克莱尔先生说着，把她拉到一边。

- [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['kruːəl][ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)]
' she belonged to some people who were dreadfully cruel and beat her
- 她 属于 到 一些 人们 WHO 是 极其糟糕 残忍的 和 打 她
.
.
.

她曾属于一些极其残忍的人，他们经常殴打她。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] ['evri] [deɪ] , [səʊ][ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
I couldn't bear to hear her screaming every day , so I bought her .
我 不能 熊 到 听到 她 尖叫 每一个 天 , 所以 我 买 她 .

我实在无法忍受每天听到她的尖叫声，所以我把她买了下来。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will give her to you .
我 将要 给 她 到 你 .

我会把她给你。

[duː; də][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
Do try and make something of her . '
做 尝试 和 制作 某物 的 她 . -

尽量让她有所作为。

- [wel] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] .
' Well , I'll do what I can , ' said Miss Ophelia .
- 出色地 , 患病的 做 什么 我 能 , - 说 错过 奥菲莉娅 .

“好吧，我会尽我所能的。”奥菲莉娅小姐说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪəfəli] ['dɜːti] , [ænd; ənd][hɑːf]['neɪkɪd] . -
' She is fearfully dirty , and half naked . '
- 她 是 恐惧地 肮脏的 , 和 一半 裸 . -

她浑身脏兮兮的，而且半裸着。

- [wel] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [tel] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
' Well , take her downstairs , and tell somebody to clean her up ,
- 出色地 , 拿 她 楼下 , 和 告诉 某人 到 干净的 她 向上 ,
[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['diːsnt] [kləʊðz] . -
and give her some decent clothes . '
和 给 她 一些 体面的 衣服 . -

“那就把她带下楼，叫人给她洗干净，再给她几件像样的衣服。”

['getɪŋ] ['tɒpsi] [kliːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['bɪznəs] .
Getting Topsy clean was a very long business .
获得 托普西 干净的 曾是 一个 非常 长的 商业 .

给托普西洗干净可真是一项漫长的工程。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
But at last it was done .
但 在 最后的 它 曾是 完毕 .

但最终还是完成了。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [ɔ'fiːljə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
Then , sitting down before her , Miss Ophelia began to question her .
然后 , 坐着 向下 前 她 , 错过 奥菲莉娅 开始 到 问题 她 .

然后，奥菲莉亚小姐在她面前坐下，开始盘问她。

- [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['tɒpsi] ? -
' How old are you , Topsy ? '
- 如何 老的 是 你 , 托普西 ? -

“托普西，你多大了？”

- [də'nəʊ] , ['mɪsɪz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒl] .
' Dunno , missis , ' said she , grinning like an ugly little black doll .
- 不知道 , 太太 , - 说 她 , 咧嘴笑 喜欢 一个 丑陋的 小的 黑色的 玩具娃娃 .

“不知道，太太，”她说着，咧嘴一笑，像个丑陋的小黑娃娃。

- [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
' Don't know how old you are !
- 不 知道 如何 老的 你 是 !

不知道你多大了！

[dɪd]['nəʊbədi]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] ?
Did nobody ever tell you ?
做过 无人 曾经 告诉 你 ?

难道没人告诉过你吗?

[huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? -
Who was your mother ? '
WHO 曾是 你的 母亲 ? -

你母亲是谁?

- ['nevə(r)][hæd; həd] [nʌn] , - [sed] ['tɒpsi] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [grɪn] .
' Never had none , ' said Topsy , with another grin .
- 绝不 有 没有任何 , - 说 托普西 , 和 其他 咧嘴笑 .

"从来没有过,"托普西咧嘴一笑说道。

- ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['mʌðə(r)] !
' Never had any mother !
- 绝不 有 任何 母亲 !

"我从来没有母亲！"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [bɔ:n] ? -
Where were you born ? '
在哪里 是 你 出生 ? -

你在哪里出世? '

- ['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] . -
' Never was born . '
- 绝不 曾是 出生 . -

"从未出生过。"

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] , [tʃaɪld] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fi:ljə] ['stɜ:nli] .
' You mustn't answer me like that , child , ' said Miss Ophelia sternly .
- 你 不得 回答 我 喜欢 那 , 孩子 , - 说 错过 奥菲莉娅 严厉地 .

"孩子，你不能这样回答我,"奥菲莉娅小姐严厉地说。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
' I am not playing with you .
- 我 是 不是 玩耍 和 你 .

我不是在跟你开玩笑。

[tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [hu:] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
Tell me where you were born , and who your father and mother
告诉 我 在哪里 你 是 出生 , 和 WHO 你的 父亲 和 母亲
[wɜ:(r); wə(r)] . -
were . '
是 . -

告诉我你出生在哪里，你的父母是谁。

- ['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] , - [sed] ['tɒpsi] [ə'gen] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] . - ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] ,
' Never was born , ' said Topsy again very decidedly . ' Never had no father ,
- 绝不 曾是 出生 , - 说 托普西 再次 非常 绝对地 . - 绝不 有 不 父亲 ,

"我从未出生过,"托普西再次斩钉截铁地说。"我从未有过父亲。"

[nɔ:(r)]['mʌðə(r)] , [nɔ:(r)] ['nʌθɪn] ! -
nor mother , nor nothin ! '
也不 母亲 , 也不 什么也没有 ! -

既不是母亲，也不是其他任何东西！

[mɪs] [ɔ'fi:ljə] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
Miss Ophelia hardly knew what to make of her .
错过 奥菲莉娅 几乎 知道 什么 到 制作 的 她 .

奥菲莉娅小姐一时不知该如何看待她。

- [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ðen] ? -
' How long have you lived with your master and mistress , then ? '
- 如何 长的 有 你 居住地 和 你的 掌握 和 情妇 , 然后 ? -

那么，你和你的主人、女主人一起生活了多久了?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [də'nəʊ] , ['mɪsɪz] . -
' Dunno , missis . '
- 不知道 , 太太 . -

“不知道，太太。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ɔː(r)] [les] ? -
' Is it a year , or more , or less ? '
- 是 它 一个 年 , 或者 更多的 , 或者 较少的 ? -

“是一年，还是更长，还是更短？”

- [də'nəʊ] , ['mɪsɪz] . -
' Dunno , missis . '
- 不知道 , 太太 . -

“不知道，太太。”

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] , ['tɒpsi] ? -
' Have you ever heard anything about God , Topsy ? '
- 有 你 曾经 听到 任何事物 关于 上帝 , 托普西 ? -

“托普西，你听说过上帝吗？”

[ɑːskt] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [nekst] .
asked Miss Ophelia next .
问 错过 奥菲莉娅 下一个 .

接下来是奥菲莉亚小姐。

['tɒpsi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn] ['grɪnɪŋ] .
Topsy looked puzzled , but kept on grinning .
托普西 看起来 困惑 , 但 保留 在 咧嘴笑 .

托普西一脸困惑，但脸上依然挂着笑容。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? -
' Do you know who made you ? '
- 做 你 知道 WHO 制成 你 ? -

你知道是谁创造了你吗？

- ['nəʊbədi][æz; əz][ai] [nəʊz] [ɒn] , - [rɪ'plaɪd] ['tɒpsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] . -
' Nobody as I knows on , ' replied Topsy , with a laugh . '
- 无人 作为 我 知道 在 , - 回复 托普西 , 和 一个 笑 . -

“据我所知，没有人，”托普西笑着回答道。

[spekt] [ai] [graʊd] .
Spect I grow'd .
光谱 我 长大 .

Spect 我种植。

[doʊnt] [θɪŋk] ['nəʊbədi]['evə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] . -
Don't think nobody ever made me . '
不 思考 无人 曾经 制成 我 . -

别以为没人逼我。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] ? - [ɑːskt] [mɪs] [ɔ'fiːljə] , [kwaɪt] [ʃɒkt] .
' Do you know how to sew ? ' asked Miss Ophelia , quite shocked .
- 做 你 知道 如何 到 缝 ? - 问 错过 奥菲莉娅 , 相当 震惊 .

“你会缝纫吗？”奥菲莉娅小姐惊讶地问道。

- [nəʊ] , ['mɪsɪz] . -
' No , missis . '
- 不 , 太太 . -

“不，太太。”

- [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?
' What can you do ?
- 什么 能 你 做 ?

你能做什么?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ? -
What did you do for your master and mistress ? '
什么 做过 你 做 为了 你的 掌握 和 情妇 ? -

你为你的主人和女主人做了什么?

- [fetʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [kliːn] [naɪvz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [fəʊks] . -
' Fetch water , and wash dishes , and clean knives , and wait on folks . '
- 拿来 水 , 和 洗 菜肴 , 和 干净的 刀具 , 和 等待 在 各位 . -

“去打水、洗碗、擦刀、伺候客人。”

- [wel] , [naʊ] , ['tɒpsi] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [maɪ][bed][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
' Well , now , Topsy , I'm going to show you just how my bed is to be made .
- 出色地 , 现在 , 托普西 , 我是 去 到 展示 你 只是 如何 我的 床 是 到 是 制成 .

“好了，托普西，现在我要给你演示一下我的床应该怎么铺。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [maɪ][bed] .
I am very particular about my bed .
我 是 非常 特别的 关于 我的 床 .

我对床的要求很高。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
You must learn exactly how to do it . '
你 必须 学习 确切地 如何 到 做 它 . -

你必须确切地学会如何去做。

- [jes] , ['mɪsɪz] , - [sed] ['tɒpsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['wəʊfl] ['ɜːnɪstnəs]
' Yes , missis , ' said Topsy , with a deep sigh and a face of woeful earnestness
- 是的 , 太太 , - 说 托普西 , 和 一个 深的 叹 和 一个 脸 的 悲惨的 认真
.
.
.

“是的，太太，”托普西深深地叹了口气，脸上带着悲伤而认真的表情说道。

- [naʊ] , ['tɒpsi] , [lʊk] [hɪə(r)] .
' Now , Topsy , look here .
- 现在 , 托普西 , 看 这里 .

“托普西，看这里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
This is the hem of the sheet .
这 是 这 她们 的 这 床单 .

这是床单的下摆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
This is the right side of the sheet .
这 是 这 正确的 边 的 这 床单 .

这是纸张的右侧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] .
This is the wrong .
这 是 这 错误的 .

这是错误的。

[wɪl] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? -
Will you remember ? '
将要 你 记住 ? -

你会记得吗?

- [jes] , ['mɪsɪz] , - [sed] ['tɒpsi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] .
' Yes , missis , ' said Topsy with another sigh .
- 是的 , 太太 , - 说 托普西 和 其他 叹 .

“是的，太太，”托普西叹了口气说道。

- [wel] , [naʊ] , [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [ʃiːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bəʊlstə(r)] — [səʊ] ,
' Well , now , the under - sheet you must bring over the bolster — so ,
- 出色地 , 现在 , 这 在下面 - 床单 你 必须 带来 超过 这 支撑 — 所以 ,

“好了，现在，你必须把垫床单铺在枕头上——所以，

[ænd; ənd] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] [naɪs][ænd; ənd] [smuːð] — [səʊ] .
and tuck it right down under the mattress nice and smooth — so .
和 塞进 它 正确的 向下 在下面 这 床垫 好的 和 光滑的 — 所以 .

然后把它平整地塞到床垫下面——就这样。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ? -
Do you see ? '
做 你 看 ? -

你看到了吗?

- [jes] , ['mɪsɪz] . -
' Yes , missis . '
- 是的 , 太太 . -

“是的，夫人。”

- [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ʃiːt] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] , - [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei]
' But the upper sheet , ' said Miss Ophelia , ' must be brought down in this way
- 但 这 上 床单 , - 说 错过 奥菲莉娅 , - 必须 是 带来 向下 在 这 方式
,
,
,

“但是上面的床单，”奥菲莉娅小姐说，“必须这样取下来。”

[ænd; ənd] [tʌkt] ['ʌndə(r)] , [fɜːm][ænd; ənd] [smuːð] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] — [səʊ] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [hem]
and tucked under , firm and smooth , at the foot — so , the narrow hem
和 塞进去 在下面 , 公司 和 光滑的 , 在 这 脚 — 所以 , 这 狭窄的 她们
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] . -
at the foot . '
在 这 脚 . -

并塞进脚底，紧实平整——所以，脚底的窄边就做好了。

- [jes] , ['mɪsɪz] , - [sed] ['tɒpsi] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
' Yes , missis , ' said Topsy as before .
- 是的 , 太太 , - 说 托普西 作为 前 .

“是的，太太，”托普西像以前一样说道。

[bʌt; bət] [waɪl] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] [siːzd] [ə; eɪ]
But while Miss Ophelia was bending over the bed she had quickly seized a
但 尽管 错过 奥菲莉娅 曾是 弯曲 超过 这 床 她 有 迅速地 查获 一个
[peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] ,
pair of gloves and a ribbon ,
一对 的 手套 和 一个 丝带 ,

但就在奥菲莉娅小姐弯腰趴在床边时，她迅速抓起一副手套和一条丝带。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ʌp][hɜː(r); hə(r)]
which were lying on the dressing - table , and slipped them up her
哪个 是 说谎 在 这 敷料 - 桌子 , 和 滑倒了 他们 向上 她
[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

她把放在梳妆台上的衣服伸进袖子里。

[wen] [mɪs] [ɔ'fi:ljə] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] ['miːkli]
When Miss Ophelia looked up again , the naughty little girl was standing with meekly
什么时候 错过 奥菲莉娅 看起来 向上 再次 ， 这 淘气 小的 女孩 曾是 常设 和 温顺地
- ['fəʊldɪd] [hænd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
- folded hand as before .
- 折叠 手 作为 前 .

奥菲莉亚小姐再次抬起头时，那个淘气的小女孩像之前一样，双手乖乖地合拢着站着。

- [naʊ] , ['tɒpsi] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fi:ljə] ,
' Now , Topsy , let me see you do this , ' said Miss Ophelia ,
- 现在 ， 托普西 ， 让 我 看 你 做 这 ， - 说 错过 奥菲莉娅 ，

“托普西，现在让我看看你怎么做，”奥菲莉娅小姐说。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] .
pulling the clothes off again and seating herself .
拉 这 衣服 离开 再次 和 座位 她自己 .

她再次脱掉衣服，然后坐了下来。

['tɒpsi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪst] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] .
Topsy , looking very earnest , did it all just as she had been shown .
托普西 ， 寻找 非常 认真 ， 做过 它 全部 只是 作为 她 有 到过 所示 .

托普西一脸认真地照着示范做了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [mɪs] [ɔ'fi:ljə] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] .
She did it so quickly and well that Miss Ophelia was very pleased .
她 做过 它 所以 迅速地 和 出色地 那 错过 奥菲莉娅 曾是 非常 高兴 .

她做得又快又好，奥菲莉亚小姐非常满意。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 ， 唉 ！

但是，唉！

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['rɪbən] [keɪm] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
as she was finishing , an end of ribbon came dangling out of
作为 她 曾是 精加工 ， 一个 结尾 的 丝带 来了 悬挂 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .
her sleeve .
她 袖子 .

当她快要完成的时候，一截丝带从她的袖子里垂了出来。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? - [sed] [mɪs] [ɔ'fi:ljə] , ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
' What is this ? ' said Miss Ophelia , seizing it .
- 什么 是 这 ？ - 说 错过 奥菲莉娅 ， 抓住 它 .

“这是什么？”奥菲莉娅小姐说着，一把抓住它。

- [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['wɪkɪd] [tʃaɪld] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] . -
' You naughty , wicked child — you have been stealing this . '
- 你 淘气 ， 邪恶 孩子 — 你 有 到过 偷窃 这 . -

“你这个淘气、邪恶的孩子——你一直在偷这个。”

[ðə; ði] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɑːpsiz] [əʊn] [sliːv] .
The ribbon was pulled out of Topsy's own sleeve .
这 丝带 曾是 拉 出去 的 颠倒的 自己的 袖子 .

丝带是从托普西自己的袖子里拉出来的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] .
Yet she did not seem a bit ashamed .
然而 她 做过 不是 似乎 一个 少量 羞愧 .

但她似乎丝毫没有感到羞愧。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .
She only looked at it with an air of surprise and innocence .
她 仅有的 看起来 在 它 和 一个 空气 的 惊喜 和 无辜 .

她只是带着惊讶和天真的神情看了看。

- [waɪ] , [ðæts] [mɪs] [fiːliːz] ['rɪbən] , [ent] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Why , that's Miss Feely's ribbon , an't it ?
- 为什么 , 那就是 错过 菲利 丝带 , 蚂蚁 它 ?

“哎呀，那是菲莉小姐的丝带，对吧？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [sliːv] ? -
How could it a got into my sleeve ? '
如何 可以 它 一个 得到 进入 我的 袖子 ? -

它怎么会跑到我的袖子里去呢?

- ['tɒpsi] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] .
' Topsy , you naughty girl , don't tell me a lie .
- 托普西 , 你 淘气 女孩 , 不 告诉 我 一个 说谎 .

“托普西，你这个淘气的小丫头，别跟我说谎。”

[juː; jʊ] [stəʊl] [ðæt] ['rɪbən] , -
You stole that ribbon , '
你 偷窃 那 丝带 , -

你偷了那条丝带。

- ['mɪsɪz] , [ai][dɪ'kleə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] .
' Missis , I declare I didn't .
- 夫人 , 我 宣布 我 没有 .

“夫人，我声明我没有。”

['nevə(r)] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dɪs]['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] . -
Never seed it till dis blessed minnit . '
绝不 种子 它 直到 迪斯 蒙福 最小 . -

直到这神圣的时刻才播种。

- ['tɒpsi] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] , - [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ? -
' Topsy , ' said Miss Ophelia , ' don't you know it is wicked to tell lies ? '
- 托普西 , - 说 错过 奥菲莉娅 , - 不 你 知道 它 是 邪恶 到 告诉 谎言 ? -

“托普西，”奥菲莉娅小姐说，“你难道不知道说谎是邪恶的吗？”

- [ai]['nevə(r)] [telz] [nəʊ][laɪz] , [mɪs] ['fiːli] , - [sed] ['tɒpsi] .
' I never tells no lies , Miss Feely , ' said Topsy .
- 我 绝不 讲述 不 谎言 , 错过 感觉 , - 说 托普西 .

“我从不说谎，菲莉小姐，”托普西说。

- [ɪts] [dʒɪst][ðə; ði] [truːθ] [aɪv] [biːn] , ['telɪn] - [naʊ] .
' It's jist the truth I've been , tellin ' now .
- 它是 要点 这 真相 我已经 到过 , 告诉 - 现在 .

“我说的都是实话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ent] ['nʌθɪn] - [els] . -
It an't nothin ' else . '
它 蚂蚁 什么也没有 - 别的 . -

仅此而已。

- ['tɒpsi] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [laɪz][səʊ] . -
' Topsy , I shall have to whip you , if you tell lies so . '
- 托普西 , 我 将 有 到 鞭 你 , 如果 你 告诉 谎言 所以 . -

“托普西，你要是再撒谎，我就得鞭打你。”

- [lɔːz] , ['mɪsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪps] [ɔːl] [deɪ] , ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , - [sed] ['tɒpsi] ,
' Laws , missis , if you whip's all day , couldn't say no other way , ' said Topsy ,
- 法律 , 太太 , 如果 你 鞭子的 全部 天 , 不能 说 不 其他 方式 , - 说 托普西 ,

“夫人，如果您整天鞭打我们，那也没办法了，”托普西说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
beginning to cry .
开始 到 哭 .

开始哭泣。

- [ai]['nevə(r)] [siːd] [dæt] ['rɪbən] .
' I never seed dat ribbon .
- 我 绝不 种子 数据 丝带 .

我从没给那条丝带播过种子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [sliːv] .
It must a caught in my sleeve .
它 必须 一个 捕捉 在 我的 袖子 .

它肯定被我的袖子勾住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《汤姆叔叔的小屋》青少年版(Uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition)

第3/4页

[mɪs] ['fiːli] [mʌstə] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] ,
Miss Feely must'a left it on the bed , and it got caught in the clothes ,
错过 感觉 一定是 左边 它 在 这 床 , 和 它 得到 捕捉 在 这 衣服 ,

菲利小姐一定是把它落在床上了，结果被衣服勾住了。

[ænd; ənd] [səʊ] [gɒt] [ɪn] [maɪ] [sliːv] . -
and so got in my sleeve . '
和 所以 得到 在 我的 袖子 . -

于是它就钻进了我的袖子里。

[mɪs] [ɔ'fiːljə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beəfeɪst] [laɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['tɒpsi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Ophelia was so angry at such a barefaced lie that she caught Topsy and shook her .
错过 奥菲莉娅 曾是 所以 生气的 在 这样的 一个 露骨 说谎 那 她 捕捉 托普西 和 摇晃 她 .

奥菲莉亚小姐对托普西如此厚颜无耻的谎言非常生气，她抓住托普西，狠狠地摇晃她。

- [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Don't tell me that again , ' she said .
- 不 告诉 我 那 再次 , - 她 说 .

“别再跟我说这些了，”她说。

[ðə; ði] [ʃeɪk] [brɔːt] [ðə; ði] [glʌvz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sliːv] .
The shake brought the gloves on the floor from the other sleeve .
这 摇 带来 这 手套 在 这 地面 从 这 其他 袖子 .

抖动时，手套从另一只袖子里掉到了地上。

- [ðeə(r)] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] , - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði] ['rɪbən] ? -
' There , ' said Miss Ophelia , ' will you tell me now you didn't steal the ribbon ? '
- 那里 , - 说 错过 奥菲莉娅 , - 将要 你 告诉 我 现在 你 没有 偷 这 丝带 ? -

“好了，”奥菲莉娅小姐说，“现在你敢告诉我你没偷丝带了吗？”

['tɒpsi] [naʊ] [kən'fest] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] .
Topsy now confessed to stealing the gloves .
托普西 现在 坦白 到 偷窃 这 手套 .

托普西现在承认是他偷了手套。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [stɪl] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['rɪbən] .
But she , still said she had not taken the ribbon .
但 她 , 仍然 说 她 有 不是 已采取 这 丝带 .

但她仍然说她没有拿走丝带。

- [naʊ] , ['tɒpsi] - , [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] ['kaɪndli] ,
' Now , Topsy ' , said Miss Ophelia kindly ,
- 现在 , 托普西 - , 说 错过 奥菲莉娅 亲切地 ,

“好了，托普西，”奥菲莉娅小姐和蔼地说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [woʊnt] [wɪp] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . -
' if you will confess all about it I won't whip you this time . '
- 如果 你 将要 承认 全部 关于 它 我 惯于 鞭 你 这 时间 . -

“如果你肯把事情全部坦白，这次我就不鞭打你了。”

[səʊ] ['tɒpsi] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][bəʊθ][ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] .
So Topsy confessed to having stolen both the ribbon and the gloves .
所以 托普西 坦白 到 拥有 被盗 两个都 这 丝带 和 这 手套 .

于是托普西承认是他偷了丝带和手套。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
She said she was very , very sorry , and would never do it again .
她 说 她 曾是 非常 , 非常 对不起 , 和 会 绝不 做 它 再次 .

她说她非常非常抱歉，并且保证以后绝不会再这样做。

- [wel] , [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] ,
' Well , now , tell me , ' said Miss Ophelia ,
- 出色地 , 现在 , 告诉 我 , - 说 错过 奥菲莉娅 ,

“那么，现在告诉我吧，”奥菲莉娅小姐说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
' have you taken anything else since you have been in the house ?
- 有 你 已采取 任何事物 别的 自从 你 有 到过 在 这 房子 ?

你进屋后还服用过其他药物吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [ai][woʊnt] [wɪp] [juː; jʊ] . -
If you confess I won't whip you . '
如果 你 承认 我 惯于 鞭 你 . -

如果你认罪，我就不鞭打你。

- [lɔːz] , ['mɪsɪz] , [ai] [tʊk] [mɪs] ['iːvəz] [red] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] . -
' Laws , missis , I took Miss Eva's red thing she wears on her neck . '
- 法律 , 太太 , 我 采取 错过 伊娃的 红色的 事物 她 穿着 在 她 脖子 . -

“夫人，我拿走了伊娃小姐戴在脖子上的那件红色饰品。”

- [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] !
' You did , you naughty child !
- 你 做过 , 你 淘气 孩子 !

你这个淘气的孩子，你做到了!

[wel] , [wɒt] [els] ? -
Well , what else ? '
出色地 , 什么 别的 ? -

还有什么呢?

- [ai] [tʊk] ['roʊzəz][ɪə(r)] - [rɪŋz] — [ðem; ðəm] [red] [wʌnz] . -
' I took Rosa's ear - rings — them red ones . '
- 我 采取 罗莎的 耳朵 - 戒指 — 他们 红色的 一个 . -

“我拿走了罗莎的耳环——那对红色的耳环。”

- [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] — [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -
' Go and bring them to me this minute — both of them . '
- 去 和 带来 他们 到 我 这 分钟 — 两个都 的 他们 . -

“立刻把他们两个都带过来。”

- [lɔːz] , ['mɪsɪz] , [ai][kænt] — [ðeɪz] [bɜːnt] [ʌp] . -
' Laws , missis , I can't — they's burnt up . '
- 法律 , 太太 , 我 不能 — 他们是 烧焦的 向上 . -

“律律，太太，我做不到——它们都被烧毁了。”

- [bɜːnt] [ʌp] ?
' Burnt up ?
- 烧焦的 向上 ?

烧伤了吗?

[wɒt] [ə; eɪ]['stɔːri] !
What a story !
什么 一个 故事 !

真是个精彩的故事!

[gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [ju:; jʊ] . -
Go and get them , or I shall whip you . '
去 和 得到 他们 , 或者 我 将 鞭 你 . -

去把他们弄来，否则我就鞭打你。

['tɒpsi] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
Topsy began to cry and groan , and declare that she could not .
托普西 开始 到 哭 和 呻吟 , 和 宣布 那 她 可以 不是 .

托普西开始哭泣呻吟，并宣称她做不到。

- [ðeɪz] [bɜ:nt] [ʌp] , [ðeɪ] [ɪz] . -
' They's burnt up , they is . '
- 他们是 烧焦的 向上 , 他们 是 . -

“它们都被烧毁了，真的。”

- [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [bɜ:n] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ? -
' What did you burn them up for ? '
- 什么 做过 你 烧伤 他们 向上 为了 ? -

你为什么要烧死他们?

[ɑ:skt] [mɪs] [ɔ'fi:ljə] .
asked Miss Ophelia .
问 错过 奥菲莉娅 .

奥菲莉亚小姐问道。

- [kɔ:z] [aɪz] ['wɪkɪd] , [ai][ɪz] .
' Cause I's wicked , I is .
- 原因 是 邪恶 , 我 是 .

因为我邪恶，我就是邪恶。

[aɪz] ['maɪti] ['wɪkɪd] , ['enihaʊ] .
I's mighty wicked , anyhow .
是 强大的 邪恶 , 无论如何 .

总之，他非常邪恶。

[ai][kænt] [help][ˌaɪ 'ti:] . -
I can't help it . '
我 不能 帮助 它 . -

我没办法。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['i:və] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['weərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['kɒrəl] ['nekləs] .
Just at this minute Eva came into the room wearing her coral necklace .
只是 在 这 分钟 伊娃 来了 进入 这 房间 穿着 她 珊瑚 项链 .

就在这时，伊娃戴着她的珊瑚项链走进了房间。

- [waɪ] , ['i:və] , [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)] ['nekləs] ? - [sed] [mɪs] [ɔ'fi:ljə] .
' Why , Eva , where did you get your necklace ? ' said Miss Ophelia .
- 为什么 , 伊娃 , 在哪里 做过 你 得到 你的 项链 ? - 说 错过 奥菲莉娅 .

“伊娃，你的项链是从哪里来的? ”奥菲莉娅小姐问道。

- [get] [ˌaɪ 'ti:] ?
' Get it ?
- 得到 它 ?

'得到它?

[waɪ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɔ:l] [deɪ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['i:və] , ['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] .
Why , I have had it on all day , ' answered Eva , rather surprised .
为什么 , 我 有 有 它 在 全部 天 , - 回答 伊娃 , 相当 惊讶 .

“为什么? 我一整天都戴着它呢。”伊娃颇为惊讶地回答道。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['fʌni] , ['ɑ:nti] , [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɔ:l] [naɪt] [tu:] .
' And what is funny , aunty , I had it on all night too .
- 和 什么 是 有趣的 , 阿姨 , 我 有 它 在 全部 夜晚 也 .

“还有件好笑的事，阿姨，我昨晚也一直戴着它。”

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] . -
I forgot to take it off when I went to bed . '
我 忘了 到 拿 它 离开 什么时候 我 去 到 床 . -

我睡觉时忘记把它摘下来了。

[mɪs] [ɔ'fiːljə] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] [ə'stɒnɪʃt] .
Miss Ophelia looked perfectly astonished .
错过 奥菲莉娅 看起来 完美 惊讶 .

奥菲莉娅小姐一脸惊讶。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [stɪl] [wen] , [nekst] ['mɪnɪt] , ['rəʊzə] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
She was more astonished still when , next minute , Rosa , who was one of the housemaids ,
她 曾是 更多的 惊讶 仍然 什么时候 , 下一个 分钟 , 罗莎 , WHO 曾是 一 的 这 女佣 ,

更令她惊讶的是，下一刻，女佣之一的罗莎......

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kliːn] [kləʊðz] , ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒrəl] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
came in with a basket of clean clothes , wearing her coral ear - rings as usual .
来了 在 和 一个 篮子 的 干净的 衣服 , 穿着 她 珊瑚 耳朵 - 戒指 作为 通常 .

她提着一篮干净的衣服走了进来，像往常一样戴着珊瑚耳环。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
I'm sure I don't know what to do with such a child , ' she said , in despair .
我是 当然 我 不 知道 什么 到 做 和 这样的 一个 孩子 , - 她 说 , 在 绝望 .

“我真不知道该怎么对待这样的孩子，”她绝望地说。

- [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [tʊk] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['tɒpsi] ? -
' What in the world made you tell me you took those things , Topsy ? '
- 什么 在 这 世界 制成 你 告诉 我 你 采取 那些 事物 , 托普西 ? -

“托普西，你到底是怎么告诉我你拿了那些东西的？”

- [waɪ] , ['mɪsɪz] [sed] [ai] [mʌst; məst] - [fes] .
' Why , missis said I must ' fess .
- 为什么 , 太太 说 我 必须 - 费斯 .

“为什么，”太太说我必须坦白。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [fes] , - [sed] ['tɒpsi] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
I couldn't think of nothing else to ' fess , ' said Topsy , wiping her eyes .
我 不能 思考 的 没有什么 别的 到 - 费斯 , - 说 托普西 , 擦拭 她 眼睛 .

“我实在想不出还有什么可以‘坦白’的了，”托普西一边擦着眼睛一边说。

- [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'fes] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] .
' But of course , I didn't want you to confess things you didn't do , ' said Miss Ophelia .
- 但 的 课程 , 我 没有 想 你 到 承认 事物 你 没有 做 , - 说 错过 奥菲莉娅 .

“当然，我不想让你承认你没做过的事，”奥菲莉亚小姐说。

- [ðæt] [ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . -
' That is telling a lie just as much as the other . '
- 那 是 讲述 一个 说谎 只是 作为 很多 作为 这 其他 . -

“这和另一个谎言一样，都是在撒谎。”

- [lɔːz] , [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['tɒpsi] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
' Laws , now , is it ? ' said Topsy , looking surprised and innocent .
- 法律 , 现在 , 是 它 ? - 说 托普西 , 寻找 惊讶 和 清白的 .

“是法律吗？”托普西惊讶又无辜地问道。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒpsi] , - [sed] ['iːvə] , - [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [stiːl] ?
' **Poor Topsy , ' said Eva , ' why need you steal ?**
- 贫穷的 托普西 , - 说 伊娃 , - 为什么 需要 你 偷 ?

“可怜的托普西，”伊娃说，“你为什么要偷东西呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [naʊ] .
You are going to be taken good care of now .
你 是 去 到 是 已采取 好的 关心 的 现在 .

你现在会得到很好的照顾。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . -
I am sure I would rather give you anything of mine than have you steal it . '
我 是 当然 我 会 相当 给 你 任何事物 的 矿 比 有 你 偷 它 . -

我宁愿把我的东西送给你，也不愿你偷走它。

['tɒpsi] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə][səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒentli][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Topsy had never been spoken to so kindly and gently in all her life .
托普西 有 绝不 到过 说 到 所以 亲切地 和 轻轻地 在 全部 她 生活 .

托普西一生中从未被人如此温柔地对待过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
For a minute she looked as if she were going to cry .
为了 一个 分钟 她 看起来 作为 如果 她 是 去 到 哭 .

她有一瞬间看起来像是要哭出来了。

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] [wei] .
The next she was grinning as usual in her ugly way .
这 下一个 她 曾是 咧嘴笑 作为 通常 在 她 丑陋的 方式 .

下一刻，她又像往常一样，用她那丑陋的笑容咧嘴笑了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['tɒpsi] ?
What was to be done with Topsy ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 托普西 ?

该如何处置托普西？

[mɪs] [ɔ'fiːljə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .
Miss Ophelia was quite puzzled .
错过 奥菲莉娅 曾是 相当 困惑 .

奥菲莉娅小姐感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She shut her up in a dark room till she could think about it .
她 关闭 她 向上 在 一个 黑暗的 房间 直到 她 可以 思考 关于 它 .

她把她关在黑屋子里，直到她能好好想想为止。

- [ai][doʊnt] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
' **I don't see , ' she said to Mr . St . Clare ,**
- 我 不 看 , - 她 说 到 先生 . 英石 . 克莱尔 ,

“我没看见，”她对圣克莱尔先生说。

- [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['wɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . -
' **how I am going to manage that child without whipping her . '**
- 如何 我 是 去 到 管理 那 孩子 没有 鞭打 她 . -

“我该如何管教这个孩子，才能不打她呢？”

- [wel] , [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] . -
' **Well , whip her , then . '**
- 出色地 , 鞭 她 , 然后 . -

“那就鞭打她吧。”

- [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] .
' I never heard of bringing up children without it , ' said Miss Ophelia .
- 我 绝不 听到 的 带来 向上 孩子们 没有 它 , - 说 错过 奥菲莉娅 .

"我从没听说过不用它就能养育孩子,"奥菲莉亚小姐说。

- [əʊ] , [wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
' Oh , well , do as you think best .
- 哦 , 出色地 , 做 作为 你 思考 最好的 .

"哦,好吧,你看着办吧。"

['əʊnli] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [tʃaɪld] ['biːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] , [nɒkt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɔː(r)] [tɒŋz] ,
Only , I have seen this child beaten with a poker , knocked down with the shovel or tongs ,
仅有的 , 我 有 已见 这 孩子 被打败 和 一个 扑克 , 敲门 向下 和 这 铲 或者 钳 ,

只是,我曾亲眼见过这个孩子被人用拨火棍殴打,被铲子或钳子击倒在地。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['hændi] .
or anything that came handy .
或者 任何事物 那 来了 便利 .

或者任何方便使用的东西。

[səʊ][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['biːtiŋ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] . -
So I don't think your beatings will have much effect . '
所以 我 不 思考 你的 殴打 将要 有 很多 影响 . -

所以我觉得你的殴打不会有什么效果。

- [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] .
' What is to be done with her , then ? ' said Miss Ophelia .
- 什么 是 到 是 完毕 和 她 , 然后 ? - 说 错过 奥菲莉娅 .

"那该如何处置她呢?"奥菲莉娅小姐问道。

- [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ðɪs] . -
' I never saw such a child as this . '
- 我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 作为 这 . -

"我从未见过这样的孩子。"

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kwestʃən] .
But Mr . St . Clare could not answer her question .
但 先生 . 英石 . 克莱尔 可以 不是 回答 她 问题 .

但圣克莱尔先生无法回答她的问题。

[səʊ] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
So Miss Ophelia had to go on , as best she could ,
所以 错过 奥菲莉娅 有 到 去 在 , 作为 最好的 她 可以 ,

所以奥菲莉娅小姐只能尽力继续下去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['tɒpsi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
trying to make Topsy a good girl .
尝试 到 制作 托普西 一个 好的 女孩 .

努力把托普西培养成一个乖女孩。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [səʊ] .
She taught her to read and to sew .
她 教授 她 到 读 和 到 缝 .

她教她读书和缝纫。

['tɒpsi] [laɪkt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['letəz] [laɪk]['mædʒɪk] .
Topsy liked reading , and learned her letters like magic .
托普西 喜欢 阅读 , 和 学习 她 信件 喜欢 魔法 .

托普西喜欢读书,她学字母就像变魔术一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['səʊɪŋ] .
But she could not bear sewing .
但 她 可以 不是 熊 缝纫 .

但她实在无法忍受缝纫。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)lz][ɔː(r)] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
So she broke her needles or threw them away .
所以 她 打破 她 针 或者 扔 他们 离开 .

所以她要么把针弄断了，要么扔掉了。

[ʃiː; ʃi]['tæŋg(ə)ld] , [brəʊk] , [ænd; ənd] ['dəːti] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [riːlz] .
She tangled , broke , and dirtied her cotton and hid her reels .
她 纠缠不清 , 打破 , 和 脏的 她 棉布 和 隐藏 她 卷轴 .

她把棉线缠在一起、弄断了、弄脏了，然后把线轴藏了起来。

[mɪs] [ɔ'fiːljə] [felt][ʃʊə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['æksɪdənts] .
Miss Ophelia felt sure all these things could not be accidents .
错过 奥菲莉娅 毛毡 当然 全部 这些 事物 可以 不是 是 事故 .

奥菲莉亚小姐确信这一切绝不可能是偶然事件。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] ['tɒpsi] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .
Yet she could never catch Topsy doing them .
然而 她 可以 绝不 抓住 托普西 正在做 他们 .

但她始终没能抓到托普西做这些事。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['tɒpsi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [mɪs] [oʊ'fiːliəz] [ruːm] ['pɜːfɪktli]
In a very few days Topsy had learned how to do Miss Ophelia's room perfectly
在 一个 非常 很少 天 托普西 有 学习 如何 到 做 错过 奥菲莉娅的 房间 完美
,
,
,

短短几天，托普西就学会了如何完美地布置奥菲莉亚小姐的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevə(r)] .
for she was very quick and clever .
为了 她 曾是 非常 快的 和 聪明的 .

因为她非常机敏聪明。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [ɔ'fiːljə] ['evə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɜː'self] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
But if Miss Ophelia ever left her to do it by herself there was sure
但 如果 错过 奥菲莉娅 曾经 左边 她 到 做 它 经过 她自己 那里 曾是 当然
[tuː; tə][biː; bi] ['dredf(ə)l] [kən'fjuːʒn] .
to be dreadful confusion .
到 是 可怕 困惑 .

但如果奥菲莉亚小姐让她独自去做这件事，肯定会造成可怕的混乱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['pɪləʊ] -
Instead of making the bed , she would amuse herself with pulling off the pillow -
反而 的 制作 这 床 , 她 会 娱乐 她自己 和 拉 离开 这 枕头 -
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

她不去整理床铺，反而会自娱自乐地扯掉枕套。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊli] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] ,
Then she would butt her woolly head among the pillows ,
然后 她 会 屁股 她 毛茸茸的 头 之中 这 枕头 ,

然后她会把毛茸茸的脑袋撞进枕头里，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
until it was covered with feathers sticking out in all directions .
直到 它 曾是 涵盖 和 羽毛 粘性 出去 在 全部 方向 .

直到它身上长满了向四面八方伸出的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] ['bedpəʊst] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hed] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ;
She would climb the bedpost , and hang head downwards from the top ;
她 会 爬 这 床柱 , 和 悬挂 头 向下 从 这 顶部 ;

她会爬上床柱，头朝下悬挂在顶端；

[weɪv] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] ;
wave the sheets and covers all over the room ;
海浪 这 纸张 和 封面 全部 超过 这 房间 ;

把床单和被罩甩得到处都是；

[dres] [ðə; ði] ['bəʊlstə(r)] [ʌp] [ɪn] [mɪs] [oʊ'fiːliəz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ækt] [siːnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
dress the bolster up in Miss Ophelia's nightgown and act scenes with it ,
裙子 这 支撑 向上 在 错过 奥菲莉娅的 睡衣 和 行为 场景 和 它 ,

给抱枕穿上奥菲莉娅小姐的睡衣，然后和它一起表演一些场景。

['sɪŋɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
singing , whistling , and making faces at herself in the looking - glass all the time .
歌唱 , 吹口哨 , 和 制作 面孔 在 她自己 在 这 寻找 - 玻璃 全部 这 时间 .

她总是对着镜子唱歌、吹口哨、做鬼脸。

- ['tɒpsi] , - [mɪs] [ɔ'fiːljə] [wʊd] [seɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
' Topsy , ' Miss Ophelia would say , when her patience was at an end ,
- 托普西 , - 错过 奥菲莉娅 会 说 , 什么时候 她 耐心 曾是 在 一个 结尾 ,

"真是的,"奥菲莉娅小姐在失去耐心时会这样说。

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['bædli] ? -
' what makes you behave so badly ? '
- 什么 制作 你 表现 所以 糟糕 ? -

"是什么让你行为如此恶劣？"

- [də'nəʊ] , ['mɪsɪz] — - - [kɔːz] [aɪz] [səʊ] ['wɪkɪd] . -
' Dunno , missis — I'spects ' cause I's so wicked . '
- 不知道 , 太太 — - - 原因 是 所以 邪恶 . -

"不知道，太太——我猜是因为我太坏了。"

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , ['tɒpsi] . -
' I don't know what I shall do with you , Topsy . '
- 我 不 知道 什么 我 将 做 和 你 , 托普西 . -

"我不知道该拿你怎么办，托普西。"

- [lɔːz] , ['mɪsɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɪp] [ˌem 'iː] .
' Laws , missis , you must whip me .
- 法律 , 太太 , 你 必须 鞭 我 .

"夫人，您必须鞭打我。"

[maɪ] [əʊld] ['mɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
My old missis always did .
我的 老的 太太 总是 做过 .

我老太太总是这样。

[ai] [ent] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːkɪn] - [ən'les] [ai] [gets] [wɪpt] . -
I an't used to workin ' unless I gets whipped . '
我 蚂蚁 用过的 到 工作 - 除非 我 获得 鞭打 . -

除非挨鞭子，否则我没习惯干活。

[səʊ] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
So Miss Ophelia tried it .
所以 错过 奥菲莉娅 尝试 它 .

于是奥菲莉亚小姐试了试。

['tɒpsi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [grəʊn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔː(r)] .
Topsy would scream and groan and implore .
托普西 会 尖叫 和 呻吟 和 恳求 .

托普西会尖叫、呻吟和哀求。

[bʌt; bət] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
But half an hour later she would be sitting among the other little niggers belonging to the house ,
但 一半 一个 小时 之后 她 会 是 坐着 之中 这 其他 小的 黑鬼 属于 到 这 房子 ,

但半小时后，她就会和其他属于这所房子的小黑人们坐在一起。

['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
laughing about it .
笑 关于 它 .

哈哈大笑。

- [mɪs] ['fiːli] [wɪp] ! -
' Miss Feely whip ! '
- 错过 感觉 鞭 ! -

“菲莉小姐鞭打！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊhaʊ] . -
she would say , ' she can't do it nohow . '
她 会 说 , - 她 不能 做 它 无论如何 . -

她会说，“她无论如何都做不到。”

- [lɔː] , [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] , - [dʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] [juːz] [ɔːl] ['sɪnəz] ?
' Law , you niggers , ' she would go on , ' does you know you's all sinners ?
- 法律 , 你 黑鬼 , - 她 会 去 在 , - 做 你 知道 你的 全部 罪人 ?

“老天，你们这些黑鬼,”她继续说道，“你们知道你们都是罪人吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [ɪz] ; ['evribɒdi] [ɪz] .
Well , you is ; everybody is .
出色地 , 你 是 ; 大家 是 .

没错，你就是；每个人都是。

[waɪt] [fəʊks] [ɪz] ['sɪnəz] [tuː] — [mɪs] ['fiːli] [sez] [səʊ] .
White folks is sinners too — Miss Feely says so .
白色的 各位 是 罪人 也 — 错过 感觉 说道 所以 .

白人也是罪人——菲利小姐是这么说的。

[bʌt; bət] [ai] - [spekt] ['nɪgə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz] .
But I ' spects niggers is the biggest ones .
但 我 - 眼镜 黑鬼 是 这 最大 一个 .

但我认为黑鬼才是最大的群体。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [ent] ['eni] [ɒv; əv] [jiː; ji] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But ye an't any of ye up to me .
但 是的 蚂蚁 任何 的 是的 向上 到 我 .

但你们谁也管不着我。

[aɪz] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] , [ðeə(r)] [kænt] ['nəʊbədi] [duː; də] ['nʌθɪn] - [wɪð] [ˌem 'iː] .
I's so awful wicked , there can't nobody do nothin ' with me .
是 所以 可怕 邪恶 , 那里 不能 无人 做 什么也没有 - 和 我 .

我邪恶至极，谁也拿我没办法。

[ai] - [spekt]
I ' spects
我 - 眼镜

我'spects

[aɪz][ðə; ði] [w'ɪkɛdəst] ['krɪtər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
I's the wickedest crittur in the world . '
是 这 最邪恶的 生物 在 这 世界 . -

我是世界上最邪恶的生物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['evɪdəntli] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] .
Then she would turn a somersault , and come up bright and smiling , evidently quite pleased with herself .
然后 她 会 转动 一个 空翻 , 和 来 向上 明亮的 和 微笑 , 显然 相当 高兴 和 她自己 .

然后她会翻个跟头，神采奕奕地站起来，脸上带着灿烂的笑容，显然对自己非常满意。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['iːvə][ænd; ənd] ['tɒpsi]
EVA AND TOPSY
EVA 和 颠倒

伊娃和托普西

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [pɑːst] .
Two or three years passed .
二 或者 三 年 通过了 .

两三年过去了。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .
Uncle Tom was still with Mr . St . Clare , far away from his home .
叔叔 汤姆 曾是 仍然 和 先生 . 英石 . 克莱尔 , 远的 离开 从 他的 家 .

汤姆叔叔仍然和圣克莱尔先生在一起，远离家乡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ʌn'hæpi] .
He was not really unhappy .
他 曾是 不是 真的 不开心 .

他其实并不难过。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz] [ə'gen] .
But always in his heart was the aching longing to see his dear ones again .
但 总是 在 他的 心 曾是 这 疼痛 渴望 到 看 他的 亲爱的 一个 再次 .

但他心中始终怀着对亲人的深深渴望。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['sɒrəʊ] .
Now he began to have a new sorrow .
现在 他 开始 到 有 一个 新的 悲哀 .

现在他又开始感到新的悲伤。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['iːvə] ['veri] ['tendəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .
He loved his little mistress Eva very tenderly , and she was ill .
他 喜爱 他的 小的 情妇 伊娃 非常 温柔地 , 和 她 曾是 患病的 .

他非常疼爱他的小情妇伊娃，而伊娃生病了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .
He saw that she was growing white and thin .
他 锯 那 她 曾是 生长 白色的 和 薄的 .

他发现她变得越来越苍白消瘦。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ræn][ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst]
She no longer ran and played in the garden for hours together as she used
她 不 更长 跑 和 玩 在 这 花园 为了 小时 一起 作为 她 用过的
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

她不再像以前那样，一连几个小时在花园里奔跑玩耍了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['taɪəd] [naʊ] .
She was always tired now .
她 曾是 总是 疲劳的 现在 .

她现在总是很累。

[mɪs] [ɔ'fiːljə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss Ophelia noticed it too , and tried to make Mr . St . Clare see it .
错过 奥菲莉娅 注意到 它 也 , 和 尝试 到 制作 先生 . 英石 . 克莱尔 看 它 .
奥菲莉亚小姐也注意到了这一点，并试图让圣克莱尔先生也看到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
But he would not .
但 他 会 不是 .

但他不会这么做。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['iːvə][səʊ] [mʌtʃ] ,
He loved his little Eva so much ,
他 喜爱 他的 小的 伊娃 所以 很多 ,

他非常爱他的小伊娃，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
that he did not want to believe that anything could be the matter with
那 他 做过 不是 想 到 相信 那 任何事物 可以 是 这 事情 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他不愿意相信她会出什么事。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [hɜː'self] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] .
Mrs . St . Clare never thought that any one , except herself , could be ill .
太太 . 英石 . 克莱尔 绝不 想法 那 任何 一 , 除了 她自己 , 可以 是 患病的 .
圣克莱尔夫人从没想过除了她自己以外，还会有人生病。

[səʊ]['iːvə] [gruː] ['deɪli] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [wiːkə] ,
So Eva grew daily thinner and weaker ,
所以 伊娃 生长 日常的 更薄 和 较弱 ,

于是，伊娃一天比一天瘦弱。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɔ'fiːljə] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and Uncle Tom and Aunt Ophelia more and more sad and anxious .
和 叔叔 汤姆 和 阿姨 奥菲莉娅 更多的 和 更多的 伤心 和 焦虑的 .
汤姆叔叔和奥菲莉娅婶婶越来越悲伤焦虑。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʌn'wel] ,
But at last she became so unwell ,
但 在 最后的 她 成为 所以 不适 ,

但最终她的病情变得非常严重，

[ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
that even Mr . St . Clare had to own that something was wrong ,
那 甚至 先生 . 英石 . 克莱尔 有 到 自己的 那 某物 曾是 错误的 ,
就连圣克莱尔先生也不得不承认出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] .
and the doctor was sent for .
和 这 医生 曾是 发送 为了 .

于是叫来了医生。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
In a week or two she was very much better .
在 一个 星期 或者 二 她 曾是 非常 很多 更好的 .

一两周后，她的身体状况就好多了。

[wʌns][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ræn][ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Once more she ran about playing and laughing , and her father was delighted .
一次 更多的 她 跑 关于 玩耍 和 笑 , 和 她 父亲 曾是 高兴极了 .

她又开始跑来跑去玩耍、欢笑，她的父亲非常高兴。

['əʊnli] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
Only Miss Ophelia and the doctor sighed and shook their heads .
仅有的 错过 奥菲莉娅 和 这 医生 叹了口气 和 摇晃 他们的 头部 .

只有奥菲莉娅小姐和医生叹了口气，摇了摇头。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['iːvə] [hɜː'self] [njuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] .
And little Eva herself knew ; but she was not troubled .
和 小的 伊娃 她自己 知道 ; 但 她 曾是 不是 麻烦 .

小伊娃自己也知道这件事，但她并不为此感到困扰。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɒd] .
She knew she was going to God .
她 知道 她 曾是 去 到 上帝 .

她知道自己要去见上帝了。

- [pə'pɑː] - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' Papa ' she said one day , ' there are some things I want to say to you .
- 爸爸 - 她 说 一 天 , - 那里 是 一些 事物 我 想 到 说 到 你 .

“爸爸，”有一天她说，“有些话我想对你说。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] . -
I want to say them now while I am able . '
我 想 到 说 他们 现在 尽管 我 是 有能力的 . -

我想趁现在还能说的时候把它们说出来。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
She seated herself on his knee , and laid her head on his shoulder .
她 坐着 她自己 在 他的 膝盖 , 和 铺设 她 头 在 他的 肩膀 .

她坐在他的膝盖上，把头靠在他的肩膀上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][nəʊ][juːz] , [pə'pɑː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self]['eni][lɒŋgə(r)] .
' It is all no use , papa , to keep it to myself any longer .
- 它 是 全部 不 使用 , 爸爸 , 到 保持 它 到 我 任何 更长 .

“爸爸，我再把这件事藏在心里也没用了。”

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
The time is coming when I am going to leave you .
这 时间 是 未来 什么时候 我 是 去 到 离开 你 .

我离开你们的日子终会到来。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , ['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] - , [ænd; ənd]['iːvə] [sɔb] .
I am going , never to come back ' , and Eva sobbed .
我 是 去 , 绝不 到 来 后退 - , 和 伊娃 啜泣 .

“我要走了，永远不会回来了。”伊娃抽泣着说。

- ['iːvə] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] . -
' Eva , darling , don't say such things ; you are better you know . '
- 伊娃 , 亲爱的 , 不 说 这样的 事物 ; 你 是 更好的 你 知道 . -

“伊娃，亲爱的，别说这种话；你知道你比这好得多。”

- [nəʊ] , [pə'pɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['eni] ['betə(r)] .
' No , papa , I am not any better .
- 不 , 爸爸 , 我 是 不是 任何 更好的 .

“不，爸爸，我的情况也好不到哪里去。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [suːn] . -
I know it quite well , and I am going soon . '
我 知道 它 相当 出色地 , 和 我 是 去 很快 . -

我很熟悉那里，而且我很快就要去了。

- [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
' And I want to go , ' she went on ,
- 和 我 想 到 去 , - 她 去 在 ,

“我也想去，”她接着说。

- ['əʊnli][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] . -
' only I don't want to leave you — it almost breaks my heart . '
- 仅有的 我 不 想 到 离开 你 — 它 几乎 休息 我的 心 . -

“只是我不想离开你——这几乎让我心碎。”

- [doʊnt] , ['iːvə] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] .
' Don't , Eva , don't talk so .
- 不 , 伊娃 , 不 讲话 所以 .

“别这样，伊娃，别这么说。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][sæd] ? -
What makes you so sad ? '
什么 制作 你 所以 伤心 ? -

什么事让你这么难过？

- [ai] [fiːl] [sæd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] .
' I feel sad for our poor people .
- 我 感觉 伤心 为了 我们的 贫穷的 人们 .

我为我们贫困的人民感到难过。

[ai] [wɪʃ] , [pə'pɑː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [friː] .
I wish , papa , they were all free .
我 希望 , 爸爸 , 他们 是 全部自由的 .

爸爸，我多么希望他们都能获得自由。

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [sleɪvz] [meɪd] [friː] ? -
Isn't there any way to have all slaves made free ? '
不是 那里 任何 方式 到 有 全部 奴隶 制成 自由的 ? -

难道就没有办法让所有奴隶都获得自由吗？

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , ['dɪərɪst] .
' That is a difficult question , dearest .
- 那 是 一个 难的 问题 , 亲爱的 .

“亲爱的，这是一个很难回答的问题。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .
There is no doubt that this way is a very bad one .
那里 是 不 怀疑 那 这 方式 是 一个 非常 坏的 一 .

毫无疑问，这条路非常糟糕。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] .
A great many people think so .
一个 伟大的 许多 人们 思考 所以 .

很多人都这么认为。

[ai][duː; də][maɪ'self] .
I do myself .
我 做 我 .

我自己做。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
I wish there was not a slave in the land .
我 希望 那里 曾是 不是 一个 奴隶 在 这 土地 .

我希望这片土地上没有奴隶。

[bʌt; bət] [ðen] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
But then , I don't know what is to be done about it . '
但 然后 , 我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 关于 它 . -

但是，我不知道该怎么办。

- [pə'pɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .
' Papa , you are such a good man , and so noble and kind .
- 爸爸 , 你 是 这样的 一个 好的 男人 , 和 所以 高贵 和 种类 .

爸爸，您真是个好人，多么高尚、多么善良啊。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][gəʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ə'baʊt]
Couldn't you go all around and try and persuade people to do right about
不能 你 去 全部 大约 和 尝试 和 说服 人们 到 做 正确的 关于
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

你难道不能四处奔走，努力说服人们在这件事上做正确的事吗?

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [pə'pɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
When I am dead , papa , then you will think of me , and do it
什么时候 我 是 死的 , 爸爸 , 然后 你 将要 思考 的 我 , 和 做 它
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . -
for my sake . '
为了 我的 清酒 . -

爸爸，等我死了，你就会想起我，为了我而做这件事。

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , ['iːvə] !
' When you are dead , Eva !
- 什么时候 你 是 死的 , 伊娃 !

“等你死了，伊娃！”

[əʊ] , [tʃaɪld] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] . -
Oh , child , don't talk to me so . '
哦 , 孩子 , 不 讲话 到 我 所以 . -

哦，孩子，别这样跟我说话。

- ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [tɒm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [æz; əz] [suːn]
' Promise me at least , father , that Tom shall have his freedom , as soon
- 承诺 我 在 至少 , 父亲 , 那 汤姆 将 有 他的 自由 , 作为 很快
[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] . -
as I am gone . '
作为 我 是 已消失 . -

“父亲，至少答应我，我走了之后，汤姆一定要获得自由。”

- [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
' Yes , dear , I will do anything you wish .
- 是的 , 亲爱的 , 我 将要 做 任何事物 你 希望 .

“好的，亲爱的，我会做任何你想做的事。”

['əʊnli][doʊnt] [tɔːk] [səʊ] . -
Only don't talk so . '
仅有的 不 讲话 所以 . -

只是别这么说。

[mɪs] [ɔ'fiːljə] [ænd; ənd]['iːvə][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tə'geðə(r)] .
Miss Ophelia and Eva had been to church together .
错过 奥菲莉娅 和 伊娃 有 到过 到 教会 一起 .

奥菲莉亚小姐和伊娃曾一起去过教堂。

[mɪs] [ɔ'fiːljə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
Miss Ophelia had gone to her room to take off her bonnet ,
错过 奥菲莉娅 有 已消失 到 她 房间 到 拿 离开 她 引擎盖 ,

奥菲莉娅小姐回房间去摘帽子了。

[waɪl] ['iːvə] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
while Eva talked to her father .
尽管 伊娃 谈话 到 她 父亲 .

伊娃当时正在和她父亲说话。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ]
Suddenly Mr . St . Clare and his little girl heard a great noise coming
突然 先生 . 英石 . 克莱尔 和 他的 小的 女孩 听到 一个 伟大的 噪音 未来
[frɒm; frəm] [mɪs] [oʊ'fiːliəz] [ruːm] .
from Miss Ophelia's room .
从 错过 奥菲莉娅的 房间 .

突然，圣克莱尔先生和他的小女儿听到奥菲莉亚小姐的房间里传来一声巨响。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , ['drægɪŋ] ['tɒpsi] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
A minute later she appeared , dragging Topsy behind her .
一个 分钟 之后 她 出现 , 拖拽 托普西 在后面 她 .

一分钟后，她出现了，身后拖着托普西。

- [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
' Come out here ' she was saying .
- 来 出去 这里 - 她 曾是 说 .

“出来吧,”她说道。

- [ai] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] . -
' I will tell your master . '
- 我 将要 告诉 你的 掌握 . -

“我会告诉你的主人。”

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
' What is the matter now ? ' asked Mr . St . Clare .
- 什么 是 这 事情 现在 ? - 问 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“现在又出了什么事？”圣克莱尔先生问道。

- [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld] ['eni] [lɒŋgə(r)] - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə]
' The matter is that I cannot be plagued with this child any longer ' said Miss Ophelia
- 这 事情 是 那 我 不能 是 饱受困扰 和 这 孩子 任何 更长 - 说 错过 奥菲莉娅
.
.
.

“问题是我再也受不了这个孩子的困扰了。”奥菲莉亚小姐说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][ɔːl] ['beərɪŋ] .
' It is past all bearing .
- 它 是 过去的 全部 轴承 .

“这已经超出了我们所能承受的范围。”

[hɪə(r)] , [ai] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] .
Here , I locked her up , and gave her a hymn to learn .
这里 , 我 已锁定 她 向上 , 和 给予 她 一个 圣歌 到 学习 .

我把她锁了起来，让她学一首赞美诗。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] , [bʌt; bət][spaɪ][aʊt] [weə(r)] [ai][pʊt][maɪ] [kiː] .
What does she do , but spy out where I put my key .
什么 做 她 做 , 但 间谍 出去 在哪里 我 放 我的 钥匙 .

她除了偷看我把钥匙放在哪里，还能干什么呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] ['wɔːdrəʊb] , ['teɪkən][ə; eɪ] ['bɒnɪt] - ['trɪmɪŋ] ,
She has gone to my wardrobe , taken a bonnet - trimming ,
她 有 已消失 到 我的 衣柜 , 已采取 一个 引擎盖 - 修剪 ,

她去了我的衣柜，拿了一件装饰帽衫的布料。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [dɒlz] - ['dʒækɪts] !
and cut it all to pieces to make dolls ' jackets !
和 切 它 全部 到 件 到 制作 娃娃 - 夹克 !

然后把它们全部剪碎，做成娃娃外套!

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] . -
I never saw anything like it in my life . '
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 在 我的 生活 . -

我这辈子都没见过这样的景象。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; - [ai][hæv; həv] [tɔːt] [ænd; ənd] [tɔːt] .
' I don't know what to do ' she went on ; ' I have taught and taught .
- 我 不 知道 什么 到 做 - 她 去 在 ; - 我 有 教授 和 教授 .

“我不知道该怎么办,”她继续说道；“我一直都在教书。”

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [tɪl] [aɪm]['taɪəd] .
I have talked till I'm tired .
我 有 谈话 直到 我是 疲劳的 .

我已经说到累了。

[aɪv] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
I've whipped her .
我已经 鞭打 她 .

我鞭打过她。

[aɪv] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
I've punished her in every way I can think of ,
我已经 受到惩罚 她 在 每一个 方式 我 能 思考 的 ,

我已经用尽了我能想到的所有惩罚方式。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] . -
and still she is as naughty as she was at first . '
和 仍然 她 是 作为 淘气 作为 她 曾是 在 第一的 . -

她还是像一开始那样调皮捣蛋。

- [kʌm] [hɪə(r)] , ['tɒpsi] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
' Come here , Topsy , you monkey , ' said Mr . St . Clare .
- 来 这里 , 托普西 , 你 猴 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“过来，托普西，你这只猴子,”圣克莱尔先生说。

['tɒpsi] [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] , [raʊnd] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , [hɑːf][ɪn][fɪə(r)] , [hɑːf][ɪn] ['mɪstʃɪf] .
Topsy came , her hard , round eyes glittering and blinking , half in fear , half in mischief .
托普西 来了 , 她 难的 , 圆形的 眼睛 闪闪发光 和 眨眼 , 一半 在 害怕 , 一半 在 恶作剧 .

托普西来了，她那双坚硬的圆眼睛闪闪发光，眨个不停，一半是害怕，一半是调皮。

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
' What makes you behave so ? ' said Mr . St . Clare ,
- 什么 制作 你 表现 所以 ? - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 ,

圣克莱尔先生问道：“是什么让你做出这样的行为？”

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
who could not help being amused at her funny expression .
WHO 可以 不是 帮助 存在 觉得好笑 在 她 有趣的 表达 .

她滑稽的表情让谁都忍不住发笑。

- [spekt] [ɪts] [maɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] ; [mɪs] ['fiːli] [sez] [səʊ] . -
' Spects it's my wicked heart ; Miss Feely says so . '
- 眼镜 它是 我的 邪恶 心 ; 错过 感觉 说道 所以 . -

“眼镜，都是我那颗邪恶的心害的；菲利小姐是这么说的。”

- [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
' Don't you see how much Miss Ophelia has done for you ?
- 不 你 看 如何 很多 错过 奥菲莉娅 有 完毕 为了 你 ?

“难道你没看到奥菲莉亚小姐为你做了多少事吗？”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] . -
She says she has done everything she can think of . '
她 说道 她 有 完毕 一切 她 能 思考 的 . -

她说她已经竭尽所能了。

- [lɔː(r)] - , [jes] , !
' Lor ' , yes , mas'r !
- 洛尔 - , 是的 , mas'r !

“Lor”，是的，mas'r！

[əʊld] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [tuː] .
Old missis used to say so , too .
老的 太太 用过的 到 说 所以 , 也 .

老太太们以前也这么说。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hiːp] ['hɑːdə(r)] ,
She whipped me a heap harder ,
她 鞭打 我 一个 堆 更难 ,

她打我更狠了，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [nɒk] [maɪ] [hed] [ə'gɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and used to pull my hair and knock my head agin the door .
和 用过的 到 拉 我的 头发 和 敲 我的 头 再次 这 门 .

他以前还会揪我的头发，用我的头撞门。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌem 'iː] [nəʊ] [gʊd] .
But it didn't do me no good .
但 它 没有 做 我 不 好的 .

但这对我没有任何好处。

[ai] - [spekt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪz] [tuː; tə] [pʊl] ['evri] [heə(r)] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] ['naɪðə(r)] .
I ' spect if they is to pull every hair out o ' my head it wouldn't do no good neither .
我 - 光谱 如果 他们 是 到 拉 每一个 头发 出去 o - 我的 头 它 不会 做 不 好的 两者都不 .

我觉得就算他们把我的头发全部拔光，也无济于事。

[aɪz] [səʊ] ['wɪkɪd] .
I's so wicked .
是 所以 邪恶 .

我真是太坏了。

[lɔːz] !
Laws !
法律 !

法律！

[aɪz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɪgə(r)]['nəʊˌweɪz] . -
I's nothin ' but a nigger noways . '
是 什么也没有 - 但 一个 黑鬼 不 . -

我现在不过是个黑鬼而已。

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fi:ljə] .
' I shall have to give her up , ' said Miss Ophelia .
- 我 将 有 到 给 她 向上 , - 说 错过 奥菲莉娅 .

“我不得不放弃她了，”奥菲莉娅小姐说。

- [ai][kænt][hæv; həv][ðæt] ['trʌb(ə)l] ['eni][lɒŋgə(r)] . -
' I can't have that trouble any longer . '
- 我 不能 有 那 麻烦 任何 更长 . -

“我再也受不了这种麻烦了。”

['i:və][hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt] , ['lɪsənɪŋ] .
Eva had stood silent , listening .
伊娃 有 站立 沉默的 , 聆听 .

伊娃静静地站在那里，听着。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['tɒpsi] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [kləʊz][baɪ] .
Now she took Topsy by the hand , and led her into a little room close by .
现在 她 采取 托普西 经过 这 手 , 和 引领 她 进入 一个 小的 房间 关闭 经过 .

她牵着托普西的手，领着她走进附近的一间小房间。

- [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] ['nɔ:ti] , ['tɒpsi] ? -
' What makes you so naughty , Topsy ? '
- 什么 制作 你 所以 淘气 , 托普西 ? -

“托普西，你为什么这么淘气？”

[ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
she said , with tears in her eyes .
她 说 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼含泪水说道。

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ?
' Why don't you try to be good ?
- 为什么 不 你 尝试 到 是 好的 ?

你为什么不试着做好人呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] ['enibɒdi] , ['tɒpsi] ? -
Don't you love anybody , Topsy ? '
不 你 爱 任何人 , 托普西 ? -

托普西，你难道没有爱人吗？

- [də'nəʊ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [lʌv] .
' Dunno nothin ' ' bout love .
- 不知道 什么也没有 - - 回合 爱 .

我对爱情一窍不通。

[ai] [lʌv] ['kændi] , [ðæts] [ɔ:l] . -
I love candy , that's all . '
我 爱 糖果 , 那就是 全部 . -

我喜欢糖果，仅此而已。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ? -
' But you love your father and mother ? '
- 但 你 爱 你的 父亲 和 母亲 ? -

“但你爱你的父母啊？”

- ['nevə(r)][hæd; həd] [nʌn] , [ji:; ji] [nəʊ] .
' Never had none , ye know .
- 绝不 有 没有任何 , 是的 知道 .

“我从来就没有过，你知道的。”

[ai] [tɛld] [ji:; ji] [ðæt] , [mɪs] ['i:və] . -
I telled ye that , Miss Eva . '
我 告诉 是的 那 , 错过 伊娃 . -

我告诉过你了，伊娃小姐。

- [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , - [sed] ['i:və] ['sædli] .
' Oh , I forgot , ' said Eva sadly .
- 哦 , 我 忘了 , - 说 伊娃 令人遗憾的是 .

“哦，我忘了，”伊娃难过地说。

- [bʌt; bət] ['hædnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['brʌðə(r)] , [ɔ:(r)] ['sɪstə(r)] [ɔ:(r)] [ɑ:nt] , [ɔ:(r)] — -
' But hadn't you any brother , or sister or aunt , or — '
- 但 之前没有 你 任何 兄弟 , 或者 姐姐 或者 阿姨 , 或者 — -

“可是你没有兄弟姐妹、姑姨，或者——”

- [nəʊ] , [nʌn] [ɒn] - [ɪm] .
' No , none on ' em .
- 不 , 没有任何 在 - 呃 .

“不，他们身上一个也没有。”

['nevə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪn] - [nɔ:(r)] ['nəʊbədi] . -
Never had nothin ' nor nobody . '
绝不 有 什么也没有 - 也不 无人 . -

我一无所有，也无人陪伴。

- [bʌt; bət] , ['tɒpsi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [ju:; jʊ] [mait] — -
' But , Topsy , if you would only try to be good you might — '
- 但 , 托普西 , 如果 你 会 仅有的 尝试 到 是 好的 你 可能 — -

“但是，托普西，如果你努力做好人，你或许——”

- ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] , [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [gʊd] , - [sed] ['tɒpsi] .
' Couldn't never be nothin ' but a nigger , if I was ever so good , ' said Topsy .
- 不能 绝不 是 什么也没有 - 但 一个 黑鬼 , 如果 我 曾是 曾经 所以 好的 , - 说 托普西 .

“如果我真的那么好，那我永远也只能是个黑鬼，”托普西说道。

- [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [skɪnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [waɪt] , [aɪ'd] [traɪ] [ðen] . -
' If I could be skinned , and come white , I'd try then . '
- 如果 我 可以 是 去皮 , 和 来 白色的 , ID 尝试 然后 . -

“如果我能被剥皮，变成白人，我愿意试试。”

- [bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] , ['tɒpsi] .
' But people can love you , if you are black , Topsy .
- 但 人们 能 爱 你 , 如果 你 是 黑色的 , 托普西 .

“但是，如果你是黑人，人们也会爱你，托普西。”

[mɪs] [ɔ'fi:ljə] [wʊd] [lʌv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] . -
Miss Ophelia would love you if you were good . '
错过 奥菲莉娅 会 爱 你 如果 你 是 好的 . -

如果你表现好，奥菲莉娅小姐会很喜欢你的。

['tɒpsi] [lɑ:ft] ['skɔ:nfəli] .
Topsy laughed scornfully .
托普西 笑了 轻蔑地 .

托普西轻蔑地笑了。

- [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - [sed] ['i:və] .
' Don't you think so ? ' said Eva .
- 不 你 思考 所以 ? - 说 伊娃 .

“你不这么认为吗？”伊娃说道。

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ʃi:; ʃi] [kænt] [beə(r)] [ˌem 'i:] , - [kɔ:z] [aɪm] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .
She can't bear me , ' cause I'm a nigger .
她 不能 熊 我 , - 原因 我是 一个 黑鬼 .

她无法忍受我，因为我是个黑鬼。

[ʃɪd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [təʊd] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .
She'd as soon have a toad touch her .
棚 作为 很快 有 一个 蟾蜍 触碰 她 .

她宁愿让癞蛤蟆碰她一下。

[ðeə(r)] [kænt] ['nəʊbədi] [lʌv] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪgə(r)] [kænt] [du:; də] ['nʌθɪn] - .
There can't nobody love niggers , and niggers can't do nothin ' .
那里 不能 无人 爱 黑鬼 , 和 黑鬼 不能 做 什么也没有 - .

没有人会爱黑鬼，黑鬼也什么都做不了。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] , - [ænd; ənd] ['tɒpsi] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] .
I don't care , ' and Topsy began whistling to show that she didn't .
我 不 关心 , - 和 托普西 开始 吹口哨 到 展示 那 她 没有 .

"我不在乎,"托普西说着，开始吹口哨，表示她不在乎。

- [əʊ] , ['tɒpsi] !
' Oh , Topsy !
- 哦 , 托普西 !

哦，天哪！

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , - [sed] ['i:və] , ['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] , [θɪn] [hænd] [ɒn] ['tɑ:psiz] ['ʃəʊldə(r)] .
I love you , ' said Eva , laying her little , thin hand on Topsy's shoulder .
我 爱 你 , - 说 伊娃 , 躺下 她 小的 , 薄的 手 在 颠倒的 肩膀 .

"我爱你,"伊娃说着，把她纤细的小手放在托普西的肩膀上。

- [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌðə(r)] , [ɔ:(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [ɔ:(r)] [frendz] ;
' I love you , because you haven't had any mother , or father , or friends ;
- 我 爱 你 , 因为 你 还没有 有 任何 母亲 , 或者 父亲 , 或者 朋友们 ;

"我爱你，因为你没有母亲、父亲或朋友；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ɪl] - [ju:st] [tʃaɪld] .
because you have been a poor , ill - used child .
因为 你 有 到过 一个 贫穷的 , 患病的 - 用过的 孩子 .

因为你曾是一个贫穷、受虐待的孩子。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] .
I love you , and I want you to be good .
我 爱 你 , 和 我 想 你 到 是 好的 .

我爱你，我希望你做一个好孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['sɒri] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [səʊ] ['nɔ:ti] .
It makes me sorry to have you so naughty .
它 制作 我 对不起 到 有 你 所以 淘气 .

你这么淘气，真让我感到抱歉。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] [su:n] .
I wish you would try to be good for my sake , because I'm going to die soon .
我 希望 你 会 尝试 到 是 好的 为了 我的 清酒 , 因为 我是 去 到 死 很快 .

我希望你为了我好一点，因为我很快就要死了。

[ai] [ʃænt] [biː; bi][hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] . -
I shan't be here very long . '
我 不会 是 这里 非常 长的 . -

我不会在这里待很久。

['tɑːpsiz] [raʊnd] , [braɪt] [aɪz] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] .
Topsy's round , bright eyes grew suddenly dim with tears .
颠倒的 圆形的 , 明亮的 眼睛 生长 突然 暗淡 和 眼泪 .

托普西圆圆的、明亮的眼睛突然被泪水模糊了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv]
She did believe at last that it was possible for some one to love
她 做过 相信 在 最后的 那 它 曾是 可能的 为了 一些 一 到 爱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她最终相信，有人会爱她。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [sɔb] .
She laid her head down between her knees and wept and sobbed .
她 铺设 她 头 向下 之间 她 膝盖 和 哭泣 和 啜泣 .

她把头埋在膝盖间，痛哭流涕。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒpsi] , - [sed] ['iːvə]['dʒentli] .
' Poor Topsy , ' said Eva gently .
- 贫穷的 托普西 , - 说 伊娃 轻轻地 .

"可怜的托普西，"伊娃温柔地说。

- [əʊ] , [mɪs] ['iːvə] , [dɪə(r)] [mɪs] ['iːvə] , - [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [tʃaɪld] ,
' Oh , Miss Eva , dear Miss Eva , ' cried the poor little black child ,
- 哦 , 错过 伊娃 , 亲爱的 错过 伊娃 , - 哭 这 贫穷的 小的 黑色的 孩子 ,

"哦，伊娃小姐，亲爱的伊娃小姐，"可怜的小黑孩子哭喊道。

- [ai] [wɪl] [traɪ] , [ai] [wɪl] [traɪ] .
' I will try , I will try .
- 我 将要 尝试 , 我 将要 尝试 .

我会试试，我会试试。

[ai]['nevə(r)][dɪd][keə(r)] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . -
I never did care nothin ' about it before . '
我 绝不 做过 关心 什么也没有 - 关于 它 前 . -

我以前从来不在乎这件事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['iːvəz] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ]
EVA'S LAST GOOD - BYE
伊娃的 最后的 好的 - 再见

伊娃最后的告别

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [pleɪn][tuː; tə] ['evribɒdi] [ðæt] ['iːvə][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .
It soon became quite plain to everybody that Eva was very ill indeed .
它 很快 成为 相当 清楚的 到 大家 那 伊娃 曾是 非常 患病的 的确 .

很快，所有人都清楚地意识到伊娃病得很重。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ræn][ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪd] [naʊ] ,
She never ran about and played now ,
她 绝不 跑 关于 和 玩 现在 ,

她以前从不到处跑来跑去玩耍，

[bʌt; bət] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [ruːm] .
but spent most of the day lying on the sofa in her own pretty room .
但 花费 最多 的 这 天 说谎 在 这 沙发 在 她 自己的 漂亮的 房间 .

但她一天的大部分时间都躺在自己漂亮房间的沙发上。

['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Every one loved her , and tried to do things for her .
每一个 一 喜爱 她 , 和 尝试 到 做 事物 为了 她 .

每个人都喜欢她，都想为她做些事。

['iːv(ə)n] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['tɒpsi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
Even naughty little Topsy used to bring her flowers , and try to be good for her sake .
甚至 淘气 小的 托普西 用过的 到 带来 她 花朵 , 和 尝试 到 是 好的 为了 她 清酒 .

就连淘气的托普西也常常给她带花，并且为了她努力表现得乖巧懂事。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['iːvəz] [ruːm] .
Uncle Tom was a great deal in Eva's room .
叔叔 汤姆 曾是 一个 伟大的 交易 在 伊娃的 房间 .

汤姆叔叔在伊娃的房间里很受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] .
She used to get very restless , and then she liked to be carried about .
她 用过的 到 得到 非常 不安 , 和 然后 她 喜欢 到 是 携带 关于 .

她以前总是很烦躁不安，然后就喜欢被人抱着走来走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] .
He was so big and strong that he could do it very easily .
他 曾是 所以 大的 和 强的 那 他 可以 做 它 非常 容易地 .

他身材高大，力气很大，所以做起来毫不费力。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
He would walk about with her under the orange - trees in the garden ,
他 会 走 关于 和 她 在下面 这 橙子 - 树木 在 这 花园 ,

他会和她一起在花园里的橘子树下散步，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [siːts] , [wʊd] [sɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪmz] .
or sitting down on some of their old seats , would sing their favorite hymns .
或者 坐着 向下 在 一些 的 他们的 老的 座位 , 会 唱歌 他们的 最喜欢的 赞美诗 .

或者坐在他们以前的椅子上，唱起他们最喜欢的赞美诗。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
He loved to do it , and could not bear to be long away from his little mistress .
他 喜爱 到 做 它 , 和 可以 不是 熊 到 是 长的 离开 从 他的 小的 情妇 .

他很喜欢这样做，而且无法忍受长时间离开他的小女主人。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
He gave up sleeping in his bed , and lay all night on the mat outside her door .
他 给予 向上 睡眠 在 他的 床 , 和 躺 全部 夜晚 在 这 垫 外部 她 门 .

他放弃在自己的床上睡觉，整夜躺在她门外的垫子上。

[wʌn] [deɪ] ['iːvə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] .
One day Eva made her aunt cut off a lot of her beautiful hair .
一 天 伊娃 制成 她 阿姨 切 离开 一个 很多 的 她 美丽的 头发 .

有一天，伊娃让她的姑姑剪掉了她很多漂亮的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] [tə'geðə(r)] , [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Then she called all the slaves together , said good - bye to them ,
然后 她 称为 全部 这 奴隶 一起 ， 说 好的 - 再见 到 他们 ，
然后她把所有奴隶召集起来，和他们告别。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
and gave them each a curl of her hair as a keepsake .
和 给予 他们 每个 一个 卷曲 的 她 头发 作为 一个 纪念品 .
她还把自己的一缕头发送给了他们每人作为纪念品。

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ,
They all cried very much , and said they would never forget her ,
他们 全部 哭 非常 很多 ， 和 说 他们 会 绝不 忘记 她 ，
他们都哭得很伤心，说他们永远不会忘记她。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
and would try to be good for her sake .
和 会 尝试 到 是 好的 为了 她 清酒 .
他会为了她努力表现得好一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtə(r)] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [tɒm] ,
A few nights later Miss Ophelia came quickly to Tom ,
一个 很少 夜晚 之后 错过 奥菲莉娅 来了 迅速地 到 汤姆 ，
几天后的一个晚上，奥菲莉亚小姐很快来到了汤姆身边。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] [ˌaʊt'saɪd] ['iːvəz] [dɔː(r)] .
as he lay on the mat outside Eva's door .
作为 他 躺 在 这 垫 外部 伊娃的 门 .
他躺在伊娃门外的垫子上。

- [gəʊ] , [tɒm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [gəʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] . -
' Go , Tom , ' she said , ' go as fast as you can for the doctor . '
- 去 ， 汤姆 ， - 她 说 ， - 去 作为 快速地 作为 你 能 为了 这 医生 . -
“快去，汤姆，”她说，“你尽快去找医生。”

[tɒm] [ræn] .
Tom ran .
汤姆 跑 .
汤姆跑了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [kəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] ,
But in the morning little Eva lay on her bed , cold and white ,
但 在 这 早晨 小的 伊娃 躺 在 她 床 ， 寒冷的 和 白色的 ，
但到了早上，小伊娃躺在床上，脸色冰冷苍白。

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hændz] .
with closed eyes and folded hands .
和 关闭 眼睛 和 折叠 双手 .
闭上双眼，双手合十。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [gɒd] .
She had gone to God .
她 有 已消失 到 上帝 .
她已经去了上帝那里。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['iːvə] [daɪd] .
Mr . St . Clare was very , very unhappy for a long time after Eva died .
先生 . 英石 . 克莱尔 曾是 非常 ， 非常 不开心 为了 一个 长的 时间 后 伊娃 死亡 .
伊娃去世后，圣克莱尔先生很长一段时间都非常非常不开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [kwaɪt] ['empti] [wɪ'ðaʊt]
He had loved her so much , that now his life seemed quite empty without
他 有 喜爱 她 所以 很多 , 那 现在 他的 生活 似乎 相当 空的 没有
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他曾如此深爱她，如今没有了她，他的生活似乎变得空虚无比。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tɒm] .
He did not forget his promise to her about Tom .
他 做过 不是 忘记 他的 承诺 到 她 关于 汤姆 .

他没有忘记他对她许下的关于汤姆的承诺。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ,
He went to his lawyer ,
他 去 到 他的 律师 ,

他去找了他的律师。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tɒm] [friː] .
and told him to begin writing out the papers that would make Tom free .
和 讲述 他 到 开始 写作 出去 这 文件 那 会 制作 汤姆 自由的 .

并告诉他开始撰写能让汤姆获得自由的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [friː] .
It took some time to make a slave free .
它 采取 一些 时间 到 制作 一个 奴隶 自由的 .

解放奴隶需要一些时间。

- [wel] , [tɒm] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]
' Well , Tom , ' said Mr . St . Clare the day after he had spoken to
- 出色地 , 汤姆 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 这 天 后 他 有 说 到
[hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ,
his Lawyer ,
他的 律师 ,

"嗯，汤姆，"圣克莱尔先生在与律师谈话后的第二天说道。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [friː] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
' I'm going to make a free man of you .
- 我是 去 到 制作 一个 自由的 男人 的 你 .

"我会让你重获自由。"

[səʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [pækt] [ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][həʊm] . -
So have your trunk packed and get ready to set out for home . '
所以 有 你的 树干 包装 和 得到 准备好 到 放 出去 为了 家 . -

所以，收拾好行李，准备回家吧。

[dʒɔɪ] [ʃɒn] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [feɪs] .
Joy shone in Uncle Tom's face .
喜悦 闪耀 在 叔叔 汤姆的 脸 .

汤姆叔叔脸上洋溢着喜悦。

- [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , - [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] .
' Bless the Lord , ' he said , raising his hands to heaven .
- 保佑 这 主 , - 他 说 , 提高 他的 双手 到 天堂 .

"赞美主！"他举起双手向天说道。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [felt] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] .
Mr . St . Clare felt rather hurt .
先生 . 英石 . 克莱尔 毛毡 相当 伤害 .

圣克莱尔先生感到很受伤。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tɒm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
He did not like Tom to be so glad to leave him .
他 做过 不是 喜欢 汤姆 到 是 所以 高兴的 到 离开 他 .

他不喜欢汤姆那么高兴地离开他。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] ['ræptʃə(r)]
' You haven't had such a very bad time here that you need be in such rapture
- 你 还没有 有 这样的 一个 非常 坏的 时间 这里 那 你 需要 是 在 这样的 狂喜

,
,
,

“你在这里的遭遇还没糟糕到需要如此欣喜若狂的地步。”

[tɒm] , - [hiː; hi] [sed] .
Tom , ' he said .
汤姆 , - 他 说 .

“汤姆,”他说。

- [nəʊ] , [nəʊ] , !
' No , no , mas'r !
- 不 , 不 , mas'r !

“不，不，主人！”

- [ðæt] .
tan't that .
- 那 .

别那样。

[ɪts] [biːn] - [ə; eɪ] [friː] [mæn] !
It's bein ' a free man !
它是 是 - 一个 自由的 男人 !

做个自由人真好!

[ðæts] [wɒt] [aɪm] - - [fɔː(r); fə(r)] . -
That's what I'm joyin ' for . '
那就是 什么 我是 - - 为了 . -

这就是我感到高兴的原因。

- [waɪ] , [tɒm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['betə(r)] [ɒf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? -
' Why , Tom , don't you think that you are really better off as you are ? '
- 为什么 , 汤姆 , 不 你 思考 那 你 是 真的 更好的 离开 作为 你 是 ? -

“汤姆，你不觉得你现在的生活其实更好吗？”

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , - [sed] [tɒm] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ; - [nəʊ] , [ɪn'diːd] . -
' No , indeed , Mas'r St . Clare , ' said Tom , very decidedly ; ' no , indeed . '
- 不 , 的确 , mas'r 英石 . 克莱尔 , - 说 汤姆 , 非常 绝对地 ; - 不 , 的确 . -

“不，圣克莱尔先生,”汤姆斩钉截铁地说，“不，确实如此。”

- [bʌt; bət] , [tɒm] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɜːnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [sʌtʃ] [kləʊðz]
' But , Tom , you couldn't possibly have earned by your work such clothes
- 但 , 汤姆 , 你 不能 可能 有 获得 经过 你的 工作 这样的 衣服

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] ,
and such nice ,
和 这样的 好的 ,

“但是，汤姆，你不可能靠自己的劳动挣到这么好的衣服和这么漂亮的衣服。”

['kʌmftəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . -
comfortable rooms and good food as I have given you . '
舒服的 房间 和 好的 食物 作为 我 有 给定 你 . -

正如我之前为你们提供的，舒适的房间和美味的食物。

- [ai] [nəʊz] [ɔːl] [ðæt] , [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
' I knows all that , Mas'r St . Clare .
- 我 知道 全部 那 , mas'r 英石 . 克莱尔 .

"我全都知道，圣克莱尔先生。"

[hæz; həz] [biːn] [tuː] [gʊd] .
Mas'r has been too good .
mas'r 有 到过 也 好的 .

Mas'r 表现太好了。

[bʌt; bət] , , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] , [pɔː(r); pʊə(r)]
But , mas'r , I'd rather have poor clothes , poor house , poor
但 , mas'r , ID 相当 有 贫穷的 衣服 , 贫穷的 房子 , 贫穷的
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但是，老爷，我宁愿穿破旧的衣服，住破旧的房子，一切都破旧。

[ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [maɪn] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] ['eni] [mænz]
and have ' em mine than have the best , and have ' em any man's
和 有 - 呃 矿 比 有 这 最好的 , 和 有 - 呃 任何 男人的
[els] .
else .
别的 .

与其拥有最好的，不如拥有它们，也不愿拥有它们，更不愿拥有它们属于其他人。

[ai][hæd; həd][səʊ] , .
I had so , mas'r .
我 有 所以 , mas'r .

我有，先生。

[ai] [θɪŋks] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] , . -
I thinks it's nature , mas'r . '
我 思考 它是 自然 , mas'r . -

我认为这是自然规律，先生。

- [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [tɒm] .
' I suppose so , Tom .
- 我 认为 所以 , 汤姆 .

"我想也是，汤姆。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
You will be going off and leaving me , in a month or two ,
你 将要 是 去 离开 和 离开 我 , 在 一个 月 或者 二 ,

你将在一两个月后离开我。

- [hiː; hi] [sed] , ['rɑːðə(r)] [ˌdɪskən'tentɪdli] . -
' he said , rather discontentedly . '
- 他 说 , 相当 不满地 . -

"他颇为不满地说。"

[ðəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['geɪə(r)] [vɔɪs] .
Though why you shouldn't , I don't know , ' he added , in a gayer voice .
尽管 为什么 你 不应该 , 我 不 知道 , - 他 额外 , 在 一个 更gay 嗓音 .

"虽然我不知道你为什么不应该这样做,"他用更同性恋的语气补充道。

- [nɒt] [waɪl] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [tɒm] .
' Not while mas'r is in trouble , ' said Tom .
- 不是 尽管 mas'r 是 在 麻烦 , - 说 汤姆 .

"只要老爷有麻烦，就没戏。"汤姆说。

- [aɪl] [steɪ] [wɪð] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː] — [səʊ][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz] . -
' I'll stay with mas'r as long as he wants me — so as I can be of any use . '
- 患病的 停留 和 mas'r 作为 长的 作为 他 想要 我 — 所以 作为 我 能 是 的 任何 使用 . -

"只要主人需要我，我就会一直陪在他身边——这样我才能帮上忙。"

- [nɒt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tɒm] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
' Not while I am in trouble , Tom ? ' said Mr . St . Clare ,
- 不是 尽管 我 是 在 麻烦 , 汤姆 ? - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 ,

"只要我还在受苦，汤姆，你就不行吗？"圣克莱尔先生说道。

['lʊkɪŋ] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
looking sadly out of the window .
寻找 令人遗憾的是 出去 的 这 窗户 .

她悲伤地望着窗外。

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ? -
' And when will my trouble be over ? '
- 和 什么时候 将要 我的 麻烦 是 超过 ? -

我的苦难何时才能结束？

[ðen] [hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [tɑːmz] ['ʃəʊldə(r)] .
Then half - smiling he turned from the window , and laid his hand on Tom's shoulder .
然后 一半 - 微笑 他 转向 从 这 窗户 , 和 铺设 他的 手 在 汤姆的 肩膀 .

然后他半笑着从窗边转过身，把手放在汤姆的肩膀上。

- [ɑː] , [tɒm] , [juː; jʊ] [sɒft] , ['sɪli] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Ah , Tom , you soft , silly boy , ' he said .
- 啊 , 汤姆 , 你 柔软的 , 愚蠢的 男生 , - 他 说 .

"啊，汤姆，你这个软弱又傻气的孩子，"他说。

- [ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] .
' I won't keep you .
- 我 惯于 保持 你 .

我不会留住你。

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] . -
Go home to your wife and children , and give them all my love . '
去 家 到 你的 妻子 和 孩子们 , 和 给 他们 全部 我的 爱 . -

回家去，回到你的妻子和孩子身边，替我向他们表达我的爱。

- ['kʌz(ə)n] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['tɒpsi] . -
' Cousin , ' said Miss Ophelia , coming into the room , ' I want to speak to you about Topsy . '
- 表哥 , - 说 错过 奥菲莉娅 , 未来 进入 这 房间 , - 我 想 到 说话 到 你 关于 托普西 . -

"表妹，"奥菲莉亚小姐走进房间说，"我想和你谈谈托普西的事。"

- [wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? -
' What has she been doing now ? '
- 什么 有 她 到过 正在做 现在 ? -

她现在在做什么？

- ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [gɜːl] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
' Nothing ; she is a much better girl than she used to be .
- 没有什么 ; 她 是 一个 很多 更好的 女孩 比 她 用过的 到 是 .

"没什么；她比以前好多了。"

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [huːz] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [jɔːz] [ɔː(r)][maɪn] ? -
But I want to ask you , whose is she — yours or mine ? '
但 我 想 到 问 你 , 谁 是 她 — 你的 或者 矿 ? -

但我想要问你，她是谁的——你的还是我的?

- [waɪ] [jɔːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
' Why yours , of course ; I gave her to you , ' said Mr . St . Clare .
- 为什么 你的 , 的 课程 ; 我 给予 她 到 你 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“当然是你的了；是我把她送给你的，”圣克莱尔先生说。

- [bʌt; bət][nɒt][baɪ] [lɔː] .
' But not by law .
- 但 不是 经过 法律 .

但法律上并非如此。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
There is no use my trying to make this child a Christian ,
那里 是 不 使用 我的 尝试 到 制作 这 孩子 一个 基督教 ,

我试图让这个孩子成为基督徒是徒劳的。

[ən'les] [ai][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'gen] .
unless I can be quite sure that she will not be sold as a slave again .
除非 我 能 是 相当 当然 那 她 将要 不是 是 卖 作为 一个 奴隶 再次 .

除非我能完全确定她不会再次被卖为奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['wɪlɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ,
If you are really willing I should have her ,
如果 你 是 真的 愿意的 我 应该 有 她 ,

如果你真的愿意，我就应该把她给我。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] . -
I want you to give me a paper saying she is mine . '
我 想 你 到 给 我 一个 纸 说 她 是 矿 . -

我要你给我一份文件，证明她是我的。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [kiːp] [sleɪvz] .
' But you think it is wicked to keep slaves .
- 但 你 思考 它 是 邪恶 到 保持 奴隶 .

但你认为蓄奴是邪恶的。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Now you want to have one of your own .
现在 你 想 到 有 一 的 你的 自己的 .

现在你也想拥有一个属于自己的了。

[əʊ] ! ['ʃɒkɪŋ] , ['kʌz(ə)n] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] .
Oh ! shocking , cousin , ' said Mr . St . Clare , who loved to tease .
哦 ! 令人震惊 , 表哥 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , WHO 喜爱 到 逗 .

“哦！太令人震惊了，表哥，”喜欢捉弄人的圣克莱尔先生说道。

- ['nɒns(ə)ns] !
' Nonsense !
- 废话 !

'废话！

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] . -
I only want to have her , so that I can set her free . '
我 仅有的 想 到 有 她 , 所以 那 我 能 放 她 自由的 . -

我只想拥有她，然后让她重获自由。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , - [ai] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' Very well , ' said Mr . St . Clare , ' I will write the paper for you . '
- 非常 出色地 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , - 我 将要 写 这 纸 为了 你 . -

“好的，”圣克莱尔先生说，“我会为你写这篇论文。”

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
Then he sat down and began to read .
然后 他 卫星 向下 和 开始 到 读 .

然后他坐下来开始读书。

- [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [naʊ] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] .
' But I want it done now , ' said Miss Ophelia .
- 但 我 想 它 完毕 现在 , - 说 错过 奥菲莉娅 .

“但我希望现在就完成，”奥菲莉亚小姐说。

- [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? -
' Why are you in such a hurry ? '
- 为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 ? -

'你为什么这么急？ '

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðeə(r)]['evə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ,
' Because now is the only time there ever is to do a thing in ,
- 因为 现在 是 这 仅有的 时间 那里 曾经 是 到 做 一个 事物 在 ,

因为现在是做这件事的唯一时机，

- [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] .
' said Miss Ophelia .
- 说 错过 奥菲莉娅 .

“奥菲莉娅小姐说道。”

- [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' want to make sure of it .
- 想 到 制作 当然 的 它 .

我想确认一下。

[juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɔː(r)] [luːz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
You may die or lose all your money .
你 可能 死 或者 失去 全部 你的 钱 .

你可能会丧命或者失去所有积蓄。

[ðen] ['tɒpsi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] .
Then Topsy would be taken away and sold , in spite of anything I could say .
然后 托普西 会 是 已采取 离开 和 卖 , 在 尽管如此 的 任何事物 我 可以 说 .
-
'
-

那样的话，托普西就会被带走卖掉，不管我说什么都没用。

['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [heit] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] .
Mr . St . Clare hated being made to do things when he didn't want to .
先生 . 英石 . 克莱尔 憎恨 存在 制成 到 做 事物 什么时候 他 没有 想 到 .

圣克莱尔先生最讨厌被迫去做他不想做的事情。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
However , after teasing his cousin a little more , he wrote out the paper ,
然而 , 后 戏弄 他的 表哥 一个 小的 更多的 , 他 写道 出去 这 纸 ,

然而，在又逗弄了表弟一番之后，他还是把那篇论文写了下来。

[ænd; ənd] ['tɒpsi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [mɪs] [ɔ'fiːljə] .
and Topsy belonged to Miss Ophelia .
和 托普西 属于 到 错过 奥菲莉娅 .

而托普西是奥菲莉亚小姐的。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
That evening Mr . St . Clare went out for a ride .
那 晚上 先生 . 英石 . 克莱尔 去 出去 为了 一个 骑 .

当晚，圣克莱尔先生外出骑马。

[tɒm] [sɔː] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] . -
Tom saw him go , and asked if he should come too . '
汤姆 锯 他 去 ， 和 问 如果 他 应该 来 也 . -

汤姆看到他走了，就问自己要不要也一起去。

[nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , - [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . -
No , my boy , ' said Mr . St . Clare , ' I shall be back in an hour . '
不 ， 我的 男生 ， - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 ， - 我 将 是 后退 在 一个 小时 . -

“不，孩子，”圣克莱尔先生说，“我一个小时后就回来。”

[tɒm] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [keɪm] [həʊm] .
Tom sat down on the verandah to wait till his master came home .
汤姆 卫星 向下 在 这 阳台 到 等待 直到 他的 掌握 来了 家 .

汤姆坐在阳台上，等着主人回家。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
While he waited , he fell asleep .
尽管 他 等待 ， 他 跌倒 睡着了 .

等待期间，他睡着了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
Presently he was awakened by loud knocking , and the sound of voices at the gate .
目前 他 曾是 觉醒 经过 大声 敲门 ， 和 这 声音 的 声音 在 这 门 .

这时，他被一阵响亮的敲门声和门口的人声吵醒了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
He ran to open it .
他 跑 到 打开 它 .

他跑过去打开它。

['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] .
Several men were there carrying a load .
一些 男人 是 那里 携带 一个 加载 .

有几个男人在那里抬着货物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
It was Mr . St . Clare .
它 曾是 先生 . 英石 . 克莱尔 .

是圣克莱尔先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
He had been hurt in an accident , and was dying .
他 有 到过 伤害 在 一个 事故 ， 和 曾是 垂死 .

他遭遇意外受伤，生命垂危。

['veri] ['dʒentli] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] .
Very gently they laid him on a sofa .
非常 轻轻地 他们 铺设 他 在 一个 沙发 .

他们非常轻柔地把他放在沙发上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
Nothing could be done .
没有什么 可以 是 完毕 .

无能为力。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['iːvə] .
In a short time he had gone to join his little Eva .
在 一个 短的 时间 他 有 已消失 到 加入 他的 小的 伊娃 .

不久之后，他就去和他的小女儿伊娃团聚了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [njuː] ['mɑːstə(r)]
UNCLE TOM'S NEW MASTER
叔叔 汤姆的 新的 掌握

汤姆叔叔的新主人

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [greɪt] [griːf] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] ['iːvə] [daɪd] .
There had been great grief in the house when Eva died .
那里 有 到过 伟大的 悲伤 在 这 房子 什么时候 伊娃 死亡 .

伊娃去世时，家里笼罩着巨大的悲痛。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [gluːm] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
Now there was not only sorrow , but gloom and fear .
现在 那里 曾是 不是 仅有的 悲哀 , 但 愁云 和 害怕 .

现在不仅有悲伤，还有沮丧和恐惧。

[ðə; ði] [kaɪnd] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,
The kind master was dead ,
这 种类 掌握 曾是 死的 ,

那位善良的师傅去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [ɑːskt] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] .
and the poor slaves asked themselves in despair what would happen to them now .
和 这 贫穷的 奴隶 问 他们自己 在 绝望 什么 会 发生 到 他们 现在 .

可怜的奴隶们绝望地问自己，他们接下来会怎么样呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [left] [ɪn] [daʊt] .
They were not long left in doubt .
他们 是 不是 长的 左边 在 怀疑 .

他们很快就确信无疑了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] .
One morning Mrs . St . Clare told them that they were all to be sold .
一 早晨 太太 . 英石 . 克莱尔 讲述 他们 那 他们 是 全部 到 是 卖 .

一天早上，圣克莱尔夫人告诉他们，他们都要被卖掉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
She was going back to her father's house to live , and would not want them any more .
她 曾是 去 后退 到 她 父亲的 房子 到 居住 , 和 会 不是 想 他们 任何 更多的 .

她要回父亲家生活，再也不想见他们了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] !
Poor Uncle Tom !
贫穷的 叔叔 汤姆 !

可怜的汤姆叔叔!

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə] [hɪm] .
The news was a dreadful blow to him .
这 消息 曾是 一个 可怕 吹 到 他 .

这个消息对他来说无疑是晴天霹雳。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
For a few days he had been so happy in the thought of going home .
为了 一个 很少 天 他 有 到过 所以 快乐的 在 这 想法 的 去 家 .

这几天，他一直盼着回家，心里无比开心。

[wʌns] [mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Once more , after all these years , he thought he would see his dear wife and little children .
一次 更多的 , 后 全部 这些 年 , 他 想法 他 会 看 他的 亲爱的 妻子 和 小的 孩子们 .

时隔多年，他再次以为自己会见到心爱的妻子和年幼的孩子们。

[naʊ] , [æt; ət][wʌn] [strəʊk] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [bəuθ][hɪz; ɪz][kaɪnd]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
Now , at one stroke , he had lost both his kind master and his hope of freedom .
现在 , 在 一 中风 , 他 有 丢失的 两个都 他的 种类 掌握 和 他的 希望 的 自由 .

现在，他一下子既失去了善良的主人，也失去了自由的希望。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz] .
Instead of going home , he was to be sent farther away than ever from his dear ones .
反而 的 去 家 , 他 曾是 到 是 发送 更远 离开 比 曾经 从 他的 亲爱的 一个 .

他非但没有回家，反而被送到离亲人更远的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] " , [bʌt; bət]['bɪtə(r)] [tɪəz] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
He tried to say , " Thy will be done " , but bitter tears almost choked the words .
他 尝试 到 说 , " 你的 将要 是 完毕 " , 但 苦的 眼泪 几乎 窒息 这 字 .

他想说“愿你的旨意成就”，但苦涩的泪水几乎让他哽咽难言。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [həʊp] [left] .
He had one hope left .
他 有 一 希望 左边 .

他只剩下一线希望了。

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He would ask Miss Ophelia to speak to Mrs . St . Clare for him .
他 会 问 错过 奥菲莉娅 到 说话 到 太太 . 英石 . 克莱尔 为了 他 .

他会请奥菲莉亚小姐替他跟圣克莱尔夫人谈谈。

- [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][maɪ] ['friːdəm] , [mɪs] ['fiːli] , - [hiː; hi] [sed] .
' Mas'r St . Clare promised me my freedom , Miss Feely , ' he said .
- mas'r 英石 . 克莱尔 承诺 我 我的 自由 , 错过 感觉 , - 他 说 .

“圣克莱尔先生答应过我，给我自由，菲利小姐，”他说。

- [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
' He told me that he had begun to take it out for me .
- 他 讲述 我 那 他 有 开始 到 拿 它 出去 为了 我 .

“他告诉我，他已经开始帮我把它拿出来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ,
And now , perhaps , if you would be good enough to speak about it to missis ,
和 现在 , 也许 , 如果 你 会 是 好的 足够的 到 说话 关于 它 到 太太 ,

现在，或许，如果您能好心跟太太谈谈这件事的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
she would feel like going on with it .
她 会 感觉 喜欢 去 在 和 它 .

她会觉得可以继续下去。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌes 'tiː] . [klɛrz] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [mait] . -
Seeing it was Mas'r St . Clare's wish , she might . '
看到 它 曾是 mas'r 英石 . 克莱尔的 希望 , 她 可能 . -

既然这是圣克莱尔先生的意愿，她或许会答应。

- [aɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [tɒm] , [ænd; ənd] [duː; də] [maɪ] [best] , - [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] .
' I'll speak for you , Tom , and do my best , ' said Miss Ophelia .
- 患病的 说话 为了 你 , 汤姆 , 和 做 我的 最好的 , - 说 错过 奥菲莉娅 .

“我会替你说话，汤姆，我会尽我所能，”奥菲莉娅小姐说。

- [ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [həʊp] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [traɪ] . -
' I haven't much hope , but I will try . '
- 我 还没有 很多 希望 , 但 我 将要 尝试 . -

“我没抱太大希望，但我会试试。”

[səʊ] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [tuː; tə] [set] [tɒm] [friː] .
So Miss Ophelia asked Mrs . St . Clare to set Tom free .
所以 错过 奥菲莉娅 问 太太 . 英石 . 克莱尔 到 放 汤姆 自由的 .

于是奥菲莉亚小姐请求圣克莱尔夫人释放汤姆。

- [ɪn'diːd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Indeed , I shall do no such thing , ' she replied .
- 的确 , 我 将 做 不 这样的 事物 , - 她 回复 .

“我绝不会那样做，”她回答道。

- [tɒm] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] .
' Tom is worth more than any of the other slaves .
- 汤姆 是 值得 更多的 比 任何 的 这 其他 奴隶 .

“汤姆比其他任何奴隶都值钱。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
I couldn't afford to lose so much money .
我 不能 买得起 到 失去 所以 很多 钱 .

我输不起这么多钱。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ?
Besides , what does he want with his freedom ?
除了 , 什么 做 他 想 和 他的 自由 ?

此外，他获得自由究竟想要什么？

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] . -
He is a great deal better off as he is . '
他 是 一个 伟大的 交易 更好的 离开 作为 他 是 . -

他现在的处境比以前好多了。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ɔ'fiːljə] .
' But he does want it very much , ' replied Miss Ophelia .
- 但 他 做 想 它 非常 很多 , - 回复 错过 奥菲莉娅 .

“但他确实非常想要它，”奥菲莉娅小姐回答道。

- [ænd; ənd][hiz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . -
' And his master promised it to him . '
- 和 他的 掌握 承诺 它 到 他 . -

“他的主人答应给他了。”

- [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
' I dare say he does want it , ' replied Mrs . St . Clare .
- 我 敢 说 他 做 想 它 , - 回复 太太 . 英石 . 克莱尔 .

“我敢说他确实想要它，”圣克莱尔夫人回答道。

- [ðeɪ] [ɔːl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
' They all want it .
- 他们 全部 想 它 .

他们都想要它。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [set] , ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] .
Just because they are a discontented set , always wanting what they haven't got .
只是 因为 他们 是 一个 不满 放 , 总是 想要 什么 他们 还没有 得到 .
-
'
-
-

仅仅因为他们是一群不知足的人，总是想要他们没有的东西。

- [bʌt; bət] [tɒm] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɜːkə(r)] .
' But Tom is so good and gentle , and such a splendid worker .
- 但 汤姆 是 所以 好的 和 温和的 , 和 这样的 一个 灿烂 工人 .

“但是汤姆人很好，很温柔，而且工作非常出色。”

[ɪf] [juː; jʊ] [sel] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] ['mɑːstə(r)] . -
If you sell him there is the chance of his getting a bad master . '
如果 你 卖 他 那里 是 这 机会 的 他的 获得 一个 坏的 掌握 . -

如果你把他卖掉，他有可能遇到一个坏主人。

- [əʊ] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
' Oh , I have no fear about that .
- 哦 , 我 有 不 害怕 关于 那 .

“哦，我对此毫不担心。”

[məʊst] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Most masters are good , in spite of all the talk people make about it ,
最多 大师 是 好的 , 在 尽管如此 的 全部 这 讲话 人们 制作 关于 它 ,

尽管人们对大师们褒贬不一，但大多数大师都是优秀的。

- [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
' replied Mrs . St . Clare .
- 回复 太太 . 英石 . 克莱尔 .

“圣克莱尔夫人回答道。”

- [wel] - , [sed] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [æt; ət] [lɑːst] ,
' Well ' , said Miss Ophelia at last ,
- 出色地 - , 说 错过 奥菲莉娅 在 最后的 ,

“好吧，”奥菲莉娅小姐最后说道。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd]
' I know it was one of the last wishes of your husband that Tom should
- 我 知道 它 曾是 一 的 这 最后的 愿望 的 你的 丈夫 那 汤姆 应该
[hæv; həv] [hiz; ɪz] ['friːdəm] .
have his freedom .
有 他的 自由 .

我知道你丈夫的遗愿之一就是让汤姆获得自由。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['iːvə] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
He promised dear little Eva that he should have it .
他 承诺 亲爱的 小的 伊娃 那 他 应该 有 它 .

他向亲爱的小伊娃承诺，他应该得到它。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
I think you ought to do it . '
我 思考 你 应该 到 做 它 . -

我认为你应该这么做。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]
Then Mrs . St . Clare began to cry , and say every one was unkind to
然后 太太 . 英石 . 克莱尔 开始 到 哭 , 和 说 每一个 一 曾是 不友善 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后圣克莱尔太太开始哭泣，说每个人都对她不友善。

[ænd; ənd] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
and Miss Ophelia saw it was no use saying anything more .
和 错过 奥菲莉娅 锯 它 曾是 不 使用 说 任何事物 更多的 .

奥菲莉亚小姐知道再说下去也没有用了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .
There was only one other thing she could do .
那里 曾是 仅有的 一 其他 事物 她 可以 做 .

她只剩下最后一件事可做了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
She wrote to Mrs . Shelby , telling her that poor Uncle Tom was going
她 写道 到 太太 . 谢尔比 , 讲述 她 那 贫穷的 叔叔 汤姆 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi][səʊld] [ə'gen] .
to be sold again .
到 是 卖 再次 .

她写信给谢尔比太太，告诉她可怜的汤姆叔叔又要被卖掉了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm] [bæk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
She asked her to send money to buy him back , as soon as possible .
她 问 她 到 发送 钱 到 买 他 后退 , 作为 很快 作为 可能的 .

她要求她尽快寄钱把他赎回来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent]
Uncle Tom and the other slaves belonging to Mr . St . Clare were sent
叔叔 汤姆 和 这 其他 奴隶 属于 到 先生 . 英石 . 克莱尔 是 发送
[tuː; tə] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
to market to be sold .
到 市场 到 是 卖 .

汤姆叔叔和圣克莱尔先生的其他奴隶被送往市场出售。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [baɪ]
As Uncle Tom stood in the market - place , waiting for some one to buy
作为 叔叔 汤姆 站立 在 这 市场 - 地方 , 等待 为了 一些 一 到 买
[hɪm] ,
him ,
他 ,

汤姆叔叔站在集市上，等着有人买下他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] .
he looked anxiously round .
他 看起来 焦虑地 圆形的 .

他焦急地环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['feɪsɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][kaɪnd] , ['hænsəm] [wʌn] ,
In the crowd of faces , he was trying to find one kind , handsome one ,
在 这 人群 的 面孔 , 他 曾是 尝试 到 寻找 一 种类 , 英俊的 一 ,

在熙熙攘攘的人群中，他试图找到一个善良英俊的人。

[laɪk]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [klɛrz] .
like Mr . St . Clare's .
喜欢 先生 . 英石 . 克莱尔的 .

就像圣克莱尔先生的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
But there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [brɔːd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] , ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd]['dɜːti][hændz] , [keɪm]
Presently a short , broad man , with a coarse , ugly face and dirty hands , came
目前 一个 短的 , 广阔 男人 , 和 一个 粗 , 丑陋的 脸 和 肮脏的 双手 , 来了
[ʌp][tuː; tə][tɒm] .
up to Tom .
向上 到 汤姆 .

这时，一个身材矮胖、面容粗糙丑陋、双手肮脏的男人走到了汤姆面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
He looked him all over , pulled his mouth open and looked at his teeth ,
他 看起来 他 全部 超过 , 拉 他的 嘴 打开 和 看起来 在 他的 牙齿 ,

他上下打量了他一番，掰开他的嘴看了看他的牙齿。

[pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] , [meɪd] [hɪm] [wɔːk] [ænd; ənd][dʒʌmp] ,
pinched his arms , made him walk and jump ,
捏 他的 武器 , 制成 他 走 和 跳 ,

掐住他的胳膊，让他走动、跳跃，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [kaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt]
and indeed treated him as he would a horse or cow he had wished
和 的确 治疗 他 作为 他 会 一个 马 或者 奶牛 他 有 希望
[tuː; tə] [bai] .
to buy .
到 买 .

事实上，他对待他就像对待自己想买的马或牛一样。

[tɒm] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [mæn] [lʊkt] [ænd; ənd] [spəʊk] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
Tom knew from the way this man looked and spoke , that he must be
汤姆 知道 从 这 方式 这 男人 看起来 和 辐 , 那 他 必须 是
[bæd][ænd; ənd]['kruːəl] .
bad and cruel .
坏的 和 残忍的 .

汤姆从这个人的外表和说话方式就知道，他一定是个坏人，是个残忍的人。

[hiː; hi] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðɪs] [mait] [nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] .
He prayed in his heart that this might not be his new master .
他 祈祷 在 他的 心 那 这 可能 不是 是 他的 新的 掌握 .

他暗自祈祷，希望这不会是他的新主人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
But it was .
但 它 曾是 .

但事实的确如此。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lə'griː] .
His name was Legree .
他的 姓名 曾是 乐格里 .

他的名字叫莱格里。

[hiː; hi] [bɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [men] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] .
He bought Uncle Tom , several other men slaves , and two women .
他 买 叔叔 汤姆 , 一些 其他 男人 奴隶 , 和 二 女性 .

他买下了汤姆叔叔、其他几名男奴隶和两名女奴隶。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl] ,
One of the women was a pretty young girl ,
一 的 这 女性 曾是 一个 漂亮的 年轻的 女孩 ,

其中一名女子是个漂亮的年轻女孩，

[huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
who had never been away from her mother before ,
WHO 有 绝不 到过 离开 从 她 母亲 前 ,

她以前从未离开过母亲，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] .
and who was very much afraid of her new master .
和 WHO 曾是 非常 很多 害怕的 的 她 新的 掌握 .

她非常害怕她的新主人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
The other was an old woman .
这 其他 曾是 一个 老的 女士 .

另一个是一位老妇人。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] .
The two women were chained together .
这 二 女性 是 连锁 一起 .

两名女子被锁链拴在一起。

[ðə; ði] [men] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['hevi] [tʃeɪnz] [pʊt] [ɒn] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .
The men , Uncle Tom among them , had heavy chains put on both hands and feet .
这 男人 , 叔叔 汤姆 之中 他们 , 有 重的 链条 放 在 两个都 双手 和 脚 .

包括汤姆叔叔在内的这些人，手脚都被戴上了沉重的镣铐。

[ðen] [lə'griː] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
Then Legree drove them all on to a boat which was going up the river to his plantation .
然后 乐格里 驾驶 他们 全部 在 到 一个 船 哪个 曾是 去 向上 这 河 到 他的 种植园 .

然后，勒格里开车把他们都送上一艘船，这艘船正沿河而上，前往他的种植园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['dʒɜːni] .
It was a sad journey .
它 曾是 一个 伤心 旅行 .

这是一段令人悲伤的旅程。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɪti] ['iːvə] , [nɔː(r)] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,
This time there was no pretty Eva , nor kind - hearted Mr . St . Clare ,
这 时间 那里 曾是 不 漂亮的 伊娃 , 也不 种类 - 心地 先生 . 英石 . 克莱尔 ,

这一次，既没有漂亮的伊娃，也没有善良的圣克莱尔先生。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] .
to bring any happiness to the poor slaves .
到 带来 任何 幸福 到 这 贫穷的 奴隶 .

给可怜的奴隶们带来任何幸福。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [lə'griː] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɑːmz] [naɪs] [kləʊðz] [wɪtʃ]
One of the first things Legree did was to take away all Tom's nice clothes which
一 的 这 第一的 事物 乐格里 做过 曾是 到 拿 离开 全部 汤姆的 好的 衣服 哪个
['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
Mr . St . Clare had given him .
先生 . 英石 . 克莱尔 有 给定 他 .

勒格里做的第一件事就是拿走了圣克莱尔先生送给汤姆的所有漂亮衣服。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊldɪst] [kləʊðz] , [ðen] [hiː; hi][səʊld][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði]
He made him put on his oldest clothes , then he sold all the others to the
他 制成 他 放 在 他的 最老 衣服 , 然后 他 卖 全部 这 其他的 到 这
['seɪləz] .
sailors .
水手们 .

他让他穿上自己最旧的衣服，然后把其他衣服都卖给了水手们。

[lə'griː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Legree made his slaves unhappy in every way he could think of .
乐格里 制成 他的 奴隶 不开心 在 每一个 方式 他 可以 思考 的 .

勒格里想尽一切办法让他的奴隶们不快乐。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] , - [kʌm] , [kʌm] , [ai][doʊnt] [ə'laʊ] ['eni]
Then he would come up to them and say , ' Come , come , I don't allow any
然后 他 会 来 向上 到 他们 和 说 , - 来 , 来 , 我 不 允许 任何
['sʌlki] [lʊks] .
sulky looks .
闷闷不乐的 看起来 .

然后他会走到他们面前说："来，来，我不允许你们摆出一副闷闷不乐的样子。"

[biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [naʊ] , [ɔː(r)] — - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk]
Be cheerful , now , or — ' and he would crack his whip in a way to make
是 快乐 , 现在 , 或者 — - 和 他 会 裂缝 他的 鞭 在 一个 方式 到 制作
[ðem; ðəm]['tremb(ə)l] .
them tremble .
他们 颤抖 .

"现在要高兴起来，否则——"他就会挥动鞭子，让他们瑟瑟发抖。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɪəri] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
At last the weary journey was over .
在 最后的 这 厌倦 旅行 曾是 超过 .

漫长的旅程终于结束了。

[lə'griː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['lændɪd] .
Legree and his slaves landed .
乐格里 和 他的 奴隶 登陆 .

勒格里和他的奴隶们登陆了。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
His house was a long way from the river .
他的 房子 曾是 一个 长的 方式 从 这 河 .

他的房子离河边很远。

[ðə; ði][men] [sleɪvz] [wɔːkt] , [waɪl] [lə'griː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] .
The men slaves walked , while Legree and the two women drove in a cart .
这 男人 奴隶 步行 , 尽管 乐格里 和 这 二 女性 驾驶 在 一个 大车 .

男奴隶们步行，而莱格里和两个女人则乘坐马车。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [θruː] [waɪld][ænd; ənd] ['drɪəri] ['kʌntri] ,
Mile after mile they trudged along , over the rough road through wild and dreary country ,
英里 后 英里 他们 艰难跋涉 沿着 , 超过 这 粗糙的 路 通过 荒野 和 凄凉 国家 ,

他们一英里又一英里地艰难跋涉，走过崎岖不平的道路，穿过荒凉凄凉的乡村。

[tɪl] , ['hʌŋgri] , ['θɜːsti] , [ænd; ənd]['taɪəd] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [ɔː(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .
till , hungry , thirsty , and tired , they arrived at the farm , or plantation as it was called .
直到 , 饥饿的 , 渴 , 和 疲劳的 , 他们 到达的 在 这 农场 , 或者 种植园 作为 它 曾是 称为 .

直到他们又饿又渴又累地到达农场，或者说是种植园。

[lə'griː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
Legree was not a gentleman like Mr . Shelby or Mr . St . Clare .
乐格里 曾是 不是 一个 绅士 喜欢 先生 . 谢尔比 或者 先生 . 英石 . 克莱尔 .

勒格里不像谢尔比先生或圣克莱尔先生那样是一位绅士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [kaɪnd][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] .
He was a very rough kind of farmer .
他 曾是 一个 非常 粗糙的 种类 的 农民 .

他是个非常粗犷的农民。

[ɒn][hɪz; ɪz][fɑːm][hiː; hi] [gruː] ['kɒtn] .
On his farm he grew cotton .
在 他的 农场 他 生长 棉布 .

他在自己的农场里种植棉花。

[ðə; ði] ['kɒtn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ænd; ənd][taɪd]['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz] .
The cotton had to be gathered and tied into bundles .
这 棉布 有 到 是 聚集 和 系 进入 捆绑 .

棉花需要收集起来，捆成一捆。

[ðen] [hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kælɪkəʊ] , ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Then he sold it to people who made it into calico , muslin , and other things ,
然后 他 卖 它 到 人们 WHO 制成 它 进入 印花布 , 细棉布 , 和 其他 事物 ,

然后他把它卖给了那些把它制成印花布、细棉布和其他物品的人。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd][weə(r)] .
which we need to use and wear .
哪个 我们 需要 到 使用 和 穿 .

我们需要使用和穿戴的。

['gæðərɪŋ] ['kɒtn] [ɪz]['veri] [hɑːd] [wɜːk] .
Gathering cotton is very hard work .
采集 棉布 是 非常 难的 工作 .

采摘棉花是一项非常辛苦的工作。

[ðə; ði] [haʊs] [lə'griː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['veri] [faɪn][wʌn] ,
The house Legree lived in had once been a very fine one ,
这 房子 乐格里 居住地 在 有 一次 到过 一个 非常 美好的 一 ,

勒格里居住的房子曾经是一栋非常漂亮的房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] .
and had belonged to a rich gentleman .
和 有 属于 到 一个 富有的 绅士 .

它曾属于一位富有的绅士。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əʊld] , [nɪˈglektɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪn][ˈruːɪnz] .
Now , it was old , neglected , and almost in ruins .
现在 ， 它 曾是 老的 ， 被忽视的 ， 和 几乎 在 废墟 .

如今，它年久失修，破败不堪，几乎成了废墟。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæbinz] [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [wɜːs] .
The house was bad enough , but the cabins where the slaves lived were far worse .
这 房子 曾是 坏的 足够的 ， 但 这 小木屋 在哪里 这 奴隶 居住地 是 远的 更糟 .

那栋房子已经够糟糕了，但奴隶们居住的小屋更糟糕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌfli] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] .
They were roughly built of wood .
他们 是 大致 建造 的 木头 .

它们是由木头粗略建造的。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][plæŋks] .
The wind and the rain came through the chinks between the planks .
这 风 和 这 雨 来了 通过 这 裂缝 之间 这 木板 .

风雨从木板间的缝隙中灌了进来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈwɪndəʊz] .
There were no windows .
那里 是 不 视窗 .

没有窗户。

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] .
The floors were nothing but the bare earth .
这 楼层 是 没有什么 但 这 裸 地球 .

地面只是光秃秃的泥土。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪn][ðem; ðəm] , [ˈəʊnli] [hiːps] [ɒv; əv] [ˈdɜːti] [strɔː] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpɒn] .
There was no furniture of any kind in them , only heaps of dirty straw to sleep upon .
那里 曾是 不 家具 的 任何 种类 在 他们 ， 仅有的 堆积如山 的 肮脏的 稻草 到 睡觉 之上 .

里面没有任何家具，只有成堆的脏稻草供人睡觉。

[ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] [felt] [mɔː(r)] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
Uncle Tom felt more unhappy than ever .
叔叔 汤姆 毛毡 更多的 不开心 比 曾经 .

汤姆叔叔感到比以往任何时候都更加不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [kliːn] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] .
He had hoped at least to have a little room which he could keep clean and tidy .
他 有 希望 在 至少 到 有 一个 小的 房间 哪个 他 可以 保持 干净的 和 整齐的 .

他原本希望至少能拥有一间可以保持干净整洁的小房间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [həʊl][hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][hɪmˈself] .
But this hole he did not even have to himself .
但 这 洞 他 做过 不是 甚至 有 到 他自己 .

但这个洞甚至都不是他一个人的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ˈʌðə(r)z] .
He had to share it with five or six others .
他 有 到 分享 它 和 五 或者 六 其他的 .

他得和另外五六个人分享。

[naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sædist] [taɪm] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [laɪf] .
Now began the saddest time of Uncle Tom's life .
现在 开始 这 最悲伤的 时间 的 叔叔 汤姆的 生活 .

接下来，汤姆叔叔一生中最悲伤的时期开始了。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [laɪk] ['kæt(ə)l] .
Every morning very early the slaves were driven out into the fields like cattle .
每一个 早晨 非常 早期的 这 奴隶 是 驱动 出去 进入 这 字段 喜欢 牛 .

每天清晨，奴隶们像牲畜一样被赶到田里。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd] .
All day long they worked hard .
全部 天 长的 他们 工作 难的 .

他们整天都在努力工作。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [bleiz] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd] .
The burning sun blazed down upon them , making them hot and tired .
这 燃烧 太阳 燃烧的 向下 之上 他们 , 制作 他们 热的 和 疲劳的 .

烈日炙烤着他们，让他们又热又累。

[lə'griː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [sleɪvz] , [kɔːld] [kwɪmboʊ][ænd; ənd]['sæmbəʊ] ,
Legree and his two chief slaves , called Quimbo and Sambo ,
乐格里 和 他的 二 首席 奴隶 , 称为 金博 和 桑博 ,

勒格里和他的两个主要奴隶，分别叫金博和桑博，

['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [wɪps] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
marched about all the time with whips in their hands .
行军 关于 全部 这 时间 和 鞭子 在 他们的 双手 .

他们手里拿着鞭子，不停地游行。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [sleɪvz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [hʌt] .
At night they drove the slaves back again to their miserable huts .
在 夜晚 他们 驾驶 这 奴隶 后退 再次 到 他们的 悲惨的 小屋 .

夜里，他们又把奴隶们赶回了他们那简陋的小屋。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][graɪnd][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [kɔːn]
But before they could rest , they had to grind and cook the corn
但 前 他们 可以 休息 , 他们 有 到 研磨 和 厨师 这 玉米
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
for their supper .
为了 他们的 晚餐 .

但休息之前，他们还得磨玉米、煮玉米做晚餐。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
When at last they did go to sleep ,
什么时候 在 最后的 他们 做过 去 到 睡觉 ,

最后他们终于睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv]['dɜːti] [strɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] .
they had to lie on the heaps of dirty straw instead of in comfortable beds .
他们 有 到 说谎 在 这 堆积如山 的 肮脏的 稻草 反而 的 在 舒服的 床 .

他们只能躺在成堆的脏稻草上，而不是舒适的床上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [faɪnd] ['friːdəm]
GEORGE AND ELIZA FIND FREEDOM
乔治 和 伊丽莎 寻找 自由

乔治和伊莱扎找到了自由

[tɒm] ['loʊkər] [leɪ] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kliːn] , ['kʌmftəb(ə)l] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] ['fɑːmhaʊs] .
Tom Loker lay tossing and tumbling in his clean , comfortable bed at the Quaker farmhouse .
汤姆 洛克 躺 抛掷 和 翻滚 在 他的 干净的 , 舒服的 床 在 这 贵格会 农家 .

汤姆·洛克躺在贵格会农舍里干净舒适的床上，辗转反侧。

[ə; eɪ] ['prɪti] , [əʊld] ['kweɪkə(r)] ['leɪdi] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] .
A pretty , old Quaker lady , with white hair and a kind face , was nursing him .
一个 漂亮的 , 老的 贵格会 女士 , 和 白色的 头发 和 一个 种类 脸 , 曾是 护理 他 .

一位和蔼可亲、满头白发的漂亮老妇人，一位贵格会教徒，正在照顾他。

[tɒm] ['loʊkər] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] .
Tom Loker did not like being ill and having to lie in bed .
汤姆 洛克 做过 不是 喜欢 存在 患病的 和 拥有 到 说谎 在 床 .

汤姆·洛克不喜欢生病，也不喜欢卧床不起。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kləʊðz] [ə'baʊt] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['nɔːti] [wɜːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [tjuːn] .
He threw the clothes about , grumbling and using naughty words all the tune .
他 扔 这 衣服 关于 , 抱怨 和 使用 淘气 字 全部 这 调 .

他一边抱怨一边咒骂，把衣服扔得到处都是。

- [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [ðiː] , ['tɒməs] ['loʊkər] , [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪs] ['leɪdi] ,
' I must ask thee , Thomas Loker , not to use such language , ' said the nice lady ,
- 我 必须 问 你 , 托马斯 洛克 , 不是 到 使用 这样的 语言 , - 说 这 好的 女士 ,

"托马斯·洛克，我必须请求你不要使用这种语言，"这位和蔼的女士说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
as she smoothed his sheets , and made his bed comfortable again for him .
作为 她 平滑 他的 纸张 , 和 制成 他的 床 舒服的 再次 为了 他 .

她抚平了他的床单，让他重新睡得舒服些。

- [wel] , [ai] [woʊnt] , ['græni] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
' Well , I won't , granny , if I can help it , ' he replied ;
- 出色地 , 我 惯于 , 奶奶 , 如果 我 能 帮助 它 , - 他 回复 ;

"嗯，如果可以的话，我不会那样做，奶奶，"他回答说；

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [sweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['ɔːfli] [hɒt] . -
' but it is enough to make a fellow swear , it is so awfully hot . '
- 但 它 是 足够的 到 制作 一个 同伴 发誓 , 它 是 所以 非常 热的 . -

"但是这天气热得真让人想骂人。"

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [lʌndʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɔːl] [ʌn'taɪdi] [ə'gen] .
He gave another great lunge , and made the sheets and blankets all untidy again .
他 给予 其他 伟大的 弓步 , 和 制成 这 纸张 和 毯子 全部 凌乱 再次 .

他又猛地一扑，把床单和毯子弄得乱七八糟。

- [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['feləʊ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪ'laɪzə][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I suppose that fellow George and the girl Eliza are here , ' he said ,
- 我 认为 那 同伴 乔治 和 这 女孩 伊丽莎 是 这里 , - 他 说 ,

"我想乔治先生和伊丽莎小姐应该也在这里吧,"他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [vɔɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] .
in a sulky voice , after a few minutes ' silence .
在 一个 闷闷不乐的 嗓音 , 后 一个 很少 分钟 - 沉默 .

沉默了几分钟后，他闷闷不乐地说。

- [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
' Yes , they are , ' said the old lady .
- 是的 , 他们 是 , - 说 这 老的 女士 .

"是的，他们是,"老太太说。

- [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)][get] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , - [sed] [tɒm]['loʊkər] , - [ðə; ði]['kwɪkə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] . -
' They had better get away across the lake , ' said Tom Loker , ' the quicker the better . '
- 他们 有 更好的 得到 离开 穿过 这 湖 , - 说 汤姆 洛克 , - 这 更快 这 更好的 . -

"他们最好逃到湖对岸去,"汤姆·洛克说，"越快越好。"

- ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['kɑːmli] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
' Very likely they will do so , ' said the old lady , calmly going on with her knitting .
- 非常 可能 他们 将要 做 所以 , - 说 这 老的 女士 , 平静地 去 在 和 她 针织 .

"他们很可能会这么做,"老太太一边平静地织着毛衣一边说道。

- [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , - [sed] [tɒm]['loʊkər] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,
' But , listen , ' said Tom Loker , getting excited ,
- 但 , 听 , - 说 汤姆 洛克 , 获得 兴奋的 ,

"但是，听着,"汤姆·洛克激动地说，

- [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
' there are people who are watching the boats for us .
- 那里 是 人们 WHO 是 观看 这 船 为了 我们 .

"有人在帮我们观察船只。"

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai] [tel] [naʊ] .
I don't care if I tell now .
我 不 关心 如果 我 告诉 现在 .

现在说出来我不在乎。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'weɪ] ,
I hope they will get away ,
我 希望 他们 将要 得到 离开 ,

我希望他们能逃脱。

[dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] — [ðə; ði] [miːn] ['pʌpiz] , [ðə; ði] — -
just to spite the others for going and leaving me as they did — the mean puppies , the — '
只是 到 尽管如此 这 其他的 为了 去 和 离开 我 作为 他们 做过 — 这 意思是 小狗 , 这 — -

只是为了报复其他人那样离开我——那些讨厌的家伙，那些——

- ['tɒməs] ['loʊkər] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
' Thomas Loker ! ' said the old lady .
- 托马斯 洛克 ! - 说 这 老的 女士 .

"托马斯·洛克！"老太太说道。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['græni] , [ɪf] [juː; jʊ]['bɒt(ə)l][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] [tuː] [taɪt] [hiːl] [splɪt] ,
' I tell you , granny , if you bottle a fellow up too tight he'll split ,
- 我 告诉 你 , 奶奶 , 如果 你 瓶子 一个 同伴 向上 也 紧的 地狱 分裂 ,

"我跟你说，奶奶，如果你把一个人关得太紧，他会崩溃的。"

- [sed] [tɒm] ['loʊkər] .
' said Tom Loker .
- 说 汤姆 洛克 .

汤姆·洛克说道。

- [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɪ'laɪzə] — [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
' But about Eliza — tell them to dress her up some way so as to alter her .
- 但 关于 伊丽莎 — 告诉 他们 到 裙子 她 向上 一些 方式 所以 作为 到 改变 她 .

"至于伊莱扎——告诉他们给她换个打扮，让她有所改变。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [stɑːt] [frɒm; frəm] .
We have sent a description of what she looks like to the town where the boats start from .
我们 有 发送 一个 描述 的 什么 她 看起来 喜欢 到 这 镇 在哪里 这 船 开始 从 .

我们已将她的外貌描述发送给了船只出发的城镇。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dres] [ʌp] ['dɪfrəntli] . -
She will be caught yet if she doesn't dress up differently . '
她 将要 是 捕捉 然而 如果 她 不 裙子 向上 不同 . -

如果她不换身衣服，迟早会被抓到。

- [ai] [θæŋk] [ðiː] , ['tɒməs] ['loʊkər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['kɑːmnəs] .
' I thank thee , Thomas Loker , ' replied the old lady with her usual calmness .
- 我 感谢 你 , 托马斯 洛克 , - 回复 这 老的 女士 和 她 通常 平静 .

"谢谢你，托马斯·洛克，"老太太一如既往地平静地回答道。

- [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
' We will attend to that .
- 我们 将要 出席 到 那 .

我们会处理此事。

[θæŋk] [ðiː] . -
Thank thee . '
感谢 你 . -

谢谢你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《汤姆叔叔的小屋》青少年版(Uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition)

第4/4页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tel] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [wɒt] [tɒm] ['loʊkər] [hæd; həd] [sed] .
Then she went to tell George and Eliza what Tom Loker had said .
然后 她 去 到 告诉 乔治 和 伊丽莎 什么 汤姆 洛克 有 说 .

然后她去告诉乔治和伊丽莎汤姆·洛克说了什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪm] ,
They were indeed very grateful to him , and very glad that they had not left him ,
他们 是 的确 非常 感激的 到 他 , 和 非常 高兴的 那 他们 有 不是 左边 他 ,

他们确实非常感激他，也很庆幸自己没有离开他。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
as his own friends had done , to die by the roadside .
作为 他的 自己的 朋友们 有 完毕 , 到 死 经过 这 路边 .

就像他的朋友们一样，死在了路边。

[səʊ] [nekst] [deɪ] [ɪ'laɪzə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
So next day Eliza cut off all her beautiful black hair , and dressed herself like a boy .
所以 下一个 天 伊丽莎 切 离开 全部 她 美丽的 黑色的 头发 , 和 穿着 她自己 喜欢 一个 男生 .

第二天，伊莉莎剪掉了她美丽的黑发，把自己打扮成男孩的样子。

- [doʊnt] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['feləʊ] ? -
' Don't I make a pretty young fellow ? '
- 不 我 制作 一个 漂亮的 年轻的 同伴 ? -

“我年轻的时候是不是很帅？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
she said to George , laughing and blushing at the same time .
她 说 到 乔治 , 笑 和 脸红 在 这 相同的 时间 .

她笑着对乔治说，同时脸红了。

- [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] , - [sed] [dʒɔːdʒ] ['greɪvli] , - [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . -
' You always will be pretty , ' said George gravely , ' do what you will . '
- 你 总是 将要 是 漂亮的 , - 说 乔治 严重地 , - 做 什么 你 将要 . -

“你永远都很漂亮，”乔治严肃地说，“你想做什么就做什么吧。”

- [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] ['səʊbə(r)] ? - [ɑːskt] [ɪ'laɪzə] , ['niːlɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] ,
' What makes you so sober ? ' asked Eliza , kneeling on one knee ,
- 什么 制作 你 所以 清醒 ? - 问 伊丽莎 , 跪着 在 一 膝盖 ,

“是什么让你如此清醒？”伊莱扎单膝跪地问道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
and laying her hand on his .
和 躺下 她 手 在 他的 .

并将她的手放在他的手上。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kænədə] , [ðeɪ] [seɪ] .
' We are within twenty - four hours of Canada , they say .
- 我们 是 之内 二十 - 四 小时 的 加拿大 , 他们 说 .

“我们距离加拿大只有不到24小时的路程，”他们说。

['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] , [ðen] ! -
Only a day and a night on the lake , and then — oh , then ! '
仅有的 一个 天 和 一个 夜晚 在 这 湖 , 和 然后 — 哦 , 然后 ! -

在湖上只待了一天一夜，然后——哦，然后！

- [əʊ][ɪ'laɪzə] , - [sed] [dʒɔːdʒ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] , - [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
' O Eliza , ' said George , holding her fast , ' that is just it .
- 哦 伊丽莎 , - 说 乔治 , 保持 她 快速地 , - 那 是 只是 它 .

“哦，伊丽莎，”乔治紧紧地抱着她说道，“就是这样。”

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] ['lɪbəti] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪf]
To be so near liberty , to be almost in sight of it — and then if
到 是 所以 靠近 自由 , 到 是 几乎 在 视线 的 它 — 和 然后 如果
[wiː; wi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
we lost it .
我们 丢失的 它 .

如此接近自由，几乎触手可及——然后，如果我们失去了它。

[əʊ][ɪ'laɪzə] , [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] . -
O Eliza , I should die . '
哦 伊丽莎 , 我 应该 死 . -

哦，伊丽莎，我应该死了。

- [doʊnt][fɪə(r)] , - [sed] [ɪ'laɪzə] ['həʊpfəli] .
' Don't fear , ' said Eliza hopefully .
- 不 害怕 , - 说 伊丽莎 希望 .

“别害怕，”伊莱扎充满希望地说。

- [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][səʊ][fɑː(r)] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə]
' The good Lord would not have brought us so far if He didn't mean to
- 这 好的 主 会 不是 有 带来 我们 所以 远的 如果 他 没有 意思是 到
[seɪv] [ˌjuː 'es] .
save us .
节省 我们 .

“如果上帝不打算拯救我们，祂就不会带领我们走到今天这一步。”

[ai] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dʒɔːdʒ] . -
I seem to feel him with us , George . '
我 似乎 到 感觉 他 和 我们 , 乔治 . -

乔治，我感觉他就在我们身边。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tʊk] [hɑːt] [ə'gen] .
So George kissed his wife and took heart again .
所以 乔治 亲吻 他的 妻子 和 采取 心 再次 .

于是乔治吻了吻妻子，重新振作起来。

[ðen] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] [brɔːt] ['hæri] [ɪn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
Then the kind old lady brought Harry in dressed as a little girl .
然后 这 种类 老的 女士 带来 哈里 在 穿着 作为 一个 小的 女孩 .

然后，那位善良的老太太把哈利带了进来，哈利被打扮成了一个小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl][hiː; hi] [meɪd] [tuː] .
And a very pretty girl he made too .
和 一个 非常 漂亮的 女孩 他 制成 也 .

他还生了个非常漂亮的女儿。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] - ['hæriət] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] ['hæri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]
They called him ' Harriet , ' as it was so like Harry it was easy to
他们 称为 他 - 哈丽特 , - 作为 它 曾是 所以 喜欢 哈里 它 曾是 简单的 到
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

他们叫他“哈丽特”，因为这和哈利的名字很像，很容易记住。

['hæri] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] ,
Harry did not know his mamma , dressed as she was , and clung to the kind lady ,
哈里 做过 不是 知道 他的 妈妈 , 穿着 作为 她 曾是 , 和 紧紧抓住 到 这 种类 女士 ,

哈利不认识他的妈妈，她穿着那样的衣服，哈利紧紧地依偎着这位善良的女士。

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .
feeling rather afraid of the strange young man .
感觉 相当 害怕的 的 这 奇怪的 年轻的 男人 .

我有点害怕这个陌生的年轻人。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
That was just as well ,
那 曾是 只是 作为 出色地 ,

那也好。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðɪs] ['dresɪŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [ment] ,
as he was too young to understand what this dressing - up and pretending meant ,
作为 他 曾是 也 年轻的 到 理解 什么 这 敷料 - 向上 和 假装 意思是 ,

因为他年纪太小，还不明白这种装扮和角色扮演意味着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] - ['mæmə; mə'mɑː] . -
and he might have spoiled it all by calling the nice - looking young man ' Mamma . '
和 他 可能 有 被宠坏了 它 全部 经过 呼叫 这 好的 - 寻找 年轻的 男人 - 妈妈 . -

他称呼那位英俊的年轻人为"妈妈"，这或许会毁了一切。

[səʊ][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ɑːnt] .
So the kind lady was going with them , pretending to be the little girl's aunt .
所以 这 种类 女士 曾是 去 和 他们 , 假装 到 是 这 小的 女孩们 阿姨 .

所以那位好心的女士就和他们一起去了，假装是小女孩的姑姑。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
When everything was ready they got into a cab , and drove to the wharf .
什么时候 一切 曾是 准备好 他们 得到 进入 一个 出租车 , 和 驾驶 到 这 码头 .

一切准备就绪后，他们坐上出租车，前往码头。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [gɒt] [aʊt] ,
The two young men , as they seemed to be , got out ,
这 二 年轻的 男人 , 作为 他们 似乎 到 是 , 得到 出去 ,

那两个看起来很年轻的男子下了车。

[ɪ'laɪzə] ['helpɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [waɪl] [dʒɔːdʒ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .
Eliza helping the kind lady and little girl , while George saw to the luggage .
伊丽莎 帮助 这 种类 女士 和 小的 女孩 , 尽管 乔治 锯 到 这 行李 .

伊莱扎帮助那位善良的女士和小女孩，而乔治则照看行李。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
As he was standing at the office , taking the tickets ,
作为 他 曾是 常设 在 这 办公室 , 采取 这 门票 ,

他当时正站在办公室里收票，

[dʒɔːdʒ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
George overheard two men talking by his side .
乔治 无意中听到 二 男人 说 经过 他的 边 .

乔治无意中听到身旁两个男人在说话。

- [aɪv] [wɒtʃt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , - [sed] [wʌn] ,
' I've watched every one that came on board , ' said one ,
- 我已经 观看 每一个 一 那 来了 在 木板 , - 说 一 ,

“我观察过每一个登船的人，”其中一人说道。

- [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] [ðɪs] [bəʊt] . -
' and I know they are not on this boat . '
- 和 我 知道 他们 是 不是 在 这 船 . -

“而且我知道他们不在这艘船上。”

- [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
' You would scarcely know the woman from a white one , ' said the other .
- 你 会 几乎 知道 这 女士 从 一个 白色的 一 , - 说 这 其他 .

“你几乎分辨不出这个女人和白人女人有什么区别，”另一个人说。

- [ðə; ði][mæn][ɪz] ['veri] [feə(r)] [tuː] .
' The man is very fair too .
- 这 男人 是 非常 公平的 也 .

“这个人也很公正。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][eɪtʃ] [bɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . -
He has an H burned into the palm of his hand . '
他 有 一个 H 烧伤 进入 这 棕榈 的 他的 手 . -

他的手掌上烙着一个字母“H”。

[ðə; ði][hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
The hand with which George was taking the tickets and change trembled a little ,
这 手 和 哪个 乔治 曾是 采取 这 门票 和 改变 颤抖 一个 小的 ,

乔治接过车票和找零的手微微颤抖了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] ['kɑːmli] [raʊnd] , [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
but he turned calmly round , looked straight at the speaker ,
但 他 转向 平静地 圆形的 , 看起来 直的 在 这 扬声器 ,

但他平静地转过身，直视着说话的人。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and then walked slowly away to where Eliza was waiting for him .
和 然后 步行 缓慢地 离开 到 在哪里 伊丽莎 曾是 等待 为了 他 .

然后他慢慢地走开了，走向伊丽莎等他的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ,
It was a terribly anxious time , but at last the bell rang , the boat began to move ,
它 曾是 一个 可怕 焦虑的 时间 , 但 在 最后的 这 钟 响铃 , 这 船 开始 到 移动 ,

那段时间真是令人焦虑不安，但最终铃声响起，船开始移动了。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [druː] [lɒŋ] [saɪz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
and George and Eliza drew long sighs of relief as they saw the shore getting farther and farther away .
和 乔治 和 伊丽莎 画 长的 叹息 的 宽慰 作为 他们 锯 这 支撑 获得 更远 和 更远 离开 .

看到海岸线越来越远，乔治和伊莱扎长长地舒了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] .
It was a lovely day .
它 曾是 一个 迷人的 天 .

真是美好的一天。

[ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ɒv; əv] [leɪk] [ˈɪri] [dɑːnst] , [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
The blue waves of Lake Erie danced , rippling and sparkling , in the sunlight .
这 蓝色的 波浪 的 湖 伊利 跳舞 , 涟漪 和 闪闪发光 , 在 这 阳光 .

阳光下，伊利湖的蓝色波浪荡漾起伏，波光粼粼。

[ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [stiːmd] [ɒn] .
Hour after hour the boat steamed on .
小时 后 小时 这 船 蒸 在 .

船一小时又一小时地向前航行。

[naɪt] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [rəʊz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ˈkænədə] .
Night came ; and in the morning , clear and beautiful before them , rose the shores of Canada .
夜晚 来了 ; 和 在 这 早晨 , 清除 和 美丽的 前 他们 , 玫瑰 这 海岸 的 加拿大 .

夜幕降临；清晨，加拿大海岸线在他们眼前清晰而美丽地展现出来。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
George and his wife stood arm in arm as the boat came near the little town ,
乔治 和 他的 妻子 站立 手臂 在 手臂 作为 这 船 来了 靠近 这 小的 镇 ,

当船靠近小镇时，乔治和他的妻子手挽着手站在一起。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] .
where they were going to land .
在哪里 他们 是 去 到 土地 .

他们即将降落的地方。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ; [ə; eɪ] [mɪst] [ˈgæðəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
His breath came thick and short ; a mist gathered before his eyes ;
他的 气息 来了 厚的 和 短的 ; 一个 薄雾 聚集 前 他的 眼睛 ;

他呼吸急促而短促，眼前一片朦胧；

[hiː; hi] [ˈsaɪləntli] [prest] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ðæt] [leɪ] [tremblɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
he silently pressed the little hand that lay trembling on his arm .
他 默默 按下 这 小的 手 那 躺 发抖 在 他的 手臂 .

他默默地按住放在自己手臂上颤抖的小手。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] — [ðə; ði] [bəʊt] [stɒpt] .
The bell rang — the boat stopped .
这 钟 响铃 — 这 船 停止 .

铃声响起——船停了下来。

[ˈskeəsli] [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] , [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] .
Scarcely seeing what he did , George looked out his luggage , and gathered his little party .
几乎 看到 什么 他 做过 , 乔治 看起来 出去 他的 行李 , 和 聚集 他的 小的 派对 .

乔治几乎没看清自己做了什么，他打开行李，召集了他的小伙伴们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [əˈgen] .
They were landed on the shore , and stood still till the boat had started again .
他们 是 登陆 在 这 支撑 , 和 站立 仍然 直到 这 船 有 开始 再次 .

他们上了岸，静静地站着，直到船再次启动。

[ðen] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
Then with tears of joy , the husband and wife , with their wondering little boy in their arms ,
然后 和 眼泪 的 喜悦 , 这 丈夫 和 妻子 , 和 他们的 好奇 小的 男生 在 他们的 武器 ,

然后，这对夫妻抱着他们惊奇不已的小男孩，喜极而泣地

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [gɒd] .
knelt down and lifted up their hearts to God .
跪下 向下 和 抬起 向上 他们的 心 到 上帝 .

他们跪下，向上帝敞开心扉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .
They were free .
他们 是 自由的 .

他们获得了自由。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [faindz] ['friːdəm]
UNCLE TOM FINDS FREEDOM
叔叔 汤姆 发现 自由

汤姆叔叔获得自由

[ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [mɪs] [ɔ'fiːljə] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] ,
The letter which Miss Ophelia wrote to Mrs . Shelby ,
这 信 哪个 错过 奥菲莉娅 写道 到 太太 . 谢尔比 ,

奥菲莉娅小姐写给谢尔比太太的信，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] [ə'gen] , [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] .
telling her that Tom was to be sold again , was delayed a long time in the post .
讲述 她 那 汤姆 曾是 到 是 卖 再次 , 曾是 延迟 一个 长的 时间 在 这 邮政 .

告诉她汤姆又要被卖掉的消息，因为邮寄耽搁了很久。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'raɪv] , ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
When at last it did arrive , Mr . Shelby was very ill ,
什么时候 在 最后的 它 做过 到达 , 先生 . 谢尔比 曾是 非常 患病的 ,

当信件最终送达时，谢尔比先生已经病得很重了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [felt] ['dredfəli] ['sɒri] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
and though Mrs . Shelby felt dreadfully sorry about Uncle Tom , she could do nothing ,
和 尽管 太太 . 谢尔比 毛毡 极其糟糕 对不起 关于 叔叔 汤姆 , 她 可以 做 没有什么 ,

虽然谢尔比太太对汤姆叔叔感到非常难过，但她却无能为力。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] .
as her husband was so ill .
作为 她 丈夫 曾是 所以 患病的 .

因为她丈夫病得很重。

[suːn] ['mɪstə(r)] . ['ʃelbi] [daɪd] .
Soon Mr . Shelby died .
很快 先生 . 谢尔比 死亡 .

不久，谢尔比先生去世了。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,
Mrs . Shelby was very sad ,
太太 . 谢尔比 曾是 非常 伤心 ,

谢尔比太太非常难过。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ɑːnt] ['kləʊi] [ænd; ənd]
but in her sorrow she did not forget her promise to Aunt Chloe and
但 在 她 悲哀 她 做过 不是 忘记 她 承诺 到 阿姨 克洛伊 和
['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
Uncle Tom .
叔叔 汤姆 .

但在悲伤之中，她没有忘记对克洛伊阿姨和汤姆叔叔的承诺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi][səʊld][sʌm; səm][lænd] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ʃelbi] , ['teɪkɪŋ]
As soon as she could , she sold some land , and George Shelby , taking
作为 很快 作为 她 可以 , 她 卖 一些 土地 , 和 乔治 谢尔比 , 采取
[ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] ,
the money with him ,
这 钱 和 他 ,

她一有机会就卖掉了一些土地，乔治·谢尔比带着钱走了。

[went] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd] [bai] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
went off to try to find Uncle Tom and buy him back again .
去 离开 到 尝试 到 寻找 叔叔 汤姆 和 买 他 后退 再次 .

他出发去寻找汤姆叔叔，想把他买回来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [dʒɔːdʒ] ['ʃelbi] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)]
But by the time George Shelby , came to the place where Mr . St . Clare
但 经过 这 时间 乔治 谢尔比 , 来了 到 这 地方 在哪里 先生 . 英石 . 克莱尔
[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
used to live ,
用过的 到 居住 ,

但当乔治·谢尔比来到圣克莱尔先生以前居住的地方时，

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə] [lə'griː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
Uncle Tom had been sold to Legree , and no one knew where he had
叔叔 汤姆 有 到过 卖 到 乐格里 , 和 不 一 知道 在哪里 他 有
[gɒn] .
gone .
已消失 .

汤姆叔叔被卖给了莱格里，没有人知道他去了哪里。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [dʒɔːdʒ] ['ʃelbi] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]
At last , after searching about for months , George Shelby found out where Uncle
在 最后的 , 后 搜索 关于 为了 几个月 , 乔治 谢尔比 成立 出去 在哪里 叔叔
[tɒm] [wɒz; wəz] ,
Tom was ,
汤姆 曾是 ,

经过几个月的寻找，乔治·谢尔比终于找到了汤姆叔叔的下落。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and followed him .
和 随后 他 .

然后跟着他走了。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [lə'griː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kruːəl] ,
Two days after Legree had been so cruel ,
二 天 后 乐格里 有 到过 所以 残忍的 ,

在Legree做出如此残忍的举动两天后，

[dʒɔːdʒ] [ʃelbi] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
George Shelby drove up the avenue and stopped at the door of the old
乔治 谢尔比 驾驶 向上 这 大街 和 停止 在 这 门 的 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 .

乔治·谢尔比驾车沿着大道驶来，停在了那栋老房子的门口。

- [ai] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lə'griː] , - [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [sleɪv] [nemd] [tɒm] .
' I hear , ' he said to Legree , ' that you bought a slave named Tom .
- 我 听到 , - 他 说 到 乐格里 , - 那 你 买 一个 奴隶 命名 汤姆 .

“我听说，”他对莱格里说，“你买了一个名叫汤姆的奴隶。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
He used to belong to my father .
他 用过的 到 属于 到 我的 父亲 .

他以前是我父亲的。

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [bæk] [ə'gen] . -
I have come to buy him back again . '
我 有 来 到 买 他 后退 再次 . -

我来把他买回来了。

[lɪgriːz] [feɪs] [gruː] [blæk] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
Legree's face grew black with anger .
乐格的 脸 生长 黑色的 和 愤怒 .

勒格里的脸因愤怒而变得黝黑。

- [jes] , [ai] [dɪd] [bai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] , - [hiː; hi] [graul] [ɪn] [reɪdʒ] .
' Yes , I did buy such a fellow , ' he growled in rage .
- 是的 , 我 做过 买 这样的 一个 同伴 , - 他 咆哮 在 愤怒 .

“没错，我的确买了这么个家伙，”他愤怒地咆哮道。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] ['bɑːgən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː] !
' And a bad bargain it was , too !
- 和 一个 坏的 便宜货 它 曾是 , 也 !

“而且这笔交易也太亏了！”

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'beljəs] , ['sɔːsi] , ['ɪmpjədənt] [dɒg] !
The most rebellious , saucy , impudent dog !
这 最多 叛逆的 , 风骚的 , 厚颜无耻 狗 !

最叛逆、最放荡、最无礼的狗！

[set] [ʌp] [maɪ] ['nɪgə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
Set up my niggers to run away .
放 向上 我的 黑鬼 到 跑步 离开 .

安排我的黑鬼们逃跑。

[hiː; hi] [əʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wen] [ai] [bɪd] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
He owned to it , and , when I bid him tell me where they were ,
他 拥有 到 它 , 和 , 什么时候 我 出价 他 告诉 我 在哪里 他们 是 ,

他承认了，当我让他告诉我他们在哪时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [tel] .
he said he knew , but wouldn't tell .
他 说 他 知道 , 但 不会 告诉 .

他说他知道，但不会说。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
He stuck to it , too ,
他 卡住 到 它 , 也 ,

他也坚持了下来。

[ðəʊ] [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['biːtɪŋ] [ai]['evə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] [jet] .
though I gave him the very worst beating I ever gave a nigger yet .
尽管 我 给予 他 这 非常 最差 殴打 我 曾经 给予 一个 黑鬼 然而 .

虽然我狠狠地揍了他一顿，这是我揍过的所有黑鬼中最狠的一顿。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .
I believe he is trying to die .
我 相信 他 是 尝试 到 死 .

我认为他是想自杀。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . -
I shouldn't wonder if he did . '
我 不应该 想知道 如果 他 做过 . -

我不应该怀疑他是否真的这么做了。

- [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? - [sed] [dʒɔːdʒ] .
' Where is he ? ' said George .
- 在哪里 是 他 ? - 说 乔治 .

“他在哪儿？”乔治问道。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] . -
' Let me see him . '
- 让 我 看 他 . -

让我见见他。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] ,
His cheeks were crimson ,
他的 脸颊 是 赤红 ,

他双颊绯红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [lə'griː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [triːt]
and his eye flashed fire at the thought that Legree had dared to treat
和 他的 眼睛 闪光灯 火 在 这 想法 那 乐格里 有 敢于 到 对待
[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [səʊ]['bædli] .
dear Uncle Tom so badly .
亲爱的 叔叔 汤姆 所以 糟糕 .

一想到莱格里竟敢如此对待亲爱的汤姆叔叔，他的眼中就闪过一丝怒火。

- [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [ʃed] , - [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['ʃelbiz] [hɔːs] .
' He is in that shed , ' said a little fellow who was holding George Shelby's horse .
- 他 是 在 那 棚 , - 说 一个 小的 同伴 WHO 曾是 保持 乔治 谢尔比的 马 .

“他就在那个棚子里，”一个牵着乔治·谢尔比的马的小个子男人说道。

[dʒɔːdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
George , without saying another word , hurried to the place to which the little boy
乔治 , 没有 说 其他 单词 , 慌忙 到 这 地方 到 哪个 这 小的 男生
['pɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

乔治一言不发，径直朝小男孩指的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃed] , [hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['gɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪk] .
As he entered the shed , his head felt giddy and his heart sick .
作为 他 进入 这 棚 , 他的 头 毛毡 头晕 和 他的 心 生病的 .

当他走进棚子时，他感到头晕目眩，心头难受。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
Uncle Tom lay on a heap of straw on the floor , still and quiet .
叔叔 汤姆 躺 在 一个 堆 的 稻草 在 这 地面 , 仍然 和 安静的 .

汤姆叔叔静静地躺在地上的一堆稻草上。

- [əʊ] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , - [kraɪd] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , - [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,
' Oh , dear Uncle Tom , ' cried George as he knelt beside him , ' dear Uncle Tom ,
- 哦 , 亲爱的 叔叔 汤姆 , - 哭 乔治 作为 他 跪下 旁 他 , - 亲爱的 叔叔 汤姆 ,

“哦，亲爱的汤姆叔叔,”乔治跪在他身边哭喊道，“亲爱的汤姆叔叔，

[duː; də] [weɪk] — [duː; də] [spiːk] [wʌns][mɔː(r)] .
do wake — do speak once more .
做 唤醒 — 做 说话 一次 更多的 .

醒来吧——再说一遍。

[hɪrz] [dʒɔːdʒ] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] .
Here's Mas'r George — your own little Mas'r George .
这里是 mas'r 乔治 — 你的 自己的 小的 mas'r 乔治 .

这就是乔治先生——你自己的小乔治先生。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? -
Don't you know me ? '
不 你 知道 我 ? -

你不认识我吗?

- [dʒɔːdʒ] ! - [sed] [tɒm] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .
' Mas'r George ! ' said Tom , opening his eyes , and speaking in a feeble voice .
- mas'r 乔治 ! - 说 汤姆 , 开幕 他的 眼睛 , 和 请讲 在 一个 微弱 嗓音 .

“乔治先生！”汤姆睁开眼睛，虚弱地说。

- [dʒɔːdʒ] ?
' Mas'r George ?
- mas'r 乔治 ?

“乔治先生？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is — it is .
它 是 — 它 是 .

没错，就是这样。

[ɪts] [ɔːl][ai] ['wɒntɪd] .
It's all I wanted .
它是 全部 我 通缉 .

这就是我想要的。

[ðeɪ] ['hævnt] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] .
They haven't forgot me .
他们 还没有 忘了 我 .

他们没有忘记我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [maɪ][səʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ][əʊld] [hɑːt] [gʊd] .
It warms my soul ; it does my old heart good .
它 温暖 我的 灵魂 ; 它 做 我的 老的 心 好的 .

它温暖了我的心灵，抚慰了我这颗老心。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ]['kɒntent] . -
Now I shall die content . '
现在 我 将 死 内容 . -

现在我可以心满意足地死去。

- [juː; jʊ] [ʃænt] [daɪ] !
' You shan't die !
- 你 不会 死 !

你不会死的！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [daɪ] , [nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you mustn't die , nor think of it .
你 不得 死 , 也不 思考 的 它 .

你不能死，也不要想死的事。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][həʊm] , - [sed] [dʒɔːdʒ] ,
I've come to buy you and take you home , ' said George ,
我已经 来 到 买 你 和 拿 你 家 , - 说 乔治 ,

“我是来买下你，带你回家的，”乔治说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
and the tears came into his eyes as he bent over poor Uncle Tom .
和 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 作为 他 弯曲 超过 贫穷的 叔叔 汤姆 .

他弯下腰，看着可怜的汤姆叔叔，眼泪涌上了眼眶。

- [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [jɜːr] [tuː] [leɪt] .
' Oh , Mas'r George , ye're too late .
- 哦 , mas'r 乔治 , 是的 也 晚的 .

“哦，乔治先生，您来晚了。”

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] . -
The Lord has bought me , and is going to take me home . '
这 主 有 买 我 , 和 是 去 到 拿 我 家 . -

主已经救赎了我，祂要接我回家。

- [əʊ] , [doʊnt] .
' Oh , don't .
- 哦 , 不 .

“哦，别这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juːv] ['sʌfəd] — ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [ʃed] , [tuː]
It breaks my heart to think of what you've suffered — lying in this old shed , too
它 休息 我的 心 到 思考 的 什么 你已经 遭受 — 说谎 在 这 老的 棚 , 也
. -
. '
. -

想到你所遭受的痛苦，我心如刀绞——你也躺在这个破旧的棚子里。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [naʊ] , [tel] ['kləʊi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [haʊ] [jiː; ji] [faʊnd] [ˌem 'iː] , - [sed] [tɒm] ,
' You mustn't , now , tell Chloe , poor soul , how ye found me , ' said Tom ,
- 你 不得 , 现在 , 告诉 克洛伊 , 贫穷的 灵魂 , 如何 是的 成立 我 , - 说 汤姆 ,

“你现在千万不能告诉可怜的克洛伊你是怎么找到我的，”汤姆说。

['teɪkɪŋ] [dʒɔːdʒ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
taking George by the hand .
采取 乔治 经过 这 手 .

牵着乔治的手。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
' It would seem so dreadful to her .
- 它 会 似乎 所以 可怕 到 她 .

对她来说，这似乎太可怕了。

['əʊnli] [tel] [hɜː(r); hə(r)][jiː; ji] [faʊnd] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Only tell her ye found me going into glory , and that I couldn't stay for
仅有的 告诉 她 是的 成立 我 去 进入 荣耀 , 和 那 我 不能 停留 为了
[nəʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

你只要告诉她，你发现我正走向荣耀，我不能为任何人停留。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] — [maɪ][əʊld] [hɑːrts] [biːn] [məʊst]
And oh , the poor chil'en , and the baby — my old heart's been most
和 哦 , 这 贫穷的 - , 和 这 婴儿 — 我的 老的 心脏的 到过 最多
[brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
broke for them .
打破 为了 他们 .

哦，可怜的孩子们，还有那个婴儿——我为他们感到无比心痛。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Tell them to follow me .
告诉 他们 到 跟随 我 .

让他们跟着我。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] , [ænd; ənd][dɪə(r)] , [gʊd] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Give my love to mas'r , and dear , good missis , and everybody in the place .
给 我的 爱 到 mas'r , 和 亲爱的 , 好的 太太 , 和 大家 在 这 地方 .

请代我向主人、亲爱的夫人以及在场的所有人问好。

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] . -
I love them all . '
我 爱 他们 全部 . -

我爱他们所有人。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
He closed his eyes , and with a smile he fell asleep .
他 关闭 他的 眼睛 , 和 和 一个 微笑 他 跌倒 睡着了 .

他闭上眼睛，带着微笑睡着了。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [tuː] [wɒz; wəz] [friː] .
Uncle Tom too was free .
叔叔 汤姆 也 曾是 自由的 .

汤姆叔叔也获得了自由。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [lɪgriːz] [fɑːm] , [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][draɪ] , ['sændi] [nəʊl] ,
Beyond the gates of Legree's farm , George had noticed a dry , sandy knoll ,
超过 这 大门 的 乐格的 农场 , 乔治 有 注意到 一个 干燥 , 沙 小丘 ,

在莱格里农场的大门外，乔治注意到了一个干燥的沙丘。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] .
shaded by a few trees .
阴影 经过 一个 很少 树木 .

几棵树荫下。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [greɪv] .
There he made Uncle Tom's grave .
那里 他 制成 叔叔 汤姆的 严重 .

他在那里为汤姆叔叔挖了坟墓。

[nəʊ] [stəʊn] [mɑːrks][hɪz; ɪz][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
No stone marks his last resting - place .
不 石头 标记 他的 最后的 休息 - 地方 .

他的长眠之地没有一块石头标记。

[hiː; hi] [niːdz] [nʌn] .
He needs none .
他 需求 没有任何 .

他什么都不需要。

[gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪz] .
God knows where he lies .
上帝 知道 在哪里 他 谎言 .

天知道他葬在哪里。

['niːlɪŋ] [ðeə(r)] [dʒɔːdʒ] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
Kneeling there George bent his head , in shame and sorrow .
跪着 那里 乔治 弯曲 他的 头 , 在 耻辱 和 悲哀 .

乔治跪在那里，羞愧而悲伤地低下头。

- [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [gɒd] , - [hiː; hi] [sed] , - [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,
' Here me , dear God , ' he said , ' from this day ,
- 这里 我 , 亲爱的 上帝 , - 他 说 , - 从 这 天 ,

“亲爱的上帝，请你在这里，”他说，“从今天起，

[ai] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [wʌn] [mæn] [kæn; kən] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] . -
I will do what one man can to drive out the curse of slavery from this land . '
我 将要 做 什么 一 男人 能 到 驾驶 出去 这 诅咒 的 奴隶制 从 这 土地 . -

我将竭尽所能，将奴隶制的祸害从这片土地上彻底清除。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[dʒɔ:dʒ] ['ʃelbi] [fri:z] [hɪz; ɪz] [sleɪvz]
GEORGE SHELBY FREES HIS SLAVES
乔治 谢尔比 自由 他的 奴隶

乔治·谢尔比解放了他的奴隶

[dʒɔ:dʒ] ['ʃelbi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
George Shelby wrote a little note to his mother , telling her that he was coming home .
乔治 谢尔比 写道 一个 小的 笔记 到 他的 母亲 ， 讲述 她 那 他 曾是 未来 家 .

乔治·谢尔比给母亲写了一张小纸条，告诉她他要回家了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ; [tɪəz] ['blaɪndɪd] [hɪm] ,
He tried to write about Uncle Tom , but he could not ; tears blinded him ,
他 尝试 到 写 关于 叔叔 汤姆 ， 但 他 可以 不是 ； 眼泪 失明 他 ，

他想写汤姆叔叔的故事，但他写不出来；泪水模糊了他的双眼。

[ænd; ənd] [sɒbz] [tʃəʊkt] [hɪm] .
and sobs choked him .
和 啜泣 窒息 他 .

他被哽咽声哽咽了。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
On the day he was expected every one was in a state of bustle and excitement .
在 这 天 他 曾是 预期的 每一个 一 曾是 在 一个 状态 的 忙碌 和 激动 .

在他到来的那天，每个人都忙忙碌碌、兴奋不已。

[ɑ:nt] ['kləʊi] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [prɪnt] [dres] , [ænd; ənd] [kli:n] [waɪt] ['eɪprən] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
Aunt Chloe in a new print dress , and clean white apron walked round the supper - table ,
阿姨 克洛伊 在 一个 新的 打印 裙子 ， 和 干净的 白色的 围裙 步行 圆形的 这 晚餐 - 桌子 ，

克洛伊阿姨穿着一件印花连衣裙，系着干净的白色围裙，绕着餐桌走了一圈。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
making sure that everything was right .
制作 当然 那 一切 曾是 正确的 .

确保一切无误。

[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ə'gen] .
Her black face shone with joy at the thought of seeing Uncle Tom again .
她 黑色的 脸 闪耀 和 喜悦 在 这 想法 的 看到 叔叔 汤姆 再次 .

一想到能再次见到汤姆叔叔，她黝黑的脸上就洋溢着喜悦。

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][əʊld][mæn][woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' I'm thinking my old man won't know the boys and the baby , ' she said .
- 我是 思维 我的 老的 男人 惯于 知道 这 男孩们 和 这 婴儿 , - 她 说 .

“我想我父亲不会认识这些男孩和婴儿,”她说。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [saɪd] .
Mrs . Shelby sighed .
太太 . 谢尔比 叹了口气 .

谢尔比太太叹了口气。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [hɑːt] .
Ever since the letter had come from George she had had a very sad heart .
曾经 自从 这 信 有 来 从 乔治 她 有 有 一个 非常 伤心 心 .

自从收到乔治的信后，她就一直很伤心。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɒŋ] .
She felt sure something must be wrong .
她 毛毡 当然 某物 必须 是 错误的 .

她觉得肯定出事了。

- [hi:; hi][woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['beɪbi] , [maɪ][əʊld][mæn][woʊnt] , - [sed] ['kləʊi] [ə'gen] ,
' He won't know the baby , my old man won't , ' said Chloe again ,
- 他 惯于 知道 这 婴儿 , 我的 老的 男人 惯于 , - 说 克洛伊 再次 ,

“他不会认识这个孩子的，我老爸不会,”克洛伊又说。

- [waɪ] , [ɪts] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] . -
' Why , it's five years since they took him . '
- 为什么 , 它是 五 年 自从 他们 采取 他 . -

“哎呀，他们把他带走已经五年了。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Just then the sound of wheels was heard .
只是 然后 这 声音 的 车轮 曾是 听到 .

就在这时，传来了车轮碾过车轮的声音。

- [ɪts] [dʒɔːdʒ] , - [kraɪd] [ɑːnt] ['kləʊi] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
' It's Mas'r George , ' cried Aunt Chloe , running to the window in great excitement .
- 它是 mas'r 乔治 , - 哭 阿姨 克洛伊 , 跑步 到 这 窗户 在 伟大的 激动 .

“是乔治少爷！”克洛伊阿姨兴奋地跑到窗边喊道。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Mrs . Shelby ran to the door .
太太 . 谢尔比 跑 到 这 门 .

谢尔比太太跑向门口。

[æz; əz] [dʒɔːdʒ] [met] [hɜː(r); hə(r)][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .
As George met her he put his arms round her , and kissed her tenderly .
作为 乔治 遇见 她 他 放 他的 武器 圆形的 她 , 和 亲吻 她 温柔地 .

乔治见到她时，一把搂住她，温柔地吻了她。

[ɑːnt] ['kləʊi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Aunt Chloe stood behind anxiously looking out into the darkness .
阿姨 克洛伊 站立 在后面 焦虑地 寻找 出去 进入 这 黑暗 .

克洛伊阿姨站在后面，焦急地望着黑暗中。

- [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['kləʊi] , - [sed] [dʒɔːdʒ] , ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] , [blæk] [hænd]

' Oh , poor Aunt Chloe , ' said George , gently taking her hard , black hand

- 哦 , 贫穷的 阿姨 克洛伊 , - 说 乔治 , 轻轻地 采取 她 难的 , 黑色的 手

[bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] .

between both his own .

之间 两个都 他的 自己的 .

“哦，可怜的克洛伊阿姨，”乔治说着，轻轻地将她粗糙黝黑的手放在自己的双手之间。

- [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['ʌŋk(ə)l][tɒm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

' I'd have given all my fortune to have brought Uncle Tom home with me ;

- ID 有 给定 全部 我的 财富 到 有 带来 叔叔 汤姆 家 和 我 ;

“我愿意付出我所有的财富，只求能把汤姆叔叔带回家；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] . -

but he has gone to a better country . '

但 他 有 已消失 到 一个 更好的 国家 . -

但他去了更好的国家。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] ,

Mrs . Shelby cried out as if she had been hurt ,

太太 . 谢尔比 哭 出去 作为 如果 她 有 到过 伤害 ,

谢尔比太太像受伤了一样叫了起来，

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['kləʊi] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but Aunt Chloe did not make a sound .

但 阿姨 克洛伊 做过 不是 制作 一个 声音 .

但克洛伊阿姨一声不吭。

[ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌpə(r)] - [ruːm] .

In silence they went into the supper - room .

在 沉默 他们 去 进入 这 晚餐 - 房间 .

他们默默地走进了餐厅。

- [ðeə(r)] , - [sed] [ɑːnt] ['kləʊi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]

' There , ' said Aunt Chloe , holding out her trembling hands to her mistress

- 那里 , - 说 阿姨 克洛伊 , 保持 出去 她 发抖 双手 到 她 情妇

,

,

,

“给你，”克洛伊姨妈说着，将颤抖的双手递给她的女主人。

- [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

' it's just as I knew it would be .

- 它是 只是 作为 我 知道 它 会 是 .

“正如我预料的那样。”

[hiːz] [biːn] [səʊld][ænd; ənd] ['məːdə] [ɒn][ˌdiː iː 'em][əʊld] [plæn'teʃən] . -

He's been sold and murdered on dem old plantations . '

他是 到过 卖 和 被谋杀 在 民主 老的 种植园 . -

他被卖到那些老种植园里，然后被谋杀了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['praʊdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then she turned and walked proudly out of the room .

然后 她 转向 和 步行 自豪地 出去 的 这 房间 .

然后她转身，骄傲地走出了房间。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] , [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [druː] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs . Shelby followed her softly , took one of her hands , drew her

太太 . 谢尔比 随后 她 轻轻 , 采取 一 的 她 双手 , 画 她

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

down into a chair ,

向下 进入 一个 椅子 ,

谢尔比太太轻手轻脚地跟在她身后，握住她的一只手，把她拉到椅子上坐下。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and sat down beside her .
和 卫星 向下 旁 她 .

然后坐在她旁边。

- [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [gʊd] ['kləʊi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
' My poor , good Chloe , ' she said gently .
- 我的 贫穷的 , 好的 克洛伊 , - 她 说 轻轻地 .

"我可怜的、善良的克洛伊,"她温柔地说。

['kləʊi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] , - [əʊ] , ['mɪsɪz] ,
Chloe leaned her head on her mistress's shoulder , and sobbed out , ' Oh , missis ,
克洛伊 倾斜 她 头 在 她 情妇的 肩膀 , 和 啜泣 出去 , - 哦 , 太太 ,

克洛伊把头靠在女主人的肩膀上，抽泣着说："哦，夫人，

- [skju:z] [ˌem 'i:] , [maɪ] [hɑ:rts] [brəʊk] — [dæts] [ɔ:l] . -
' scuse me , my heart's broke — dat's all . '
- 借口 我 , 我的 心脏的 打破 — 数据 全部 . -

"不好意思，我心碎了——就这些。"

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑ:st] ,
' I know it is , ' said Mrs . Shelby , as her tears fell fast ,
- 我 知道 它 是 , - 说 太太 . 谢尔比 , 作为 她 眼泪 跌倒 快速地 ,

"我知道,"谢尔比太太说着，眼泪夺眶而出。

- [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [hi:l] [ˌaɪ 'ti:] . -
' and I cannot heal it . '
- 和 我 不能 愈合 它 . -

"而我却无法治愈它。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wept] [tə'geðə(r)] .
There was silence for a little as they wept together .
那里 曾是 沉默 为了 一个 小的 作为 他们 哭泣 一起 .

他们相拥而泣，沉默了一会儿。

[ðen] [dʒɔ:dʒ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ɑ:nt] ['kləʊi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
Then George sat down beside Aunt Chloe , and took her hand .
然后 乔治 卫星 向下 旁 阿姨 克洛伊 , 和 采取 她 手 .

然后乔治在克洛伊阿姨旁边坐下，握住了她的手。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['dʒentli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɑ:mz] [lɑ:st] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .
He talked gently to her , telling her of Uncle Tom's last loving messages .
他 谈话 轻轻地 到 她 , 讲述 她 的 叔叔 汤姆的 最后的 爱 消息 .

他温柔地和她说话，告诉她汤姆叔叔最后的深情告白。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
So she was comforted a little .
所以 她 曾是 安慰 一个 小的 .

所以她稍微感到安慰了些。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [dʒɔ:dʒ] ['ʃelbi] [kɔ:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [tə'geðə(r)] ,
One morning , about a month after this , George Shelby called all his servants together ,
一 早晨 , 关于 一个 月 后 这 , 乔治 谢尔比 称为 全部 他的 仆人 一起 ,

大约一个月后的一天早晨，乔治·谢尔比把所有的仆人都召集到了一起。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
telling them he had something to say to them .
讲述 他们 他 有 某物 到 说 到 他们 .

告诉他们他有话要对他们说。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
They wondered what it could be , and were very much surprised when he appeared ,
他们 想知道 什么 它 可以 是 , 和 是 非常 很多 惊讶 什么时候 他 出现 ,

他们好奇那会是什么人，当他出现时，他们都非常惊讶。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
carrying a bundle of papers in his hand .
携带 一个 捆 的 文件 在 他的 手 .

他手里拿着一捆文件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,
They were still more astonished when he gave a paper to each one ,
他们 是 仍然 更多的 惊讶 什么时候 他 给予 一个 纸 到 每个 一 ,

当他给每个人发了一张纸时，他们更加惊讶了。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .
and told them all that they were free .
和 讲述 他们 全部 那 他们 是 自由的 .

并告诉他们，他们自由了。

[wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðeɪ] [prest] [raʊnd] [hɪm] , ['θæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm] .
With sobs and tears and shouts they pressed round him , thanking and blessing him .
和 啜泣 和 眼泪 和 喊叫 他们 按下 圆形的 他 , 谢谢 和 祝福 他 .

他们一边抽泣、流泪、欢呼，一边围着他，感谢他、祝福他。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [friː] ['peɪpəz] [bæk] [ə'gen] ,
But some of them came with anxious faces , begging him to take their free papers back again ,
但 一些 的 他们 来了 和 焦虑的 面孔 , 乞讨 他 到 拿 他们的 自由的 文件 后退 再次 ,

但有些人一脸焦虑地走过来，恳求他把免费报纸收回去。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and not to send them away .
和 不是 到 发送 他们 离开 .

而不是把他们赶走。

- [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['friːər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , - [ðeɪ] [sed] .
' We don't want to be any freer than we are , ' they said .
- 我们 不 想 到 是 任何 更自由 比 我们 是 , - 他们 说 .

"我们不想比现在更自由,"他们说。

- [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɔːl][wiː; wi] ['wɒntɪd] . -
' We have always had all we wanted . '
- 我们 有 总是 有 全部 我们 通缉 . -

"我们一直都拥有我们想要的一切。"

- [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ,
' We don't want to leave the old place , and young mas'r and Missis ,
- 我们 不 想 到 离开 这 老的 地方 , 和 年轻的 mas'r 和 夫人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . -
and the rest . '
和 这 休息 . -

“我们不想离开老地方，不想离开年轻的先生和太太，还有其他人。”

- [maɪ] [gʊd] [frendz] , - [sed] [dʒɔːdʒ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ['saɪləns] ,
' My good friends , ' said George , when he could get silence ,
- 我的 好的 朋友们 , - 说 乔治 , 什么时候 他 可以 得到 沉默 ,

“我的好朋友们,”乔治好不容易才安静下来，说道。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
' there will be no need for you to leave me .
- 那里 将要 是 不 需要 为了 你 到 离开 我 .

你无需离开我。

[wiː; wi] [wɒnt] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] ['sɜːvənts] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
We want quite as many servants as we did before .
我们 想 相当 作为 许多 仆人 作为 我们 做过 前 .

我们希望雇佣的仆人数量和以前一样多。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [men][ænd; ənd] [friː] ['wɪmɪn] .
But now you are free men and free women .
但 现在 你 是 自由的 男人 和 自由的 女性 .

但现在你们都是自由的男人和自由的女人了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ] , [ɔː(r)][get]['ɪntuː] [det] ,
I shall pay you wages for your work , and if I die , or get into debt ,
我 将 支付 你 工资 为了 你的 工作 , 和 如果 我 死 , 或者 得到 进入 债务 ,

我会支付你劳动报酬，如果我死了，或者负债累累，

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .
you can't be taken away to be sold .
你 不能 是 已采取 离开 到 是 卖 .

你不会被带走去卖掉。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
That is all the difference .
那 是 全部 这 不同之处 .

这就是全部区别。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I want you all to stay with me ,
我 想 你 全部 到 停留 和 我 ,

我希望你们都留下来陪着我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [friː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːt] .
for I want to teach you how to live as free men and women ought .
为了 我 想 到 教 你 如何 到 居住 作为 自由的 男人 和 女性 应该 .
-
'
-

因为我想教你们如何像自由的男女那样生活。

- [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , - ['ædɪd] [dʒɔːdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd][daɪd]
' One thing more , ' added George , when the cheering and rejoicing had died
- 一 事物 更多的 , - 额外 乔治 , 什么时候 这 欢呼 和 欢欣鼓舞 有 死亡
[ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
away a little .
离开 一个 小的 .

“还有一件事,”乔治补充道，此时欢呼声和喜悦声已经渐渐平息。

- [juː; jʊ] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
' You all remember our good old Uncle Tom .
- 你 全部 记住 我们的 好的 老的 叔叔 汤姆 .

你们都记得我们亲爱的汤姆叔叔吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] .
You have heard how he died , and how he sent his love to you all .
你 有 听到 如何 他 死亡 , 和 如何 他 发送 他的 爱 到 你 全部 .

你们都听说了他去世的经过，以及他向你们所有人表达的爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,
It was on his grave , my friends , that I made up my mind ,
它 曾是 在 他的 严重 , 我的 朋友们 , 那 我 制成 向上 我的 头脑 ,

朋友们，正是在他的墓前，我下定了决心。

[wɪð] [gɑːdz] [help] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [əʊn] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [friː] [hɪm] .
with God's help , never to own another slave , if it were possible to free him .
和 神的 帮助 , 绝不 到 自己的 其他 奴隶 , 如果 它 是 可能的 到 自由的 他 .

在上帝的帮助下，如果可能的话，他永远不会再拥有奴隶，并且能够解放他。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['nəʊbədi] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt] ,
I resolved that nobody , through my fault ,
我 已解决 那 无人 , 通过 我的 过错 ,

我决心不让任何人因为我的过错而……

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [wʌnz] ,
should ever run the risk of being parted from his dear ones ,
应该 曾经 跑步 这 风险 的 存在 分手了 从 他的 亲爱的 一个 ,

他绝不应该冒与亲人分离的风险，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] .
and of dying far from them , as he died .
和 的 垂死 远的 从 他们 , 作为 他 死亡 .

他死的时候，离他们很远。

- [səʊ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪə(r)] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,
' So , when you rejoice in your freedom , remember that you owe it to dear old Uncle Tom ,
- 所以 , 什么时候 你 麾 在 你的 自由 , 记住 那 你 欠 它 到 亲爱的 老的 叔叔 汤姆 ,

所以，当你们为自由而欢欣鼓舞时，请记住，这要归功于你们亲爱的老汤姆叔叔。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and pay it back in kindness to his wife and children .
和 支付 它 后退 在 仁慈 到 他的 妻子 和 孩子们 .

并以善待妻子和孩子的方式来回报他。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] ;
Think of your freedom every time you see Uncle Tom's Cabin ;
思考 的 你的 自由 每一个 时间 你 看 叔叔 汤姆的 舱 ;

每次看到《汤姆叔叔的小屋》时，都要想想你的自由；

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
and let it help you to try to live as he did ,
和 让 它 帮助 你 到 尝试 到 居住 作为 他 做过 ,

并希望它能帮助你尝试像他那样生活。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] . -

and be as honest and faithful and Christian as he was . '

和 是 作为 诚实的 和 忠实 和 基督教 作为 他 曾是 . -

要像他一样诚实、忠诚、虔诚。

[ðə; ði] [end] .

THE END .

这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神